

DUPONT™

Tyvek®

For greater good™

600 Plus

Cat. III PROTECTION LEVEL

- MODEL CHA5
- WITH SOCKS MODEL CHA6

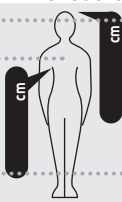
2 | ..... <DUPONT> ..... | 12

1 | ..... Tyvek® ..... |

3 | ..... 600 Plus CE 0598 ..... | 4

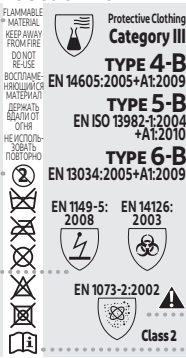
13 | ..... model CHA5 ..... |

10 | ..... with socks model CHA6 ..... |

14 | .....  ..... |

2 | ..... Manufactured by DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l. L-2984 Luxembourg ..... |

7 | ..... *® DuPont registered trademark Ref.: XXXX\_XXX Made in XXXX Произведено в XXXX* ..... |

11 | .....  ..... | 6

15 | ..... Other certification(s) independent of CE marking ..... | 9

**UK CA 0120**  
Importer of record:  
Du Pont (U.K.) Limited  
Kings Court, London Road  
Stevenage, Hertfordshire  
U.K., SG12NG

**Комбинезон EAC**  
TP TC 019/2011  
Уровень Защиты  
K50, Ц50, ПМ, Вн

Date of manufacture  
Дата производства  
XXXX

FLAMMABLE MATERIAL  
KEEP AWAY FROM FIRE  
DO NOT RE-USE  
ВОСПЛАМЕНЯЮЩИЙСЯ МАТЕРИАЛ  
ДЕРЖАТЬ ВДАЛИ ОТ ОГНЯ  
НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОВТОРНО

Protective Clothing  
Category III  
TYPE 4-B  
EN 14605:2005+A1:2009  
TYPE 5-B  
EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010  
TYPE 6-B  
EN 13034:2005+A1:2009

EN 1149-5: 2008  
EN 14126: 2003  
EN 1073-2:2002  
Class 2

EN • Instructions for Use  
DE • Gebrauchsanweisung  
FR • Consignes d'utilisation  
IT • Istruzioni per l'uso  
ES • Instrucciones de uso  
PT • Instruções de utilização  
NL • Gebruiksaanwijsties  
NO • Bruksanvisning  
DA • Brugsanvisning  
SV • Bruksanvisning  
FI • Käyttöohje  
PL • Instrukcja użytkowania  
HU • Használati útmutató

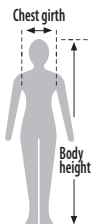
CS • Návod k použití  
BG • Инструкции за употреба  
SK • Pokyny na použitie  
SL • Navodila za uporabo  
RO • Instrucțiuni de utilizare  
LT • Naudojimo instrukcija  
LV • Lietošanas instrukcija  
ET • Kasutusjuhised  
TR • Kullanım Talimatları  
EL • Οδηγίες χρήσης  
HR • Upute za uporabu  
SR • Uputstvo za upotrebu  
RU • Инструкция по применению

© 2021 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with™, SM or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

Internet: dpp.dupont.com

DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg

Cert. Ref.: Tyvek® 600 Plus model CHA5  
and with socks model CHA6 January 2019/26/V2  
DuPont Ref.: IFUTV6P\_012

**BODY MEASUREMENTS CM**


Size	Chest girth	Body height
XS	76 - 84	156 - 164
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
2XL	116 - 124	186 - 194
3XL	124 - 132	192 - 200
4XL	132-140	200-208
5XL	140-148	208 - 216
6XL	148-156	208 - 216
7XL	156-162	208 - 216

**THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE**

	Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da proteção (ex.: o efeito antistático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelseegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort). • Må ikke vaskes. Tørvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoön (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Prání má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отбие). • Neprať. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti oděvu (napr. zmyvávanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbiti. Skalbinimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistatisku pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatikivõidakse välja pesta). • Yikamayin. Yikama, koruma performansini etkiler (örneğin antistatik özelliği kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu izvedbu (npr. isprat će se antistatičko sredstvo). • Ne prati. Pranje utiče na zaštitne performanse (npr. Antistatik će se isprati). • Не стирайте. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).
	Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skali ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa sillitää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не гладить. • Nežehlit'. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütulemeyin. • Ne glačati. • Αλαγορεύεται το σιδερέριω. • Ne peglati. • Не гладить.
	Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej tortkumlæs. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarnie. • Ne szárítsa géppel. • Nesušit v sušičce. • He суши машинно. • Nesušit v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovnykľe. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ärge masinkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Ne sušiti u sušilici. • Αλαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Ne sušiti u mašini za sušenje. • Не подвергать машинной стирке.
	Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • He почистывай через химическое чистение. • Nečistit' chemicky. • He kemizno čistiti. • He kuratgati chemic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ärge pūiudke puahastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Αλαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Ne prati u kemijskoj čistionici. • Ne nositi na suvo čiščenje. • Не подвергать химической чистке.
	Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel. • Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehérlítse. • Nebéilit. • He избелвай. • Nepoužívat bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Αλαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Ne izbeljivati. • Ne izbeljivati. • He отбеливать.

**ENGLISH**
**INSTRUCTIONS FOR USE**

**INSIDE LABEL MARKINGS** ① Trademark. ② Overall manufacturer. ③ Model identification - Tyvek® 600 Plus model CHA5 and Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 are the model names for hooded protective coveralls with overtaped seams and cuff, ankle, facial and waist elastication. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 has additionally integrated socks. This instruction for use provides information on these coveralls. ④ CE marking - Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ⑤ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ⑥ Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073 -2 clause 4.2. requires resistance to ignition. However resistance to ignition was not tested on these coveralls. ⑦ These coveralls are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2008 when properly grounded. ⑧ Full-body protection "types" achieved by these coveralls defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). These coveralls also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B and 6-B. ⑨ Wearer should read these instructions for use. ⑩ Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. ⑪ Country of origin. ⑫ Date of manufacture. ⑬ Flammable material. Keep away from fire. These garments and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ⑭ Do not re-use. ⑮ Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

**PERFORMANCE OF THESE COVERALLS:**

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 100 cycles	2/6***
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 100 000 cycles	6/6***
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6
Surface resistance at RH 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	inside and outside ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Not applicable \* According to EN 14325:2004 \*\* See limitations of use \*\*\* Visual end point

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3

\* According to EN 14325:2004

FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*
Sulphuric acid (18%)	> 480	6/6
Sulphuric acid (30%)	> 240	5/6

\* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	1/3

\* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE		
Test method	Test result	EN Class
Type 4: High level spray test (EN ISO 17491-4, Method B)	Pass	N/A
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN ISO 13982-2)	Pass*** • L <sub>50</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Protection factor according to EN 1073-2	> 50	2/3***
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A)	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Not applicable \*\* According to EN 14325:2004 \*\*\* 82/90 means 91,1% L<sub>50</sub> values ≤ 30% and 8/10 means 80% L<sub>5</sub> values ≤ 15%

\*\*\*Test performed with taped cuffs, hood and ankles

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

**RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT:** These coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protective against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6) or intensive liquid sprays as defined in the Type 4 high level spray test. A full face mask with filter appropriate for the exposure conditions and tightly connected to the hood and additional taping around the hood, cuffs and ankles are required to achieve the claimed protection. Fabric used for these coveralls has been tested according to EN 14126:2003 (protective

clothing against infective agents) with the conclusion that the material offers a limited barrier against infective agents (see above table).

**LIMITATIONS OF USE:** These garments and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by these coveralls. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. The hood is designed to fulfill Type 4 requirements without exterior taping to the full-face mask (for compatibility advice please contact DuPont or your supplier). For enhanced protection and to achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. These coveralls can be used with or without thumb loops. The thumb loops of these coveralls should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb loop over the under glove and the second glove should be worn over the garment sleeve. For maximum protection, taping of the outer glove to the sleeve must be used. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 has integrated socks that must be worn inside the appropriate safety footwear. These garments meet the surface resistance requirements of EN 1149-5:2008 when measured according to EN 1149-1:2006. The antistatic treatment is only effective in a relative humidity of 25% or above and the user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The electrostatic dissipative performance of both the suit and the wearer needs to be continuously achieved in such a way as the resistance between the person wearing the electrostatic dissipative protective clothing and the earth shall be less than 10<sup>9</sup> Ohm e.g. by wearing adequate footwear/flooring system, use of a grounding cable, or by any other suitable means. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing can be affected by relative humidity, wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements). In situations where static dissipation level is a critical performance property, endusers should evaluate the performance of their entire ensemble as worn including outer garments, inner garments, footwear and other PPE. Further information on grounding can be provided by DuPont. Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective overalls and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these coveralls can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these coveralls.

**PREPARING FOR USE:** In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

**STORAGE AND TRANSPORT:** These coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed natural and accelerated ageing tests with the conclusion that this fabric retains adequate physical strength and barrier properties over a period of 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application. Product shall be transported and stored in its original packaging.

**DISPOSAL:** These coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

**DECLARATION OF CONFORMITY:** Declaration(s) of conformity can be downloaded at: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DEUTSCH

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**KENNEICHNUNGEN IM INNENETIKETT** ① Marke. ② Hersteller des Schutzanzugs. ③ Modellbezeichnung – Tyvek® 600 Plus model CHA5 und Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 sind die Modellbezeichnungen für Schutzanzüge mit Kapuze, überklebten Nähten und Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 hat zusätzlich integrierte Socken. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diese Schutzanzüge. ④ CE-Kennzeichnung – Diese Schutzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. ⑤ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitschutzkleidung hin. ⑥ Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 Ziffer 4.2 erfordert Feuerwiderstand. Der Feuerwiderstand dieser Schutzanzüge wurde jedoch nicht in Tests überprüft. ⑦ Diese Schutzanzüge sind antistatisch behandelt und bieten bei ordnungsgemäßer Erdung Schutz gegen elektrostatische Aufladung gemäß EN 1149-1:2006 in Kombination mit EN 1149-5:2008. ⑧ Ganzkörperschutztypen, die von diesen Schutzanzügen erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitschutzkleidung: EN 14605:2005+A1:2009 (Typ 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005+A1:2009 (Typ 6). Diese Schutzanzüge erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ 4-B, 5-B und Typ 6-B. ⑨ Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. ⑩ Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. ⑪ Herstellerland. ⑫ Herstellungsdatum. ⑬ Entflammables Material. Von Flammen fernhalten. Diese Kleidungsstücke und/oder Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. ⑭ Nicht wiederverwenden. ⑮ Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

**LEISTUNGSPROFIL DIESER SCHUTZANZÜGE:**

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS			
Test	Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 100 Zyklen	2/6***
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 100 000 Zyklen	6/6***
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 10 N	2/6
Oberflächenwiderstand bei 25 % r. F./RH **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	Innen- und Außenseite ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Nicht anwendbar \* Gemäß EN 14325:2004 \*\* Einsatz einschränkungen beachten \*\*\* Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)			
Chemikalie	Penetrationsindex - EN-Klasse*	Abweisungsindex - EN-Klasse*	
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3	

\* Gemäß EN 14325:2004

MATERIAL UND ÜBERKLEBTE NÄHTE – WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A - DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*	
Schwefelsäure (18 %)	> 480	6/6	
Schwefelsäure (30 %)	> 240	5/6	

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFektionSERREGERN			
Test	Testmethode	EN-Klasse*	
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	3/6	
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	keine Einstufung	
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	1/6	
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	1/3	
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	1/3	

\* Gemäß EN 14126:2003

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS			
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse	
Typ 4: Spray-Test mit hoher Intensität (EN ISO 17491-4, Methode B)	Bestanden	N/A	
Typ 5: Prüfung der nach innen gerichteten Leckage von Partikelaerosolen (EN ISO 13982-2)	Bestanden*** • L <sub>geom</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A	
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2	> 50	2/3***	
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4, Methode A)	Bestanden	N/A	
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

N/A = Nicht anwendbar \* Gemäß EN 14325:2004 \*\* 82/90 bedeutet: 91,1 % aller L<sub>geom</sub>-Werte ≤ 30 % und 8/10 bedeutet: 80 % aller L<sub>s</sub>-Werte ≤ 15 %

\*\*\* Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenabschlüssen

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT:** Diese Schutzanzüge dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten und Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Typischer Einsatzzweck, je nach chemischer Toxizität und Expositionsbedingungen, ist der Schutz vor Partikeln (Typ 5), begrenzten Flüssigkeitsspritzern oder Sprühnebeln (Typ 6) oder intensiven Sprühnebeln, wie im Spray-Test mit hoher Intensität (Typ 4) festgelegt. Eine Vollgesichtsmaske mit einem für die Expositionsbedingungen geeignetem Filter, die dicht mit der Kapuze verbunden ist, und zusätzliches Abkleben der Kapuzen-, Arm- und Beinabschlüsse sind erforderlich, um die angegebene Schutzwirkung zu erzielen. Tests des für diese Schutzanzüge verwendeten Materials nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass das Material eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellt (siehe oben stehende Tabelle).

**EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN:** Diese Kleidungsstücke und/oder Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135°C. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit des Schutzanzugs entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereigenschaften, als diese Anzüge sie bieten. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Zudem sollte der Träger die Material- und chemischen Permeationsdaten für die verwendeten Substanzen überprüfen. Die Kapuze wurde so entwickelt, dass die Anforderungen für Typ 4 ohne äußeres Abkleben mit der Vollgesichtsmaske erfüllt werden (für Hinweise zur Kompatibilität wenden Sie sich bitte an DuPont oder Ihren Lieferanten). In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Arm- und Beinabschlüssen und an der Kapuze erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontamination dienen könnten. Die Abklebung der Kapuze verwenden Sie kurze Klebestreifen (+/- 10 cm), die überlappend angebracht sind. Diese Schutzanzüge können mit oder ohne Daumenschlaufen verwendet werden. Die Daumenschlaufen nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwenden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh über dem Ärmel getragen wird. Für höchste Schutzwirkung muss der Außenhandschuh mittels Klebeband mit dem Ärmel verklebt werden. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 hat integrierte Socken, die in geeignetem Sicherheitsschuhwerk getragen werden müssen. Diese Kleidungsstücke erfüllen die Anforderungen hinsichtlich des Oberflächenwiderstandes gemäß EN 1149-5:2008 bei Messung gemäß EN 1149-1:2006. Die antistatische Ausrüstung ist nur funktionsfähig bei einer relativen Luftfeuchte von mindestens 25 % und korrekter Erdung von Anzug und Träger. Die elektrostatische Ableitung sowohl des Anzugs als auch des Trägers muss kontinuierlich sichergestellt sein, sodass der Widerstand zwischen dem Träger der antistatischen Schutzkleidung und dem Boden weniger als 10<sup>9</sup> Ohm beträgt. Dies lässt sich durch entsprechendes Schuhwerk/entsprechenden Bodenbelag, ein Erdungskabel oder andere geeignete Maßnahmen erreichen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf

nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammbaren oder explosiven Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf in sauerstoffangereicherter Atmosphäre nicht ohne die vorherige Zustimmung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs eingesetzt werden. Die antistatische Wirkung der Schutzkleidung kann durch die relative Luftfeuchte, Abnutzung, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass nicht konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (auch beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt durch die antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung abgedeckt sind. In Einsatzszenarien, in denen die Leistungsfähigkeit der elektrostatischen Ableitung eine kritische Größe darstellt, muss der Endanwender die Eigenschaften der gesamten getragenen Ausrüstung, einschließlich äußerer und innerer Schutzkleidung, Schuhwerk und weiterer persönlicher Schutzausrüstung, vor dem Einsatz überprüfen. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählte Schutzkleidung für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Ganzkörper-Schutzanzugs mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieser Schutzanzüge.

**VORBEREITUNG:** Ziehen Sie den Schutzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist.

**LAGERUNG UND TRANSPORT:** Lagern Sie diese Schutzanzüge dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Tests sowohl mit natürlicher als auch beschleunigter Alterung haben gezeigt, dass das Material eine angemessene mechanische Festigkeit und Barriereeigenschaften über eine Dauer von 10 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Anwender muss sicherstellen, dass die ableitenden Eigenschaften für den Einsatzzweck ausreichend sind. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

**ENTSORGUNG:** Diese Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:** Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## FRANÇAIS

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

**MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE** ❶ Marque déposée. ❷ Fabricant de la combinaison. ❸ Identification du modèle - Tyvek® 600 Plus model CHA5 et Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 sont les désignations de ces combinaisons de protection à capuche avec coutures recouvertes et élastiques autour des poignets, des chevilles, du visage et de la taille. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 comporte en plus des chaussettes intégrées. Les présentes instructions d'utilisation fournissent des informations relatives à ces combinaisons. ❹ Marquage CE - Ces combinaisons respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examen de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. ❻ Protection contre la contamination radioactive particulière selon la norme EN 1073-2:2002. ⚠ La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 implique la résistance à l'inflammation. Toutefois, ces combinaisons n'ont pas été testées pour la résistance à l'inflammation. ❼ Ces combinaisons bénéficient d'un traitement antistatique et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-1:2006, comprenant la norme EN 1149-5:2008 avec une mise à la terre appropriée. ❽ « Types » de protection corporelle intégrale atteints par ces combinaisons selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Ces combinaisons répondent également aux exigences de la norme EN 14126:2003, Types 4-B, 5-B et 6-B. ❾ Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. ❿ Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. ⓫ Pays d'origine. ⓬ Date de fabrication. ⓭ Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces vêtements et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. ⓮ Ne pas réutiliser. ⓯ Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

**PERFORMANCES DE CES COMBINAISONS :**

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU			
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530, Méthode 2	> 100 cycles	2/6***
Résistance à la flexion	EN ISO 7854, Méthode B	> 100 000 cycles	6/6***
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6
Résistance de surface à 25 % d'HR**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	intérieur et extérieur ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	N/A

N/A = Non applicable \* Selon la norme EN 14325:2004 \*\* Consulter les limites d'utilisation \*\*\* Point limite visuel

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Substance chimique	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de répulsion - Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3

\* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A - TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Substance chimique	Temps de passage (min)	Classe EN*
Acide sulfurique (18 %)	> 480	6/6
Acide sulfurique (30 %)	> 240	5/6

\* Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX		
Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	aucune classification
Résistance à la pénétration de liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	1/3

\* Selon la norme EN 14126:2003

PERFORMANCES GLOBALES DE LA COMBINAISON AUX ESSAIS		
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN
Type 4: Essai au brouillard de haute intensité (EN ISO 17491-4, méthode B)	Réussi	N/A
Type 5: Essai de fuite vers l'intérieur d'aérosols de particules (EN ISO 13982-2)	Réussi*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Facteur de protection selon la norme EN 1073-2	> 50	2/3 ***
Type 6: Essai au brouillard de faible intensité (EN ISO 17491-4, méthode A)	Réussi	N/A
Force des coutures (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Non applicable \* Selon la norme EN 14325:2004 \*\* 82/90 signifie que 91,1 % des valeurs L<sub>pm</sub> ≤ 30 % et 8/10 signifie que 80 % des valeurs L<sub>s</sub> ≤ 15 %

\*\*\*Essai réalisé avec les poignets, chevilles et capuche recouverts

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU :** Ces combinaisons sont conçues pour protéger les utilisateurs contre les substances dangereuses, ou pour protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes. Elles sont typiquement utilisées, selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre des particules (Type 5), des projections ou projections limitées de liquides (Type 6) ou des vaporisations denses de liquides telles que définies dans l'essai au brouillard de haute intensité de Type 4. Pour atteindre le niveau de protection requis, il convient de porter un masque intégral avec filtre adapté aux conditions d'exposition, bien relié à la capuche, ainsi qu'un ruban adhésif supplémentaire autour de la capuche, des poignets et des chevilles. Le matériau utilisé pour la confection de ces combinaisons a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), concluant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

**LIMITES D'UTILISATION :** Ces vêtements et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135°C. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des projections de substances dangereuses peut nécessiter des combinaisons présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces combinaisons. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. En outre, l'utilisateur doit consulter les données du matériau et de perméation chimique relatives aux substances utilisées. Cette capuche est étudiée pour répondre aux exigences du Type 4 sans application extérieure de ruban adhésif au niveau du masque intégral (si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont). Pour une meilleure protection, ou pour atteindre le niveau de protection revendiqué dans certaines applications, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif sur les poignets, les chevilles et la capuche. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pis dans le tissu ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Lors de l'application du ruban adhésif sur la capuche, il convient d'utiliser de petits morceaux de ruban (+/- 10 cm) en les faisant se recouvrir. Ces combinaisons sont utilisables avec ou sans passe-pouce. Les passe-pouces de ces combinaisons ne doivent être utilisés qu'avec un système à deux paires de gants, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le gant du dessous et le deuxième gant est porté par-dessus la manche de la combinaison. Pour une protection maximale, il convient d'appliquer du ruban adhésif sur la manche et le gant extérieur. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 comporte des chaussettes intégrées qu'il convient de porter dans des chaussures de sécurité adaptées. Ces vêtements répondent aux exigences de résistance de surface de la norme EN 1149-5:2008 dans le cadre de mesures prises conformément à la norme EN 1149-1:2006. Le traitement antistatique n'est efficace que par une humidité relative de 25 % ou plus et l'utilisateur doit assurer la correcte mise à la terre du vêtement et de l'utilisateur. Les propriétés électrostatiques dissipatives de la combinaison et de l'utilisateur doivent être atteintes en permanence de manière à ce que la résistance entre le porteur du vêtement dissipateur et la terre soit inférieure à 10<sup>9</sup> ohm, par exemple par l'utilisation de chaussures/ revêtement de sol adéquat, d'un câble de mise à la terre, ou par d'autres moyens adaptés. Il ne faut pas ouvrir ou enlever le vêtement électrostatique dissipatif en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive, ni pendant la manipulation de substances inflammables ou explosives. Il ne faut pas utiliser le vêtement électrostatique dissipatif dans une atmosphère à haute teneur en oxygène sans l'approbation préalable de l'ingénieur de sécurité. Les propriétés électrostatiques dissipatives du vêtement électrostatique dissipatif peuvent être altérées par l'humidité relative, l'usure et les déchirures, une éventuelle contamination et le vieillissement. Le vêtement électrostatique dissipatif doit recouvrir en permanence tous les matériaux non conformes dans les conditions normales d'utilisation (y compris lorsque l'utilisateur se penche ou se déplace). Dans les situations où la dissipation statique est un critère de performance essentiel, l'utilisateur doit évaluer les performances de l'ensemble entier, porté avec les vêtements extérieurs, les vêtements intérieurs, les chaussures et tout autre équipement de protection individuelle. DuPont peut vous fournir des informations supplémentaires sur la mise à la terre. Vérifiez que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de sa combinaison de protection intégrale et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces combinaisons pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces combinaisons.

**PRÉPARATION À L'UTILISATION :** Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la combinaison.

**STOCKAGE ET TRANSPORT :** Ces combinaisons peuvent être stockées entre 15 et 25 °C dans l'obscurité (boîte en carton) sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement naturel et accéléré, concluant au fait que ce matériau conserve une résistance mécanique adéquate et de bonnes propriétés de barrière pendant 10 ans. Ses propriétés antistatiques peuvent diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances de dissipation sont suffisantes pour l'application visée. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

**ÈLIMINAZIONE** : Ces combinaisons peuvent être incinérées ou enterrées dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO

**INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA** ❶ Marchio registrato. ❷ Produttore della tuta. ❸ Identificazione del modello: Tyvek® 600 Plus model CHA5 e Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 sono i nomi dei modelli di tute protettive dotate di cuciture rinforzate con nastro e di elastico ai polsi, alle caviglie, intorno al viso e in vita. La tuta Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 è inoltre dotata di calzini integrati. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su queste tute. ❹ Marchio CE: le tute soddisfano requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III conformemente alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. ❺ Indica la conformità alle norme europee in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici. ❻ Protezione contro la contaminazione radioattiva da particolato conformemente allo standard EN 1073-2:2002. ⚠ La clausola 4.2 della norma EN 1073-2 prevede la resistenza all'ignizione. Tuttavia la resistenza all'ignizione non è stata testata su queste tute. ❼ Queste tute vengono sottoposte a un trattamento antistatico e offrono protezione elettrostatica in conformità allo standard EN 1149-1:2006, oltre che allo standard EN 1149-5:2008 se la messa a terra è corretta. ❽ Le "tipologie" di protezione per tutto il corpo ottenute con queste tute sono definite dagli standard europei in materia di DPI per agenti chimici: EN 14605:2005+A1:2009 (tipo 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (tipo 5) and EN 13034:2005+A1:2009 (tipo 6). Queste tute soddisfano inoltre i requisiti di cui allo standard EN 14126:2003 per i tipi 4-B, 5-B e 6-B. ❾ L'utilizzatore deve essere a conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso. ❿ Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm) e la correlazione con il codice formato da lettere. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia corretta. ⓫ Paese di origine. ⓬ Data di produzione. ⓭ Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco, questi indumenti e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. ⓮ Non riutilizzare. ⓯ Altre informazioni relative alle certificazioni indipendenti dal marchio CE e dall'organismo europeo notificato (vedere la sezione separata alla fine del documento).

## PRESTAZIONI DI QUESTE TUTE:

### PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO

Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 100 cicli	2/6***
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854 (metodo B)	> 100.000 cicli	6/6***
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6
Resistività superficiale con umidità relativa del 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	interna ed esterna ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	N/A

N/A = Non applicabile \* In conformità allo standard EN 14325:2004 \*\* Vedere le limitazioni d'uso \*\*\* Punto di osservazione finale

### RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)

Composto chimico	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Iodossido di sodio (10%)	3/3	3/3

\* In conformità allo standard EN 14325:2004

### RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 (METODO A) - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)

Composto chimico	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*
Acido solforico (18%)	> 480	6/6
Acido solforico (30%)	> 240	5/6

\* In conformità allo standard EN 14325:2004

### RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI

Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	3/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 (procedura C)	Nessuna classificazione
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	1/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	1/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	1/3

\* In conformità allo standard EN 14126:2003

### PRESTAZIONI DELL'INTERA TUTA

Metodo di prova	Risultato della prova	Classe EN
Tipo 4: prova allo spruzzo di alto livello (EN ISO 17491-4, metodo B)	Superata	N/A
Tipo 5: prova per la determinazione della perdita di tenuta interna di aerosol di particelle fini (EN ISO 13982-2)	Superata*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Fattore di protezione in conformità allo standard EN 1073-2	> 50	2/3 ***
Tipo 6: prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4, metodo A)	Superata	N/A
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Non applicabile \* In conformità allo standard EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa che il 91,1% dei valori L<sub>pm</sub> ≤ 30% e 8/10 significa che l'80% dei valori L<sub>3</sub> ≤ 15%

\*\*\* Prova effettuata con polsi, cappuccio e caviglie nastro

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**RISCHI DA CUI IL PRODOTTO È CONCEPITO PER OFFRIRE UNA PROTEZIONE:** queste tute sono concepite per proteggere i lavoratori dalle sostanze nocive oppure per proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone. A seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, generalmente vengono usate per fornire una protezione da particelle (tipo 5), schizzi o spruzzi liquidi di entità moderata (tipo 6) o spruzzi liquidi intensi come definiti dalla prova allo spruzzo di alto livello di tipo 4. Per ottenere la protezione dichiarata sono necessari una maschera pienofacciale con filtro adeguato alle condizioni di esposizione e collegato ermeticamente al cappuccio e ulteriore nastro adesivo attorno al cappuccio, ai polsi e alle caviglie. Il tessuto usato per queste tute è stato testato in conformità allo standard EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi), giungendo alla conclusione che il materiale fornisce una barriera limitata contro gli agenti infettivi (vedere tabella precedente).

**LIMITAZIONI D'USO:** questi indumenti e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a 135 °C. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi indumenti provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi liquidi intensi di sostanze nocive potrebbe richiedere tute con resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate di quelle offerte da queste tute. L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Deve inoltre controllare i dati del tessuto e di permeazione chimica per le sostanze utilizzate. Il cappuccio è concepito per soddisfare i requisiti per il tipo 4 senza nastratura esterna della maschera pienofacciale (per informazioni relative alla compatibilità contattare DuPont o il proprio fornitore). Per maggiore sicurezza e per ottenere il livello di protezione dichiarato in determinate applicazioni sarà necessario rinforzare polsi, caviglie e cappuccio con nastro adesivo. L'utilizzatore deve accertarsi che queste parti si possano nasturare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Prestare attenzione, quando si applica il nastro, che non compaiano grinze nel tessuto o nel nastro poiché potrebbero agire come canali. Quando si rinforza il cappuccio con nastro adesivo, occorre utilizzare piccoli pezzi di nastro (+/- 10 cm) e sovrapporli. Queste tute possono essere utilizzate con o senza passanti pollice. I passanti pollice di queste tute devono essere usati solo con un sistema doppio di guanti in cui chi indossa la tuta pone il passante sopra il guanto inferiore e il guanto secondario viene indossato sopra la manica dell'indumento. Per la massima protezione, occorre rinforzare con nastro adesivo l'attacco del guanto esterno alla manica. La tuta Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 è dotata di calzini integrati che devono essere indossati con calzature di protezione appropriate. Questi indumenti soddisfano i requisiti di resistività superficiale di cui allo standard EN 1149-5:2008 se misurati in conformità allo standard EN 1149-1:2006. Il trattamento antistatico è efficace solo con umidità relativa del 25% o maggiore e se l'utilizzatore provvede a una messa a terra corretta sia dell'indumento che di chi lo indossa. Le prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche sia della tuta che di chi la indossa devono essere ottenute continuamente in modo che la resistenza tra la persona che indossa l'indumento di protezione e la massa sia inferiore a 10<sup>9</sup> Ohm, ad esempio indossando calzature adeguate o tramite il sistema di pavimentazione, l'uso di un cavo di messa a terra o con un altro sistema idoneo. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere aperto o rimosso in atmosfere infiammabili o esplosive o quando si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere usato in atmosfere arricchite in ossigeno senza previa approvazione dell'ingegnere della sicurezza responsabile. L'indumento con prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche può essere influenzato dall'umidità relativa, dall'usura, da un'eventuale contaminazione e dall'invecchiamento. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche deve coprire permanentemente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale (inclusi i movimenti) e le pieghe di tali materiali). Nelle situazioni in cui il livello di dissipazione delle cariche elettrostatiche è una caratteristica prestazionale fondamentale, gli utilizzatori finali devono valutare le prestazioni di tutto l'abbigliamento indossato, inclusi gli indumenti esterni e interni, le calzature e altri DPI. DuPont può fornire ulteriori informazioni sulla messa a terra. Assicurarsi di avere scelto l'indumento idoneo al lavoro da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utilizzatore deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta del DPI. Sarà l'unico a stabilire qual è la combinazione corretta di tuta per la protezione di tutto il corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarpe, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo tali tute possono essere indossate per un lavoro specifico tenuto conto delle relative prestazioni di protezione, della comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di queste tute.

**PREPARAZIONE ALL'USO:** nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare la tuta.

**CONSERVAZIONE E TRASPORTO:** queste tute possono essere conservate tra i 15 e 25 °C al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e di raggi UV. DuPont ha effettuato prove in condizioni di invecchiamento naturale e accelerato traendo la conclusione che questo tessuto mantiene una resistenza fisica adeguata e proprietà di barriera per un periodo di 10 anni. Le proprietà antistatiche possono ridursi con il tempo. L'utilizzatore deve assicurarsi che le prestazioni dissipative siano sufficienti per l'applicazione in questione. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella sua confezione originale.

**SMALTIMENTO:** queste tute possono essere incenerite o seppellite in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:** la dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

**MARCAS DE LA ETIQUETA INTERIOR** ❶ Marca registrada. ❷ Fabricante del mono (overol). ❸ Identificación del modelo: Tyvek® 600 Plus model CHA5 y Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 son la denominación de los modelos de monos de protección con capucha, costuras revestidas y elásticos en puños, tobillos, rostró y cintura. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 tiene calcetines adicionales integrados. Esta instrucción de uso proporciona información sobre estos monos. ❹ Marcado CE: los monos cumplen con los requisitos de equipo de protección personal de categoría III de acuerdo a la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de tipo y de aseguramiento de la calidad han sido emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, e identificados por el Organismo notificado de la CE número 0598. ❺ Indica el cumplimiento de las normas europeas de prendas de protección química. ❻ Protección contra la contaminación por partículas radiactivas según la norma EN 1073-2:2002. ⚠ La cláusula 4.2 de la norma EN 1073-2 exige resistencia a la combustión. Sin embargo, la resistencia a la combustión no se ha probado en estos monos. ❼ Estos monos llevan un tratamiento antistático interno y ofrecen protección electrostática conforme a EN 1149-1:2006 y a EN 1149-5:2008 cuando tiene un contacto a tierra adecuado. ❽ "Tipos" de protección del cuerpo que consiguen estos monos definidos por las normas europeas para prendas de protección química: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Estos monos también cumplen los requisitos de la norma EN 14126:2003 Tipo 4-B, 5-B y 6-B. ❾ El usuario debe leer estas instrucciones de uso. ❿ El pictograma



de tallas indica las medidas corporales (en cm) y su correlación con un código alfabético. Compruebe sus medidas y seleccione la talla correcta. **11** País de origen. **12** Fecha de fabricación. **13** Material inflamable. Mantener alejado del fuego. Estas prendas y/o tejido no son ignífugas y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. **14** No reutilizar. **15** Otra información de certificaciones independiente de las marcas CE y del organismo notificado europeo (consulte la sección separada al final del documento).

## CARACTERÍSTICAS DE ESTOS MONOS:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO			
Prueba	Método de prueba	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	> 100 ciclos	2/6***
Resistencia a roturas al doblarse	EN ISO 7854 Método B	> 100 000 ciclos	6/6***
Resistencia a las rasgaduras trapezoidales	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistencia a las perforaciones	EN 863	> 10 N	2/6
Resistencia superficial a un 25 % de humedad relativa**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	dentro y fuera ≤ 2,5 x 10 <sup>0</sup> Ohm	N/A

N/A = No aplicable \* Conforme a EN 14325:2004 \*\* Consulte las limitaciones de uso \*\*\* Punto final visible

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Química	Índice de penetración - Clase EN*	Índice de repelencia - Clase EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3

\* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO Y LAS COSTURAS RECUBIERTAS A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A - TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Química	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6
Ácido sulfúrico (30%)	> 240	5/6

\* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Prueba	Método de prueba	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales utilizando sangre sintética	ISO 16603	3/6
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por la sangre usando Phi-X174 bacteriófago	ISO 16604 Procedimiento C	sin clasificación
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612	1/3

\* Conforme a EN 14126:2003

PRUEBAS DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO		
Método de prueba	Resultado de la prueba	Clase EN
Tipo 4: Prueba de aerosol de alto nivel (EN ISO 17491-4, Método B)	Aprobado	N/A
Tipo 5: Prueba de fuga de partículas de aerosol hacia el interior (EN ISO 13982-2)	Aprobado*** • L <sub>lim</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>y</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Factor de protección conforme a EN 1073-2	> 50	2/3 ***
Tipo 6: Prueba de aerosol de bajo nivel (EN ISO 17491-4, Método A)	Aprobado	N/A
Resistencia de costura (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6 *

N/A = No aplicable \* Conforme a EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa que el 91,1% de los valores L<sub>lim</sub> ≤ 30% and 8/10 significa que el 80% de los valores L<sub>y</sub> ≤ 15% \*\*\*Ensayo realizado con puños, capucha y tobillos recubiertos

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

**EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS:** Estos monos están diseñados para proteger a los trabajadores contra las sustancias peligrosas, o a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas. Según la toxicidad química y las condiciones de exposición, normalmente se utilizan como protección contra partículas (Tipo 5), salpicaduras o aerosoles líquidos limitados (Tipo 6) o aerosoles líquidos intensivos según se define en la prueba de aerosoles de alto nivel Tipo 4. Para conseguir la susodicha protección se exige una máscara de rostro completo con filtro que resulte adecuada para las condiciones de exposición y tenga una conexión estanca con la capucha y recubrimientos adicionales alrededor de la capucha, los puños y los tobillos. El tejido utilizado para estos monos se ha sometido a pruebas conformes a EN 14126:2003 (ropa de protección contra agentes infecciosos) cuyos resultados concluyen que el material ofrece una barrera limitada contra los agentes infecciosos (véase la tabla anterior).

**LIMITACIONES DE USO:** Estas prendas y/o tejido no son ignífugas y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. Tyvek® se funde a 135 °C. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de la prenda pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de monos de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos monos. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Además, el usuario deberá verificar el tejido y los datos de penetración química de las sustancias utilizadas. La capucha está diseñada para cumplir los requisitos del Tipo 4 sin recubrimiento exterior hasta la máscara facial integral (para asesoramiento sobre compatibilidad póngase en contacto con DuPont o con su proveedor). Para aumentar la protección y conseguir la protección reivindicada en determinadas aplicaciones, será necesario el cierre de puños, tobillos y capucha. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Al sellar la capucha con la cinta, esta debe utilizarse y superponerse en trozos pequeños (+/- 10 cm). Estos monos pueden utilizarse con o sin trabillas elásticas. Las trabillas elásticas de estos monos solo deben utilizarse con un sistema de guantes dobles, donde el usuario coloque la trabilla elástica por encima del guante interior y el segundo guante se utilice por encima de la manga de la prenda. Para una protección máxima, el guante exterior debe pegarse a la manga con cinta. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 tiene calcetines integrados que deben utilizarse dentro del calzado de seguridad adecuado. Estas prendas cumplen los requisitos de resistencia superficial de EN 1149-5:2008 cuando se miden conforme a EN 1149-1:2006. El tratamiento antiestático solo es eficaz en un ambiente de humedad relativa del 25 % o superior, y el usuario deberá asegurar una conexión a tierra adecuada tanto de la prenda como del usuario. La capacidad de disipación electrostática tanto del traje como del usuario debe conseguirse de forma continua, de la misma manera que la resistencia entre la persona que lleva la ropa protectora con capacidad de disipación electrostática y la tierra debe ser menor de 10<sup>9</sup> Ohm, es decir, mediante el uso de un sistema adecuado de calzado/conexión a tierra, el uso de un cable a tierra o cualquier otro medio que sea adecuado. Las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática no podrán abrirse ni quitarse mientras se esté en presencia de atmósferas inflamables o explosivas o durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. Las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática no podrán utilizarse en atmósferas enriquecidas con oxígeno sin la aprobación previa del responsable de seguridad. La humedad relativa, el desgaste, la posible contaminación y la antigüedad pueden afectar la capacidad de disipación electrostática de las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática. Las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática deberán cubrir permanentemente todo el material no homologado durante su uso normal (incluyendo flexiones y movimientos). En situaciones donde el nivel de disipación estática sea una propiedad fundamental del rendimiento, los usuarios finales deben evaluar el rendimiento del conjunto completo tal y como lo utilicen, incluyendo prendas exteriores e interiores, calzado y otros equipos de protección personal. DuPont puede aportar información adicional sobre la conexión a tierra. Asegúrese de elegir la prenda de protección adecuada para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo a partir del cual basará su elección del equipo de protección personal. Será el único que pueda determinar la combinación correcta de mono de protección de cuerpo completo y accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) y durante cuánto tiempo se podrán utilizar estos monos para un trabajo específico en relación con su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estos monos.

**PREPARACIÓN PARA EL USO:** En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice el mono.

**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:** Estos monos pueden almacenarse a una temperatura de 15 a 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado pruebas de envejecimiento natural y acelerado cuyos resultados indican que este tejido conserva una calidad física y propiedades de barrera adecuadas durante un período de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario debe asegurarse de que la capacidad de disipación sea suficiente para la aplicación. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

**ELIMINACIÓN:** Estos monos pueden incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el entorno. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** La Declaración de conformidad puede descargarse en: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## PORTUGUÊS

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR** **1** Marca comercial. **2** Fabricante da vestimenta. **3** Identificação do modelo - Tyvek® 600 Plus model CHA5 e Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 são os nomes dos modelos de vestimentas de proteção com capuz integrado e costuras com fita sobreposta, e elástico nos punhos, tornozelos, zona facial e cintura. Adicionalmente, o Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 possui meias integradas. Estas instruções de utilização contêm informações sobre estas vestimentas. **4** Marcação CE - os fatos satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. **5** Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. **6** Proteção contra contaminação radioativa na forma de partículas, de acordo com a norma EN 1073-2:2002. **7** A EN 1073-2, cláusula 4.2 requer resistência à ignição. No entanto, a resistência à ignição não foi testada nestas vestimentas. **8** Estas vestimentas possuem um tratamento antiestático e proporcionam proteção eletrostática de acordo com a norma EN 1149-1:2006, incluindo a norma EN 1149-5:2008, se devidamente ligados à terra. **9** "Tipos" de proteção de corpo inteiro obtidos por estas vestimentas, definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN 14605:2005+A1:2009 (Tipo 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Estas vestimentas também satisfazem os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo 4-B, 5-B e 6-B. **10** O usuário deve ler estas instruções de utilização. **11** O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e seleccione o tamanho correto. **12** País de origem. **13** Data de fabricação. **14** Material inflamável. Manter afastado do fogo. Estas peças de vestuário e/ou tecido não são resistentes às chamas e não devem ser utilizadas perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. **15** Não reutilizar. **16** Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

## DESEMPENHO DESTAS VESTIMENTAS:

PROPIEDADES FÍSICAS DO TECIDO			
Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, método 2	> 100 ciclos	2/6***
Resistência à flexão	EN ISO 7854, método B	> 100 000 ciclos	6/6***
Resistência ao rasgamento trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6
Resistência da superfície a HR de 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	interior e exterior ≤ 2,5 x 10 <sup>0</sup> Ohm	N/A

N/A = Não aplicável \* De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* Ver limitações de utilização \*\*\* Ponto final visível

**RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)**

Produto químico	Índice de penetração - classe da norma EN*	Índice de repelência - classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3

\* De acordo com a norma EN 14325:2004

**RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS COM FITA À PERMEACÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A - TEMPO DE PERMEACÃO A 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)**

Produto químico	Tempo de permeação (min)	Classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6
Ácido sulfúrico (30%)	> 240	5/6

\* De acordo com a norma EN 14325:2004

**RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECIOSOS**

Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	3/6
Resistência à penetração de organismos patogênicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604, procedimento C	sem classificação
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	1/3

\* De acordo com a norma EN 14126:2003

**DESEMPENHO NO ENSAIO DA TOTALIDADE DA VESTIMENTA**

Método de ensaio	Resultado do ensaio	Classe da norma EN
Tipo 4: Ensaio de pulverização de alto nível (EN ISO 17491-4, método B)	Aprovado	N/A
Tipo 5: Ensaio de fuga para o interior de partículas de aerossóis (EN ISO 13982-2)	Aprovado*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Fator de proteção de acordo com a norma EN 1073-2	> 50	2/3 ***
Tipo 6: Ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, método A)	Aprovado	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6 *

N/A = Não aplicável \*De acordo com a norma EN 14325:2004 \*\* 82/90 significa 91,1% dos valores L<sub>pm</sub> ≤ 30% e 8/10 significa 80% dos valores L<sub>5</sub> ≤ 15%

\*\*\*Ensaio realizado com punhos, capuz e tornozelos com fita

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: dpp.dupont.com

**O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTE RISCOS:** Estas vestimentas foram concebidas para proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana. Em função da toxicidade química e das condições de exposição, são geralmente usadas como proteção contra partículas (Tipo 5), salpicos ou pulverizações líquidas limitadas (Tipo 6) ou pulverizações líquidas intensivas conforme definido no ensaio de pulverização de alto nível do Tipo 4. Para obter a proteção requerida, é necessário utilizar uma máscara completa com filtro, adequada às condições de exposição e bem presa ao capuz, bem como aplicar fita adicional em torno do capuz, punhos e tornozelos. O tecido utilizado para estas vestimentas foi testado de acordo com a norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos) com a conclusão de que o material proporciona uma barreira limitada contra agentes infecciosos (ver tabela acima).

**LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:** Estas peças de vestuário e/ou tecido não são resistentes às chamas e não devem ser utilizadas perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135°C. Um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade da peça de vestuário pode levar à contaminação biológica do utilizador. A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas poderá exigir vestimentas com resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por estas vestimentas. O usuário deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e o vestuário, antes da utilização. O usuário também deve verificar os dados relativos ao tecido e à permeabilidade química relativamente à substância ou substâncias usadas. O capuz foi concebido para satisfazer os requisitos de Tipo 4 sem fita exterior na máscara completa (para obter conselhos de compatibilidade, contacte a DuPont ou o seu fornecedor). Para reforçar a proteção e obter a proteção requerida em determinadas aplicações, será necessário aplicar fita nos punhos, tornozelos e capuz. O usuário deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam dobras no tecido ou na fita que podem funcionar como canais. Ao aplicar fita no capuz, utilizar pedaços pequenos (+/- 10 cm) de fita sobrepostos. Estas vestimentas podem ser utilizadas com ou sem alças para polegares. Estas só deverão ser utilizadas com um sistema de dupla luva, em que o usuário as coloca sobre a luva interior, sendo a segunda luva colocada sobre as mangas da vestimenta. Para obter a máxima proteção, é necessário fixar a luva exterior à manga com fita. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 tem meias integradas que devem ser usadas dentro de calçado de segurança apropriado. Estas peças de vestuário cumprem os requisitos de resistência da superfície da norma EN 1149-5:2008, quando avaliadas de acordo com a norma EN 1149-1:2006. O tratamento antiestático só é eficaz em níveis de humidade relativa iguais ou superiores a 25%, e o usuário deverá assegurar a correta ligação à terra tanto da vestimenta quanto de quem a veste. O desempenho de dissipação eletrostática tanto da vestimenta quanto de quem a veste deve ser obtido continuamente, de forma a que a resistência entre a pessoa e a terra seja inferior a 10<sup>9</sup> Ohm (por exemplo, através da utilização de calçado/sistema de pavimento adequado, um cabo de terra, ou outro meio apropriado). Não abrir ou remover o vestuário protetor dissipativo eletrostático na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas, ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. Não utilizar o vestuário protetor dissipativo eletrostático em atmosferas enriquecidas com oxigênio sem a autorização prévia do responsável pela segurança. O desempenho de dissipação eletrostática do vestuário pode ser afetado pela humidade relativa, desgaste, possível contaminação e envelhecimento. O vestuário protetor dissipativo eletrostático deve cobrir permanentemente todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo a torção e os movimentos). Nas situações em que o nível de dissipação eletrostática é uma característica de desempenho crucial, o usuário final deve avaliar a totalidade do conjunto, incluindo as peças de vestuário exteriores e interiores, o calçado e o restante EPI. A DuPont pode disponibilizar informações adicionais sobre ligações à terra. Certifique-se de que escolheu o vestuário adequado para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O usuário deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. Ele será o único responsável pela combinação correta da vestimenta de proteção de corpo inteiro e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que estas vestimentas podem ser usadas numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destas vestimentas.

**PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:** No caso improvável da existência de defeitos, não utilize a vestimenta.

**ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE:** Estas vestimentas podem ser armazenadas a temperaturas entre 15 e 25°C no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento natural e acelerado, tendo concluído que este tecido mantém uma resistência física e propriedades de barreira adequadas durante um período de 10 anos. As propriedades antiestáticas podem diminuir ao longo do tempo. O usuário deve garantir que a eficácia dissipativa é suficiente para a aplicação. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

**ELIMINAÇÃO:** Estas vestimentas podem ser incineradas ou enterradas num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:** A declaração de conformidade pode ser transferida em: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**NEDERLANDS****GEBRUIKINSTRUCTIES**

**BINNENETIKET** 1 Handelsmerksnaam. 2 Fabrikant van de overall. 3 Modelidentificatie - Tyvek® 600 Plus model CHA5 en Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 zijn de modelnamen voor beschermende overalls met kap, met overlakte naden en elastisch aansluitende mouwen, broekspijpen, gezichts- en rompbeschermingsstukken. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 heeft extra geïntegreerde sokken. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze overalls. 4 CE-markering - Overalls voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-number 0598. 5 Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor chemische beschermingskleding. 6 Bescherming tegen besmetting met radioactieve deeltjes volgens EN 1073-2:2002. 7 EN 1073-2 clausule 4.2. eist materiaal dat bestand is tegen ontsteking. Bij deze overalls is die eigenschap echter niet getest. 8 Deze overalls zijn antistatisch behandeld en bieden elektrostatische bescherming volgens EN 1149-1:2006, inclusief EN 1149-5:2008, mits correct geaard. 9 Typen' volledige lichaamsbescherming voor deze overalls bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskleding: EN 14605:2005+A1:2009 (Type 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Deze overalls voldoen aan de eisen van EN 14126:2003 Type 4-B, 5-B en 6-B. 9 De drager van de kledingstukken dient deze gebruiksinstructies te lezen. 10 Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. 11 Land van herkomst. 12 Productiedatum. 13 Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze kledingstukken en/of stof zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. 14 Niet hergebruiken. 15 Andere certificeringsinformatie onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

**PRESTATIES VAN DEZE OVERALLS:**

Test	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Slijtweerstand	EN 530 methode 2	>100 cycli	2/6***
Buig- en scheurweerstand	EN ISO 7854 methode B	>100.000 cycli	6/6***
Trapezoidale scheurweerstand	EN ISO 9073-4	>10 N	1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	>60 N	2/6
Lekweerstand	EN 863	>10 N	2/6
Oppervlakteweerstand bij RH 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	binnenzijde en buitenzijde ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	n.v.t.

n.v.t. = niet van toepassing \* Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* Zie gebruiksbeperkingen \*\*\* Visueel eindpunt

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)		
Chemisch	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindex - EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF EN DE GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TIJD VAN DOORDRINGEN BIJ 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Chemisch	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*
Zwavelzuur (18%)	>480	6/6
Zwavelzuur (30%)	>240	5/6

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Test	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	3/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	geen classificatie
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	1/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	1/3
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	1/3

\* Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UTRUSTING		
Testmetode	Testresultaat	EN-klasse
Type 4: sproeitest hoog niveau (EN ISO 17491-4, methode B)	Geslaagd	n.v.t.
Type 5: test op inwaartse lekkage van aerosoldeeltjes (EN ISO 13982-2)	Geslaagd*** • L <sub>3</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15% **	n.v.t.
Beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-2	>50	2/3***
Type 6: sproeitest laag niveau (EN ISO 17491-4, methode A)	Geslaagd	n.v.t.
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	>75 N	3/6*

n.v.t. = niet van toepassing \*Overeenkomstig EN 14325:2004 \*\* 82/90 betekent 91,1% L<sub>3</sub>-waarden ≤ 30% en 8/10 betekent 80% L<sub>3</sub>-waarden ≤ 15%  
\*\*\*Test uitgevoerd met afgeplakte mouwen, kap en broekspijpen

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: dpp.dupont.com

**RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP:** Deze overalls dienen om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, worden ze voornamelijk gebruikt voor bescherming tegen deeltjes (Type 5), beperkte vloeibare spatten of besproeiingen (Type 6) of intensieve vloeibare besproeiing zoals gedefinieerd in de Type 4 sproeitest hoog niveau. Een volledig gezichtsmasker met filter dat geschikt is voor de blootstellingsomstandigheden en nauwsluitend aan de kap is bevestigd met extra tape rond de kap, mouwen en broekspijpen zijn noodzakelijk om de vereiste bescherming te verkrijgen. De stof die voor deze overalls is gebruikt, is getest overeenkomstig EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Uit deze test bleek dat de stof beperkte bescherming biedt tegen besmettelijke agentia (zie bovenstaande tabel).

**GEBRUIKSBEPERKINGEN:** Deze kledingstukken en/of stof zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij 135 °C. Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van de kledingstukken onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen zijn overalls nodig met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wat deze overalls bieden. Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledingstukken. Daarnaast moet de gebruiker het materiaal en de chemische permeatiegegevens controleren voor de gebruikte substantie(s). De kap is ontworpen om te voldoen aan de Type 4-vereisten zonder afplakken aan de buitenkant van het volledige gezichtsmasker (neem voor compatibiliteitsadvies contact op met DuPont of uw leverancier). Voor een betere bescherming en om te zorgen voor de vereiste bescherming in bepaalde toepassingen, moeten de mouwen, broekspijpen en kap worden afgeplakt. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vrouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vrouwen als kanalen kunnen dienen. Bij het vastplakken van de kap moeten kleine stukken (+/- 10 cm) tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Deze overalls kunnen met of zonder duimlussen worden gebruikt. De duimlussen van deze overalls dienen alleen te worden gebruikt met een systeem met dubbele handschoenen, waarbij de drager de duimlussen over de onderste handschoenen doet en waarbij de tweede handschoen over de mouw van de kledingstukken moet worden gedragen. Voor maximale bescherming moet de buitenste handschoen aan de mouw worden vastgeplakt. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 heeft geïntegreerde sokken die in het juiste veiligheidsschoeisel moeten worden gedragen. Deze kledingstukken voldoen aan de oppervlakteweerstandvereisten van EN 1149-5:2008 wanneer deze worden gemeten overeenkomstig EN 1149-1:2006. De antistatische behandeling is alleen effectief in een relatieve luchtvochtigheid van 25% of hoger en de gebruiker moet zorgen voor een correcte aarding van zowel het kledingstuk als van zichzelf. De elektrostatisch dissipatieve prestatie van zowel het kledingstuk als de drager moet doorlopend op zodanige wijze worden bewerkstelligd dat de weerstand tussen de persoon die de elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding draagt, en de aarde niet meer dan 10<sup>6</sup> Ohm bedraagt, bijvoorbeeld door het gebruik van gepast schoeisel/een gepast vloersysteem, gebruik van een aardingskabel of andere passende middelen. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding mag niet worden geopend of worden verwijderd in aanwezigheid van brandbare of explosieve atmosferen of terwijl er met brandbare of explosieve stoffen wordt gewerkt. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte atmosferen zonder de voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. De elektrostatisch dissipatieve prestaties van de elektrostatisch dissipatieve kledingstukken kunnen worden aangetast door slijtage, mogelijke vervuiling en ouderdom. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding moet tijdens normaal gebruik (inclusief buigingen en bewegingen) voortdurend alle stoffen bedekken die niet conform de normen zijn. In situaties waarin het statische dissipatieniveau een kritieke prestatie-eigenschap is, moeten eindgebruikers de prestaties evalueren van hun volledige uitrusting zoals die wordt gedragen, inclusief bovenkleding, onderkleding, schoeisel en andere persoonlijke beschermingsuitrusting. Meer informatie over de aarding kunt u verkrijgen bij DuPont. Zorg ervoor dat u het geschikte kledingstuk voor uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van de overal voor volledige lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort) en hoelang deze overalls gedragen kunnen worden voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze overalls.

**VOORBEREIDING VOOR GEbruik:** Draag de overal niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont.

**OPSLAG EN TRANSPORT:** Deze overalls dienen in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 en 25 °C en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft natuurlijke en versnelde verouderingstesten uitgevoerd en kwam tot de conclusie dat deze stof gedurende meer dan 10 jaar voldoende natuurlijke sterkte en beschermende eigenschappen behoudt. De antistatische eigenschappen kunnen in de loop der tijd afnemen. De gebruiker moet ervoor zorgen dat de dissipatieve prestatie voldoende is voor het gebruik. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

**VERWIJDERING VAN AFGEDANKTE KLEDINGSTUKKEN:** Deze overalls kunnen op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt gereguleerd door nationale of lokale wetten.

**CONFORMITEITSVERKLARING:** De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## NORSK

## BRUKSANVISNING

**ETIKETTMERKING PÅ INNSIDE** 1 Varemärke. 2 Produsent av dressen. 3 Identifikasjon av modellene – Tyvek® 600 Plus model CHA5 og Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 er navnet på vermedresser med hette og teipede sømmer, med elastisitet ved mansjetter, ankel, linning og elastisitet mot ansiktet. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 har dessuten integrerte sokker. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon som gjelder disse kjelredressene. 4 CE-merking – Kjelredressene oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikat for typegodkjenning og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiserer som EU Teknisk kontrollorgan nr. 0598. 5 Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier. 6 Beskyttelse mot radioaktiv forurensing fra partikler i henhold til EN 1073-2:2002. 7 EN 1073-2 punkt 4.2. krever motstand mot antennelse. Disse kjelredressene har imidlertid ikke blitt testet med hensyn til motstand mot antennelse. 8 Disse kjelredressene er antistatisk behandlet og gir elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 i kombinasjon med EN 1149-5:2008 ved korrekt jording. 9 "Typene" beskyttelse av hele kroppen som oppnås med disse kjelredressene slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN 14605:2005 + A1:2009 (type 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse kjelredressene oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type 4-B, 5-B og 6-B. 10 Brukeren må lese denne bruksanvisningen. 11 Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm) og forhold til bokstavkoder. Sjekk mål på kroppen for å velge korrekt størrelse. 12 Opphavsland. 13 Produksjonsdato. 14 Brennbar materiale. Holdes på avstand fra åpen ild. Disse plaggene og/eller dette materialet er ikke flammebestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. 15 Skal ikke gjenbrukes. 16 Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

**KJELREDRESSENES EGENSKAPER:**

MATERIALET'S FYSISKE EGENSKAPER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slitestyrke	EN 530-metode 2	> 100 sykkluser	2/6***
Motstand mot sprekke dannelse ved bøyning	EN ISO 7854-metode B	> 100 000 sykkluser	6/6***
Trapesoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Strekkfasthet	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863	> 10 N	2/6
Overflatemotstand ved RH 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	innside og outside ≤ 2,5 x 10 <sup>6</sup> Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Se begrensninger for bruk \*\*\* Synlig endepunkt

MATERIALET'S MOTSTAND MOT VÆSKJEINNTRENGNING (EN ISO 6530)			
Kjemikalie	Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse*	Avstøtningsindeks – EN-klasse*	
Svovelsyre (30%)	3/3	3/3	
Natriumhydroksid (10%)	3/3	3/3	

\* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALET'S OG DE TEIPEDE SØMMENES MOTSTAND MOT VÆSKJEJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529 METODE A – GJENNOMBRUDDSTID VED 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Kjemikalie	Gjennombruddstid (min)	EN-klasse*	
Svovelsyre (18%)	> 480	6/6	
Svovelsyre (30%)	> 240	5/6	

\* I henhold til EN 14325:2004

MATERIALET'S MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER			
Test	Testmetode	EN-klasse*	
Motstand mot blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	3/6	
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag	ISO 16604 prosedyre C	Ingen klassifisering	
Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	1/6	
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	ISO 22612	1/3	

\* I henhold til EN 14126:2003

EGENSKAPER FOR HEL DRESS			
Testmetode	Testresultat	EN-klasse	
Type 4: Spruttest – høy styrke (EN ISO 17491-4, metode B)	Godkjent	I/R	
Type 5: Partikkelaerolstest – innvendig lekkasje (EN ISO 13982-2)	Godkjent*** • L <sub>3</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15% **	I/R	
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 50	2/3***	
Type 6: Spruttest – lav styrke (EN ISO 17491-4 metode A)	Godkjent	I/R	
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

I/R = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyr 91,1% av L<sub>3</sub>-verdier ≤ 30%, og 8/10 betyr 80% av L<sub>3</sub>-verdier ≤ 15%

\*\*\* Testen er utført med teip over mansjetter, hette og anker.

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: dpp.dupont.com

**RISIKOER SOM PRODUKTET ER BEREGNET PÅ Å BESKYTTE MOT:** Disse kjelredressene er beregnet på å beskytte mennesker mot farlige stoffer eller følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker. De brukes typisk, avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering, til beskyttelse mot partikler (type 5), væskesprut med begrenset styrke (type 6) eller væskesprut med høy styrke, slik det er definert i type 4 spruttest – høy styrke. En heldekkende maske med filter som er egnet for eksponeringsforholdene, og med god tetning til hetten samt ytterligere gjenteining rundt hette, mansjetter og anker er nødvendig for å oppnå den påståtte graden av beskyttelse. Materialet som brukes i disse kjelredressene, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetøy mot smittestoffer) med den konklusjon at materialet utgjør en begrenset barriere mot smittestoffer (se tabellen over).



**BEGRENSNINGER FOR BRUK:** Disse plaggene og/eller dette materialet er ikke flammestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C. Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til plagget, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. Eksponering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve kjeledresser med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn disse kjeledressene har. Brukeren må påse at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og beklædning for bruk. Dessuten må brukeren verifisere gjennomtrengningsdata for materialet og de kjemiske stoffene som brukes. Hetten er beregnet på å oppfylle type 4-krav uten utvendig teiping av den heldekkende ansiktsmasken (veiledning om kompatibilitet kan du få hos DuPont eller leverandøren din). For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påståtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig å teipe over mansjetter, anklær og hette. Brukeren må påse at det er mulig å teipe godt igjen hvis anvendelsen krever det. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Ved teiping av hetten må det brukes små teipbiter (+/- 10 cm), og disse skal overlape hverandre. Kjeledressen kan brukes med eller uten tommelløkker. Tommelløkkene på disse kjeledressene må bare brukes med et dobbelt hanskesystem, der brukeren plasserer tommelløkken over underhansken og overhansken legges utenpå ermene på plagget. Maksimal beskyttelse oppnås ved å teipe ytterhansken til ermet. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 har integrerte sokker som må brukes i egnet vernefottøy. Disse plaggene oppfyller kravene til overflatemotstand i EN 1149-5:2008 når målingen skjer i henhold til EN 1149-1:2006. Den antistatiske behandlingen er bare effektiv ved en relativ luftfuktighet på 25 % eller høyere, og brukeren må påse god jording av både plagget og seg selv. Dressens og brukerens evne til å utlade statisk elektrisitet skal være kontinuerlig og oppnås slik at motstanden mellom brukeren av den elektrostatiske utladende beklædningen (ESD-bekledning) og jord skal være mindre enn 10<sup>8</sup> Ohm, f.eks. ved bruk av egnet fottøy/gulvsystem, jordkabel eller andre egnede metoder. ESD-bekledning må ikke åpnes eller tas av i brannfarlige eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering av brannfarlige eller eksplosive stoffer. ESD-bekledning må ikke brukes i oksygenrik atmosfære uten godkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. De elektrostatiske utladende egenskapene til ESD-bekledning kan påvirkes av relativ luftfuktighet, slitasje, eventuell forurensning og elde. ESD-bekledning skal permanent dekke alt ikke-samsvarende materiale ved vanlig bruk (også ved bøyning og andre bevegelser). I situasjoner der elektrostatiske utladende egenskaper er av kritisk betydning, bør sluttbrukerne vurdere evnen til å utlade statisk elektrisitet som den samlede beklædningen har, inkludert utvendige plagg, innvendige plagg, fottøy og annet personlig verneutstyr. Mer informasjon om jording kan fås fra DuPont. Påse at du har riktig plagg for jobben du skal utføre. Trenger du mer informasjon, kan du kontakte en forhandler eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal danne grunnlaget for valg av personlig verneutstyr. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av heldekkende verndress og tilleggsutstyr (hansker, sko, åndedrettsvern osv.) og for hvor lenge disse dressene kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, brukskomfort eller varmemess. DuPont skal ikke holdes ansvarlig for feil bruk av disse kjeledressene.

**KLARGJØRING FOR BRUK:** Hvis kjeledressen mot formodning er defekt, må du ikke bruke den.

**LAGRING OG FRAKT:** Kjeledressene kan lagres ved temperaturer på mellom 15 og 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført tester med naturlig og kunstig aldring som har konkludert med at materialet ikke taper fysisk styrke og barriereegenskaper over en tiårs periode. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må påse at de utladende egenskapene er tilstrekkelige for den aktuelle bruken. Produktet skal fraktes og lagres i originalemballasjen.

**AVHENDING:** Disse kjeledressene kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensete klær er regulert av nasjonale eller lokale lover.

**SAMSVARERKLÆRING:** Samsvarerklæring kan lastes ned på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## DANSK

## BRUGSANVISNING

**TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET** 1. Varemærke. 2. Producent af heldragt. 3. Modelidentifikasjon – Tyvek® 600 Plus model CHA5 og Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 er modelnavnene på beskyttende heldragter med hætte og tapede sømme og manchetter samt elastisk ved håndled, ankel, ansigt og talje. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 har desuden integrerede sokker. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om denne heldragt. 4. CE-mærkning – Heldragten er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personligt beskyttelsesudstyr i henhold til forordning (EU) 2016/425 i EU-lovgivningen. Typetest- og kvalitetssikringsattester blev udstedt af SGS Firmko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. 5. Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. 6. Beskyttelse mod radioaktiv partikelkontaminering i henhold til EN 1073-2:2002. 7. Afsnit 4.2 i EN 1073-2 kræver, at produktet har antændelses hæmmende egenskaber. Den egenskab er dog ikke testet med disse heldragter. 8. Disse heldragter er antistatisk behandlede og yder beskyttelse mod statisk elektricitet i overensstemmelse med EN 1149-1:2006, herunder EN 1149-5:2008, når de er jorder korrekt. 9. "Typer" af fuld kropsbeklædning, som denne heldragt opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 14605:2005+A1:2009 (type 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005+A1:2009 (type 6). Disse heldragter opfylder også kravene i EN 14126:2003 type 4-B, 5-B og 6-B. 10. Brugeren skal læse denne brugsanvisning for brug. 11. Piktogrammet over størrelse angiver kropsmål (cm) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. 12. Fremstillingsland. 13. Fremstillingsdato. 14. Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Denne beklædningsgenstand og/eller stoffet er ikke flammesikkert og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. 15. Må ikke genbruges. 16. Oplysninger fra andre certifikationer er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

## HELDRAGTENS YDEEVNE:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 100 cyklusser	2/6***
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 100.000 cyklusser	6/6***
Trapezformet rivemodstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Punkturrestans	EN 863	> 10 N	2/6
Overflademodstand på RH 25 %**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	ind- og udvendigt ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	–

– = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* Se anvendelsesbegrænsninger \*\*\*Visuelt slutpunkt

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrængningsindeks – EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse*
Svovlsyre (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	3/3

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS OG DETAPEDE SØMMES MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKE (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Kemikalie	Gennemtrængningstid (min.)	EN-klasse*
Svovlsyre (18%)	> 480	6/6
Svovlsyre (30%)	> 240	5/6

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	3/6
Modstand mod gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 procedure C	ingen klassificering
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	1/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede støv	ISO 22612	1/3

\* I henhold til EN 14126:2003

TEST AF HELDRAGTS YDEEVNE		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 4: Test af sprøjt af stort omfang (EN ISO 17491-4, metode B)	Bestået	–
Type 5: Test af indadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2)	Bestået*** • L <sub>geom</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>1</sub> 8/10 ≤ 15%**	–
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2	> 50	2/3***
Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A)	Bestået	–
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

– = Ikke relevant \* I henhold til EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyder 91,1% L<sub>geom</sub>-værdier ≤ 30% og 8/10 betyder 80% L<sub>1</sub>-værdier ≤ 15%

\*\*\*Test udført med tapede manchetter, hætte og anklær

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD:** Tychem-heldragter er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller sensitive produkter og processer fra menneskeskabt forurening. Afhængigt af forholdene for kemisk toksicitet og eksponering anvendes de typisk til beskyttelse mod partikler (type 5), begrænset væsketækn eller -sprøjt (type 6) eller intensive væskesprøjt som defineret i Test af sprøjt af stort omfang type 4. Det er nødvendigt med en ansigtsmaske, der dækker hele ansigtet, med et filter, der er egnet til eksponeringsforholdene og tæts omsluttet af hættens, samt tape om hætte, manchetter og anklær for at opnå den påståede beskyttelse. Stoffet til disse heldragter har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser) med konklusionen, at materialet yder begrænset modstand mod smitsomme agenser (se ovenstående tabel).

**ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER:** Denne beklædningsgenstand og/eller stoffet er ikke flammesikkert og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C. Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke tilsvare beklædningsdelens tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brukeren. Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stenk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end denne heldragt kan yde. Brugeren skal for anvendelse sikre passende reagens i forhold til dragtens kompatibilitet. Derudover skal brukeren kontrollere oplysninger om tekstilerne og den kemiske gennemtrængelighed for de stoffer, der anvendes. Hættens er designet til at opfylde type 4-kravene uden at skulle tapes til ansigtsmasken (du kan få oplysninger om kompatibilitet ved at kontakte DuPont eller din leverandør). For øget beskyttelse og for at opnå den påståede beskyttelse under visse former for anvendelse skal man tape manchetter, anklær og hætte til. Brugeren skal bekrafte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Når hættens tapes, er det vigtigt at bruge små stykker (+/- 10 cm) og overlape. Denne heldragt kan bruges med eller uden tommelfingerhuller. Tommelfingerhullerne på denne heldragt skal kun bruges sammen med et dobbelt handskesystem, hvor brukeren putter tommelfingerhullet over underhansken, mens yderhansken dækker dragtens ærme. Det er nødvendigt at tape yderhansken fast til armet for at opnå maksimal beskyttelse. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 har integrerede sokker, der skal bæres inde i det passende sikkerhedsfodtøj. Disse beklædningsgenstande opfylder kravene til overflademodstand i EN 1149-5:2008 ved måling i henhold til EN 1149-1:2006. Dragtens antistatiske behandling er kun effektiv i en relativ fugtighed på 25 % eller derover, og brukeren skal sørge for korrekt jordforbindelse af både dragten og brukeren. Den elektrostatiske dissipative ydeevne af både dragten og brukeren skal opnås kontinuerligt på en sådan måde, at motstanden mellem personen, der er ikkædt den elektrostatiske dissipative beskyttelsesbeklædning, og jorden skal være mindre end 10<sup>8</sup> ohm – f.eks. ved at være ikkædt passende fodtøj/trage af passende gulvsystem, bruge et jordkabel eller anvende andre passende midler. Elektrostatiske dissipative beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller bruges af i nærheden af brandbare eller eksplosionsfarlige atmosfærer eller under håndtering af brandbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatiske dissipative beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i miljøer med ilteriget luft uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative ydeevne af den elektrostatiske dissipative beklædning kan påvirkes af relativ fugtighed, slitage, mulig kontaminering og ældning. Elektrostatiske dissipative beskyttelsesbeklædning skal hele tiden dekke alle ikke-overensstemmende materialer under normal brug (herunder ved bøjning og bevægelse). I situationer, hvor niveauet for statisk dissipation er af afgørende betydning for ydeevnen, skal sluttbrukerne evaluere ydeevnen for den samlede, anvendte beklædning, inklusive yderbeklædning, inderbeklædning, fodtøj og andet personligt beskyttelsesudstyr. Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås hos DuPont. Sørg for, at du har valgt beklædning, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering, som han/hun skal vælge sit personlige beskyttelsesudstyr ud fra. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af helkropsbeskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (hansker, fodtøj, åndedrætsbeskyttelse osv.) samt vurdere, hvor længe disse heldragter kan bæres i forbindelse

med en bestemt opgave, hvad angår den beskyttende ydeevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af disse dragter.

**KLARGØRING TIL BRUG:** Hvis der mod forventning observeres en defekt, må dragten ikke benyttes.

**OPBEVARING OG TRANSPORT:** Disse heldragter skal opbevares ved mellem 15-25 °C i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført naturlige og fremskyndede ældningstests og er nået frem til den konklusion, at dette stof kan bevare tilstrækkelig fysisk styrke og spærreevne i 10 år. De antistatiske egenskaber kan forringes over tid. Brugeren skal sørge for, at den dissipative ydeevne er tilstrækkelig til anvendelsen. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

**BORTSKAFFELSE:** Disse heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

**OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:** Overensstemmelseserklæring kan downloades på: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SVENSKA

## BRUKSANVISNING

**MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT** ① Trademark. ② Overallens tillverkare. ③ Modell-ID – Tyvek® 600 Plus model CHA5 och Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 är namnen på skyddsoveraller med huva och tejpade sömmar samt resår i ärmslut, benslut, huvkant och midja. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 har också fastsydda strumpor. Den här bruksanvisningen innehåller information om dessa overaller. ④ CE-märkning – overallerna uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-förordning 2016/425. Typprovnings- och kvalitetskontrollcertifikaten ställdes ut av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifieras som anmält organ nr 0598. ⑤ Anger överensstämmelse med europeiska standarder för skyddskläder mot kemikalier. ⑥ Skydd mot fasta luftburna partiklar inklusive radioaktiva föreningar enligt EN 1073-2:2002. ⑦ EN 1073-2 avsnitt 4.2. ställer krav på svårantändlighet. Motståndskraften mot antändning har dock inte testats på dessa overaller. ⑧ Dessa overaller är antistatbehandlad och skyddar mot elektrostatiska urladdningar i enlighet med EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2008 vid korrekt jordning. ⑨ "Typ" av helkroppsskydd som erhålls med dessa overaller enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN 14605:2005+A1:2009 (typ 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005+A1:2009 (typ 6). Overallerna uppfyller också kraven i EN 14126:2003 typ 4-B, 5-B och 6-B. ⑩ Bäraren bör läsa denna bruksanvisning. ⑪ Figuren för val av storlek anger kroppsmått (cm) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina mått och välj rätt storlek. ⑫ Tillverkningsdatum. ⑬ Brandfarligt material. Skyddas från eld. Plagget och/eller väven är inte flämhardiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. ⑭ Får ej återanvändas. ⑮ Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

**EGENSKAPER FÖR DESSA OVERALLER:**

VÄVENS FYSISKA EGENSKAPER			
Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530 metod 2	> 100 cykler	2/6***
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	> 100 000 cykler	6/6***
Rivhållfasthet	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 10 N	2/6
Ytresistivitet vid 25 % relativ luftfuktighet**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	invärdigt och utvärdigt ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	ej tillämpligt

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* Se användningsbegränsning \*\*\* Synlig slutpunkt

VÄVENS MOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)			
Kemikalie	Penetrationsindex – EN-klass*	Frånstöttningsindex – EN-klass*	
Svavelsyra (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3	

\* Enligt EN 14325:2004

VÄVENS OCH DETEJPADA SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A – GENOMBROTSTID VID 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Kemikalie	Genombrotstid (min)	EN-klass*	
Svavelsyra (18 %)	> 480	6/6	
Svavelsyra (30 %)	> 240	5/6	

\* Enligt EN 14325:2004

VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTSAMMA ÄMNINGAR			
Test	Testmetod	EN-klass*	
Motstånd mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod	ISO 16603	3/6	
Motstånd mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofaag Phi-X174	ISO 16604 procedur C	klassificering saknas	
Motstånd mot kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	1/6	
Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	1/3	
Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	1/3	

\* Enligt EN 14126:2003

TESTRESULTAT FÖR HEL DRÄKT			
Testmetod	Testresultat	EN-klass	
Typ 4: Högnivåtest med sprej (EN ISO 17491-4, metod B)	Godkänt	ej tillämpligt	
Typ 5: Läckagetest inåt med partikel aerosol (EN ISO 13982-2)	Godkänt*** • L <sub>90/90</sub> ≤ 30 % • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15 %**	ej tillämpligt	
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2	> 50	2/3***	
Typ 6: Lågnivåtest med sprej (EN ISO 17491-4, metod A)	Godkänt	ej tillämpligt	
Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

\* Enligt EN 14325:2004 \*\* 82/90 betyder 91,1 % L<sub>90/90</sub>-värdet ≤ 30 % och 8/10 betyder 80 % L<sub>5</sub>-värdet ≤ 15 %

\*\*\* Test genomfört med tejpade ärm- och benslut och tejpade huva

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT:** Dessa overaller är avsedda att skydda personer mot skadliga ämnen eller skydda känsliga produkter och processer mot kontamination från människor. Beroende på kemisk toxicitet och exponeringssituation används de vanligen för att skydda mot partiklar (typ 5), begränsat vätskestänk eller vätskesprej (typ 6) eller intensiv vätskesprej enligt kriterierna i högnivåtestet för sprej typ 4. För att angivet skydd ska uppnås krävs en hel ansiktsmask med filter som är anpassat för exponeringsförhållandena och som är tättest i huvan, samt extra tejp runt huvan, ärm- och bensluten. Väven som overallerna är gjorda av har testats enligt EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen) med resultatet att materialet ger ett begränsat skydd mot smittsamma ämnen (se tabellen ovan).

**ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR:** Plagget och/eller väven är inte flämhardiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid 135 °C. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en overall med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad dessa overaller erbjuder. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. Användaren ska även verifiera väven och de kemiska permeationsuppgifterna för ämnet/ämnen som används. Huvan är avsedd att uppfylla kraven för typ 4 utan extra tejpning av den hela ansiktsmasken. Kontakta DuPont eller leverantören för råd om kompatibilitet. För ytterligare skydd och för att uppnå det uppgivna skyddet vid viss användning kan huvan samt ärm- och bensluten behöva tejpas. Användaren ska verifiera att tät tejpning är möjlig om användningen kräver det. Var noga med att väven eller tejen inte veckas när du tejpar, eftersom veckan kan fungera som kanaler. Tejpa huvan med korta (±10 cm) och överlappande tejpbitar. Dessa overaller kan användas med eller utan tumöglor. Tumögloren på dessa overaller ska enbart användas med dubbla handskar. Bäraren ska då dra tumögloren över innerhandsken och dra ytterhandsken över plaggets ärm. Ytterhandsken måste tejpas fast i ärmens för maximalt skydd. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 har fastsydda strumpor som måste bäras inuti ett par lämpliga skyddsskor. Plaggen uppfyller kraven på ytresistivitet i EN 1149-5:2008 vid mätning enligt EN 1149-1:2006. Antistatbehandlingen är bara effektiv om den relativa luftfuktigheten är minst 25 %. Användaren ska också jorda både plagget och bäraren på lämpligt sätt. De elektrostatiskt dissipativa egenskaperna hos både dräkten och bäraren behöver uppnås löpande så att resistansen mellan den som bär de elektrostatiskt dissipativa skyddskläderna och jord är mindre än 10<sup>9</sup> ohm, exempelvis med hjälp av lämpliga skor eller golv, jordledning eller andra lämpliga metoder. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar får inte öppnas eller tas av i utrymmen med antändlig eller explosiv atmosfär eller samtidigt som antändliga eller explosiva ämnen hanteras. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar får användas i atmosfär med högre syrekoncentration endast när det tillåts av den ansvariga skyddsingenjören. Egenskaperna för elektrostatisk urladdning hos kläderna som skyddar mot elektrostatiska urladdningar kan påverkas av relativ luftfuktighet, slitage och användning, eventuell kontamination och åldring. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar ska under normal användning permanent övertäcka alla material som inte uppfyller kraven (även vid rörelse och böjning). I situationer där den statiska urladdningsnivån är kritisk ska användarna bedöma de samlade egenskaperna för ytterplagg, innerplagg, skodon och övrig personlig skyddsutrustning som bärs. Mer information om jordning kan fås av DuPont. Se till att du har valt ett plagg som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av heltäckande skyddsoverall och övrig utrustning (handskar, skor, andningsskydd med mera) och hur länge overallen kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om overallerna används på fel sätt.

**FÖRBEREDELSE:** Använd inte overallen om den mot förmodan är skadad eller trasig.

**FÖRVARING OCH TRANSPORT:** Dessa overaller ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C. DuPont har genomfört naturliga och accelererade tester av åldringsprocessen. Resultatet visar att väven bibehåller sin styrka och sina skyddande egenskaper i tillräcklig omfattning under 10 års tid. De antistatiske egenskaperna kan försämrats med åldern. Användaren måste verifiera att skyddet mot urladdningar är tillräckligt för användningen. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

**KASSERING:** Overallen kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras nationellt eller lokalt i lag eller andra regelverk.

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:** Forsäkran om överensstämmelse kan laddas ned från: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJE

**SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT** ① Tavaramerkki. ② Haalarivalmistaja. ③ Mallin tunnistaminen – Tyvek® 600 Plus model CHA5 ja Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ovat mallinimiä hupullisille suojahaalareille, joissa on yliteipatut saumat sekä hihan, nilkan, kasvojen ja vyötärön jousto. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 on lisäksi integroidut sukat. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja näistä haalareista. ④ CE-merkintä – Haalarit noudattavat vaatimuksia, jotka on asetettu Luoma III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetuksessa (EU) 2016/425. Tyypitarkastus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroltaan 0598. ⑤ Ilmaisee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. ⑥ Suojaa radioaktiiviselta saastumiselta standardin EN 1073-2:2002 mukaan. ⑦ Standardin EN 1073-2 kohta 4.2. edellyttää syyttämisenkestävyyttä. Näiden haalarien kohdalla syyttämisenkestävyyttä ei kuitenkaan testattu. ⑧ Nämä haalarit on käsitelty antistaattisesti, ja ne tarjoavat sähköstaattisten suojan standardin EN 1149-1:2006, mukaan lukien EN 1149-5:2008, mukaisesti, jos ne on maadoitettu oikein. ⑨ Näiden haalarien saavuttamat "kokovartalosuojatyypit" kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN 14605:2005+A1:2009 (tyyppi 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (tyyppi 5) ja EN 13034:2005+A1:2009 (tyyppi 6). Nämä haalarit täyttävät myös standardin EN 14126:2003 tyyppien 4-B, 5-B ja 6-B vaatimukset. ⑩ Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. ⑪ Mitoituspiktogrammi ilmaisee vartalon mitat (cm) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. ⑫ Alkuperämaa. ⑬ Valmistuspäivämäärä. ⑭ Syytyvä aine. Pidä kaukana tulesta. Nämä vaatteet ja/tai tekstiili ei/väli tullenkestäviä, eikä niitä/sitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syyttämäläisessä ympäristössä. ⑮ Ei saa käyttää uudeksi. ⑯ Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (kaato erillinen osio asiakirjan lopussa).

# NÄIDEN HAALAREIDEN SUORITUSKYKY:

TEKSTIILIN FYSISET OMINAISUUDET			
Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*
Naarmutumisenkestävyys	EN 530, menetelmä 2	> 100 sykliä	2/6***
Joustopurtumisen sieto	EN ISO 7854, menetelmä B	> 100 000 sykliä	6/6***
Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puhkeamisenkestävyys	EN 863	> 10 N	2/6
Pintavastus suhteellisessa kosteudessa 25 %**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	sisä- ja ulkopuoli ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohmia	E/S

E/S = Ei sovellettavissa \* EN 14325:2004:n mukaan \*\* Katso käyttörajoitukset \*\*\* Visuaalinen pääteiste

TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)			
Kemikaali	Läpäisyindeksi – EN-luokka*	Hylkimisindeksi – EN-luokka*	
Rikkihappo (30 %)	3/3	3/3	
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3	3/3	

\* EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA, 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Kemikaali	Läpäisy aika (min)	EN-luokka*	
Rikkihappo (18 %)	> 480	6/6	
Rikkihappo (30 %)	> 240	5/6	

\* EN 14325:2004:n mukaan

TEKSTIILIN KESTÄVYYS INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN			
Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*	
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603	3/6	
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofagia Phi-X174 käytettäessä	ISO 16604 -menettely C	ei luokitusta	
Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto	EN ISO 22610	1/6	
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto	ISO/DIS 22611	1/3	
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto	ISO 22612	1/3	

\* EN 14126:2003:n mukaan

KOKO PUUVUN TESTIKÄYTTÄYMINEN			
Testimenetelmä	Testitulokset	EN-luokka	
Tyyppi 4: Korkeatasoinen suihke testi (EN ISO 17491-4, menetelmä B)	Hyväksytty	E/S	
Tyyppi 5: Aerosolihukkasten sisäänvototesti (EN ISO 13982-2)	Hyväksytty*** • L <sub>95</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15 %**	E/S	
Suojakerroin EN 1073-2:n mukaan	> 50	2/3***	
Tyyppi 6: Matalatasoinen suihke testi (EN ISO 17491-4, menetelmä A)	Hyväksytty	E/S	
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

E/S = Ei sovellettavissa \* EN 14325:2004:n mukaan \*\* 82/90 tarkoittaa, että 91,1 % L<sub>95</sub> -arvoista ≤ 30 %, ja 8/10 tarkoittaa, että 80 % L<sub>5</sub> -arvoista ≤ 15 %

\*\*\* Testiä suoritettaessa hihat, huppu ja nilkat ovat olleet teipattuina

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

**VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN:** Nämä haalarit on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta tai herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta. Niitä käytetään tyyppisesti – kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan – suojautumiseen hienoilta hiukkasilta (tyyppi 5), rajallisesti nesteroiseilta tai -suihkeilta (tyyppi 6) tai intensiivisiltä nestesuihkeilta, kuten on määritelty tyyppiin 4 korkeatasoisessa suihketestissä. Väitety suojauksen saavuttaminen edellyttää kasvat kokonaan peittävä maskia, jossa on altistumisolosuhteisiin sopiva suodatin ja joka on kiinnitetty tiiviisti huppuun, sekä lisäteippausta hupun, hihojen ja nilkkojen ympäri. Näissä haalareissa käytetty tekstiili on testattu standardin EN 14126:2003:n (suojaavaetus infektioivista aineista vastaan) mukaan, ja testistä on muodostettu johtopäätös, että materiaali muodostaa rajallisen esteen infektioivista aineista vastaan (katso yllä oleva taulukko).

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Nämä vaatteet ja/tai tekstiili ei(vät) ole tulenkästävä(i), eikä niitä/sitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumaan tai syttymisalttiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa 135 °C:ssa. On mahdollista, että sellaisesta biovaarolle altistumisen tyyppistä, joka ei vastaa vaateen tiivistystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille, intensiivisille nestesuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää haalareita, jotka ovat mekaanisesti ja esto-ominaisuksiltaan näitä haalareita vahvempia. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhenteensopivus ennen käyttöä. Sen lisäksi käyttäjän on varmistettava kasvat kokonaan peittävä maskia, jossa on altistumisolosuhteisiin sopiva suodatin ja joka on kiinnitetty tiiviisti huppuun, sekä lisäteippausta hupun, hihojen ja nilkkojen ympäri. Näissä haalareissa käytetty tekstiili on testattu standardin EN 14126:2003:n (suojaavaetus infektioivista aineista vastaan) mukaan, ja testistä on muodostettu johtopäätös, että materiaali muodostaa rajallisen esteen infektioivista aineista vastaan (katso yllä oleva taulukko).

Käyttäjän on varmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää rypyjä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Huppu teipattessa tulisi käyttää pieniä teipinpaloja (+/- 10 cm) niin, että ne limittyvät. Näitä haalareita voidaan käyttää peukalosilmukoita käyttäen tai ilman niitä. Näiden haalareiden peukalosilmukoita tulisi käyttää ainoastaan kaksoiskäsinejärjestelmän osana eli siten, että puvun käyttäjä asettaa peukalosilmukan aluskäsineen päälle ja päällyskäsineen haalarin hihan päälle. Parhaan mahdollisen suojan saavuttamiseksi päällyskäsine tulee vielä teipata hihan aluksi. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 on integroidut sukat, joita tulee käyttää sopivien turvajalkineiden sisällä. Nämä vaatteet täyttävät standardin EN 1149-5:2008 pintavastusvaatimukset, kun mittaus suoritetaan standardin EN 1149-1:2006 mukaan. Antistaattinen käsittely toimii ainoastaan vähintään 25 % n suhteellisessa kosteudessa, ja käyttäjän on varmistettava sen käyttöön itsensä kunnollinen maadoitus. Sekä puvun että siihen pukeutuneen henkilön staattisen sähkön poistokyky on ylläpidettävä jatkuvasti siten, että staattista sähköä poistavaan suojavaatteeseen pukeutuneen henkilön ja maan vastuksen tulee olla alle 10<sup>6</sup> ohmia, esimerkiksi riittävän jalkine-lattajärjestelmän, maadoituskaapelin tai jonkin muun sopivan keinoon avulla. Staattista sähköä poistavaa suojavaatetta ei saa avata tai riisua syttymis- tai räjähdysriskissä ympäristöissä tai syttyviin tai räjähtäviin aineita käsiteltäessä. Staattista sähköä poistavaa suojavaatetta ei saa käyttää hapella rikastetuissa olosuhteissa ilman vastaavan turvallisuusinsinöörin etukäteishyväksyntää. Staattista sähköä poistavaan suojavaatteeseen sähköpoistokykyyn voi vaikuttaa suhteellinen kosteus, kuluminen, mahdollinen saastuminen ja vanheneminen. Staattista sähköä poistavaan suojavaatteeseen tulee pysyvästi peittää kaikki vaatimuksia täyttämättömät materiaalit normaalin käytön (mukaan lukien tavutukset ja liikkeet) aikana. Tilanteissa, joissa staattisen sähkön poistoa on kriittinen suoritusominaisuus, loppukäyttäjien tulisi arvioida koko asukokonaisuutensa, mukaan lukien päällysvaatteet, alusvaatteet, jalkineet ja muut henkilönsuojaimet, suorituskyky. DuPont voi pyydetessä tarjota lisätietoja maadoituksesta. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivan vaateen. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjää tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea kokovartalosuojaus ja lisävarusteiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään näihin haalareihin voidaan olla pukeutuneena haalarin suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden haalarien epäasianmukaisesta käytöstä.

**KÄYTÖN VALMISTELU:** Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että haalarissa on vikoja, älä pue sitä päälle.

**SÄILYTYS JA KULJETUS:** Näitä haalareita voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittanut luonnollisia ja nopeutettuja vanhenemistestejä ja päätnyt sellaiseen johtopäätökseen, että tämä tekstiili säilyttää riittävän fyysisen vahvuuden ja esto-ominaisuudet 10 vuoden ajan. Antistaattiset ominaisuudet saattavat heikentyä ajan myötä. Käyttäjän on varmistettava, että sähköpoistokyky riittää käyttötarkoitukseen. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

**HÄVITTÄMINEN:** Nämä haalarit voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:** Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## POLSKI

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIETCIE** 1 Znak handlowy. 2 Producent kombinizonu. 3 Identyfikacja modelu — Tyvek® 600 Plus model CHA5 oraz Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 to nazwy kombinizonów ochronnych ze szwami zaklejonymi taśmą, z kapturem z elastycznym wykończeniem wokół twarzy, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek oraz z gumką w talii. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 — jest dodatkowo wyposażony w zintegrowane skarpety. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące tych kombinizonów. 4 Oznaczenie CE — Kombinizony są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rozporządzenia (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notyfikowaną jednostkę certyfikującą Wspólnoty Europejskiej numer 0598. 5 Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. 6 Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniowtwarzczymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002. 7 Norma EN 1073-2, klauzula 4.2., wymaga odporności na zapłon. Jednak w przypadku opisywanych kombinizonów odporność na zapłon nie była testowana. 8 Kombinizony mają powłokę antystatyczną i zapewniają ochronę przed ładunkami elektrostatycznymi według normy EN 1149-1:2006 wraz z EN 1149-5:2008, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia. 9 Typy ochrony całego ciała uzyskane przez wymienione kombinizony zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) oraz EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Kombinizony spełniają też wymogi normy EN 14126:2003 jako odzież typ 4-B, 5-B i 6-B. 9 Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. 10 Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinizonu. 11 Kraj pochodzenia. 12 Data produkcji. 13 Materiał palny. Nie zbliżać kombinizonu do ognia. Te kombinizony i/lub ten materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego paleniska, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. 14 Nie używać powtórnie. 15 Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

**WŁAŚCIWOŚCI TYCH KOMBINEZONÓW:**

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU			
Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 Metoda 2	> 100 cykli	2/6***
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 100 000 cykli	6/6***
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 10 N	2/6
Rezystywność powierzchniowa przy wilgotności względnej 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	wewnątrz i na zewnątrz ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> omów	nd

nd = Nie dotyczy \* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* Zob. ograniczenia zastosowania \*\*\* Wzrokowe ustalenie punktu końcowego

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIAKNIĘCIE CIECZY (EN ISO 6530)			
Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN*	
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3	
Wodortlenek sodu (10%)	3/3	3/3	

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU I SZWÓW OSŁONIĘTYCH TAŚMĄ NA PRZENIKNIĘCIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A — CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)			
Substancja chemiczna	Czas przebicia (min)	Klasa EN*	
Kwas siarkowy (18%)	> 480	6/6	
Kwas siarkowy (30%)	> 240	5/6	

\* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH		
Badanie	Metoda badania	Klasa EN*
Odpornosc na przesiakanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	3/6
Odpornosc na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	brak klasyfikacji
Odpornosc na przesiakanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	1/6
Odpornosc na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornosc na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	1/3

\* Zgodnie z normą EN 14126:2003

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU		
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN
Typ 4: Badanie przecieku drobnych cząstek aerozoli do wnętrza kombinezonu (EN ISO 17491-4, Metoda B)	Spełnia	nd
Typ 5: Ochrona przed przeciekaniem aerozoli drobnocząsteczkowych do wnętrza (EN ISO 13982-2)	Spełnia*** • $L_{\text{mm}} 82/90 \leq 30\% \cdot L_{\text{8/10}} \leq 15\%^{**}$	nd
Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2	> 50	2/3***
Typ 6: Badanie odporności na przesiakanie przy niskim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Spełnia	nd
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

nd = Nie dotyczy \* Zgodnie z normą EN 14325:2004 \*\* 82/90 oznacza 91,1% wartości  $L_{\text{mm}} \leq 30\%$ ; 8/10 oznacza 80% wartości  $L_{\text{8/10}} \leq 15\%$

\*\*\* Badanie przeprowadzono po zaklejeniu taśmą otworu kaptura oraz mankietów rękawów i nogawek

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą albo z firmą DuPont: dpp.dupont.com

**ZAGROŻENIA, PRZEZ KTÓRYMI MA CHRONIĆ KOMBINEZON:** Kombinezony są przeznaczone do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i natężenia działania kombinezony te są zwykle stosowane do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5), ograniczonym rozpyleniem cieczy lub opryskaniem cieczą (Typ 6) albo intensywnym opryskaniem cieczą — zgodnie z definicją w teście ochrony przed działaniem rozpylonej cieczy dla typu 4. Do osiągnięcia wskazanego poziomu ochrony konieczne jest użycie maski pełnotwarzowej z filtrem, odpowiedniej do warunków narażenia i szczerze przylegającej do kaptura, a także dodatkowego uszczelnienia kaptura wokół twarzy oraz mankietów rękawów i nogawek. Materiał zastosowany w tych kombinezonach został przetestowany zgodnie z normą EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami biologicznymi), a uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał tworzy ograniczoną barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi (zob. tabela powyżej).

**OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA:** Te kombinezony i/lub ten materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności kombinezonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinezonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają te kombinezony. Do użytkownika należy wybór właściwego kombinezonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie miał do czynienia. Ponadto użytkownik powinien sprawdzić dane dotyczące materiału i przenikania substancji chemicznych dla stosowanych substancji. Kaptur został zaprojektowany w taki sposób, aby spełniał wymagania dla Typu 4 bez konieczności zewnętrznego zaklejenia taśmą do maski pełnotwarzowej (w celu uzyskania informacji o zgodności należy skontaktować się z firmą DuPont lub z dostawcą). W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony oraz deklarowanego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą kaptura wokół twarzy oraz mankietów rękawów i nogawek. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanałki. Do zaklejenia taśmą kaptura należy użyć małych odcinków taśmy (+/-10 cm), które powinny zachodzić na siebie. Kombinezony można stosować z pętlami na kciuki lub bez. Pętle na kciuki należy stosować wyłącznie z systemem podwójnych rękawic, tak aby użytkownik zakładał pętlę na kciuk pomiędzy dwoma rękawicami, przy czym rękawica wierzchnia powinna być założona na mankiety kombinezonu. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony należy przykleić wierzchnią rękawicę taśmą do rękawa. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 — jest wyposażony w zintegrowane skarpetki, które muszą być noszone wewnątrz odpowiedniego obuwia ochronnego. Te kombinezony spełniają wymagania dotyczące rezystywności powierzchniowej zgodnie z normą EN 1149-5:2008, mierzonej zgodnie z normą EN 1149-1:2006. Powłoka antystatyczna zachowuje skuteczność jedynie przy wilgotności względnej 25% lub wyższej. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i kombinezonu. W celu rozproszenia ładunku elektrostatycznego z kombinezonu i ciała użytkownika konieczne jest, aby rezystancja między użytkownikiem odzieży rozpraszającej ładunek elektrostatyczny a ziemią wynosiła stale poniżej 10<sup>8</sup> omów, co można uzyskać np. poprzez założenie odpowiedniego obuwia, stosowanie odpowiedniego podłoża, przewodu uziemiającego lub innych odpowiednich środków. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno używać w atmosferze wzbogaczonej w tlen bez uprzedniej zgody specjalisty ds. BHP. Skuteczność rozproszenia ładunku elektrostatycznego może zmienić się z powodu wilgotności względnej, na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia lub starzenia się. Odzież ochronna rozpraszająca ładunek elektrostatyczny powinna w trakcie użytkowania (w tym schylania się i poruszania) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdujących się pod odzieżą ochronną. W sytuacjach, gdy poziom rozproszenia ładunku elektrostatycznego jest właściwością o kluczowym znaczeniu, użytkownicy końcowi powinni dokonać oceny właściwości całego noszonego zestawu, a więc odzieży wierzchniej, odzieży spodniej, obuwia i innych środków ochrony indywidualnej. Szczegółowych informacji na temat uziemienia udziela firma DuPont. Należy upewnić się, że wybrany kombinezon jest odpowiedni do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinezonu ochronnego chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania kombinezonu na danym stanowisku pracy z uwzględnieniem właściwości ochronnych kombinezonu, wygody użytkowania lub komfortu cieplnego (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonów.

**PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA:** W przypadku, gdy kombinezon jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

**SKŁADOWANIE I TRANSPORT:** Kombinezony należy przechowywać w temperaturze 15–25°C, w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania starzenia naturalnego i przyspieszonego, które wykazały, że materiał, z którego wykonane są kombinezony, zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną i właściwości ochronne przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu. Użytkownik musi upewnić się, że skuteczność rozpraszania ładunku elektrostatycznego jest odpowiednia do warunków pracy. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

**UZUWIENIE:** Kombinezony te można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób utylizacji składowych kombinezonów określają przepisy krajowe lub lokalne.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI:** Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

MAGYAR	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
<b>JELŐLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN</b> 1. Védjegy. 2. A kezeslábas gyártója. 3. Termékazonosító: Tyvek® 600 Plus model CHA5 és Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 típusú csuklyás kezeslábas, leragasztott varrással és gumirozott mandzsetta-, boka-, arc- és csipőrésszel ellátva. A zoknit is tartalmazó Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 egybevarrt zoknival van ellátva. Ez a használati útmutató a fent említett kezeslábasokról tartalmaz információt. 4. CE-jelölés: A kezeslábas megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland – kijelölt EU tanúsító szervezet, azonosító száma: 0598 állította ki. 5. A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. 6. Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelem a radioaktív szállo por okozta szennyezés ellen. 7. Az EN 1073-2 szabvány 4.2-es pontja előírja, hogy a ruha ne legyen gyúlékony. A kezeslábasok gyúlékonyságát nem vizsgálták. 8. A kezeslábasok belül antistatikus bevonattal rendelkeznek, mely az EN 1149-1:2006 szabványnak, illetve megfelelő földelés mellett az EN 1149-5:2008 szabványnak megfelelő elektrosztatikus védelmet biztosít. 9. A kezeslábasok a következő, vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, a teljes testet védő „típusoknak” felelnek meg: EN 14605:2005 + A1:2009 (4-es típus), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5-ös típus) és EN 13034:2005 + A1:2009 (6-os típus). A kezeslábasok az EN 14126:2003 szabvány 4-B, 5-B és 6-B típusokra vonatkozó követelményeit is kielégítik. 10. A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 11. A ruhameretek piktogramján a testméretek (cm-ben) és a betűjelés kódok is fel vannak tüntetve. Ellenőrizze testméreteit, és válassza ki a megfelelő ruhameretet. 12. Gyártás dátuma. 13. Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A ruházat és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. 14. Tilos újrahazsnálni. 15. A CE-jelöléstől és a kijelölt EU tanúsító szervezettől függetlenül egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).	

**A KEZESLÁBASOK JELLEMZŐI:**

AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI			
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 100 ciklus	2/6***
Hajtogatási berepedezéállóság	EN ISO 7854, B módszer	> 100 000 ciklus	6/6***
Téppőérő-vizsgálat (trapéz alakú próbatest)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Áthúrási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6
Felületi ellenállás 25% relatív páratartalomnál	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	belső és külső ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> ohm	N/A

N/A = nincs adat \* Az EN 14325:2004 szabvány szerint \*\* Lásd a használatra vonatkozó korlátozásokat \*\*\* Szemrevételezés

AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSAVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530)		
Vegyű anyag	Áthatolási index – EN szerinti osztály*	Folyadéklerakási index – EN szerinti osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

AZ ANYAG ÉS A LERAGASZTOTT VARRÁSOK FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSAVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6529 SZABVÁNY, „A” MÓDSZER – ÁTTÖRÉSI IDÓ 1 µg/cm <sup>2</sup> /perc ESETÉN)		
Vegyű anyag	Áttörési idő (perc)	EN osztály*
Kénsav (18%)	> 480	6/6
Kénsav (30%)	> 240	5/6

\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSAVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE		
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN-osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrrel végzett vizsgálat)	ISO 16603	3/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofag alkalmazásával)	ISO 16604, C eljárás	Osztálybesorolás nélkül
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	1/6
Biológiai szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	1/3
Biológiai szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	1/3

\* Az EN 14126:2003 szabvány szerint



## ATELJEZ ÖLTÖZETVIZSGÁLATI EREDMÉNYEI

Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN-osztály
4-es típus: Magas szintű permetteszt (EN ISO 17491-4, „B” módszer)	Megfelelt	N/A
5-ös típus: A részecskékből álló permet átérésztési vizsgálata (EN ISO 13982-2)	Megfelelt*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_5/10 \leq 15\%$ **	N/A
Védelmi tényező az EN 1073-2 szabvány szerint	> 50	2/3 ***
6-os típus: Alacsony szintű permetteszt (EN ISO 17491-4, „A” módszer)	Megfelelt	N/A
Varrászilárdság (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = nincs adat \* Az EN 14325:2004 szabvány szerint \*\* A 82/90 jelentése: az összes  $L_{pm}$  -érték 91,1% -a  $\leq 30\%$ ; a 8/10 jelentése: az összes  $L_5$  -érték 80%-a  $\leq 15\%$  \*\*\* A vizsgálat leragasztott mandzetta, csuklya és bokarész mellett történt.

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

**KOCKÁZATOK, AMELYEKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTELTÉSSZERŰEN VÉDELME NYÚJT:** A kezelábasok a dolgozók veszélyes anyagokkal szemben, valamint az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezésével szembeni védelmére készültek. A kémiai toxicitástól és a kitétség körülményeitől függően a kezelábasok jellemzően a szálló por elleni (5-ös típus), valamint kisebb mennyiségű kifúrcscent folyadék vagy folyadékpermet elleni (6-os típus), illetve a 4-es típusú, magas szintű permettesztnél leírt intenzív folyadékpermet elleni védelemre alkalmasak. A megadott védelem eléréséhez az expozíciónak megfelelő szűrővel ellátott és a csuklyához szorosan illeszkedő teljes arcmaszka, valamint a csuklya, a mandzetta és a bokarész körül további ragasztószalagos szigetelés szükséges. A kezelábasok anyagát az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány szerint vizsgálták, és a vizsgálat eredménye szerint a termék anyaga korlátozott védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben (lásd a fenti táblázatot).

**A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK:** A ruházat és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. A Tyvek® olvadáspontja 135 °C. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, az intenzív folyadéksugár vagy kifúrcscent veszélyes anyagok jobb mechanikai szilárdsággal és védelmi tulajdonságokkal rendelkező kezelábas viselését tehetik szükségessé. Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. A felhasználó felelőssége a ruhaanyag adatainak és a felhasználó anyag(ok) vegyi átérésztési adatainak ellenőrzése. A csuklya teljesíti a 4-es típus előírásait anélkül, hogy a teljes arcmaszka kivételével ragasztószalaggal rögzíteni kellene (kompatibilitási javaslatokért forduljon a DuPonthoz vagy a forgalmazóhoz). Bizonyos felhasználási területeken az előírt szintű védelem érdekében el kell zárni ragasztószalaggal a mandzettát, a bokarészt és a csuklyát. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. A csuklya leragasztásához rövid (kb. 10 cm-es), egymást átfedő ragasztószalag-darabokat kell használni. A kezelábasok használhatók hüvelykujjhurokkal vagy anélkül. A kezelábasok hüvelykujjhurok részét csak duplakesztyűs rendszer esetén szabad alkalmazni, úgy, hogy a felhasználó a hüvelykujjhurok a belső kesztyű köré hurkolja, a másik kesztyűt pedig a ruházat ujján kívülre veszi fel. A maximális védelem érdekében a külső kesztyűt ragasztószalaggal kell rögzíteni a ruha ujjához. A zoknit is tartalmazó Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 típus egybevart zoknival van ellátva, amely csak a megfelelő védőcipővel együtt használható. Az EN 1149-1:2006 alapján végzett mérés szerint a kezelábasok megfelelnek a felületi ellenállásra vonatkozó EN 1149-5:2008 szabványnak. Az antistatikus bevontat csak legalább 25% relatív páratartalom esetén hatásos, és a felhasználónak biztosítania kell mind a ruházat, mind a viselő földelését. Mind a ruházat, mind a viselő töltéslevezető képességét folyamatosan biztosítani kell, úgy, hogy a töltéslevezető védőruházattal viselő személy és a föld közötti elektromos ellenállás 10<sup>9</sup> ohmnál kisebb legyen, például megfelelő lábbeli és padlórendszer vagy földelővezeték használatával, vagy más alkalmas módon. A töltéslevezető védőruházatot nem szabad megnyitni vagy levetni gyúlékony vagy robbanásveszélyes levegőkeverékek jelenlétében, illetve gyúlékony és robbanásveszélyes anyagok kezelése esetén. A töltéslevezető védőöltözetet oxigén-dús környezetben kizárólag a felelős biztonsági mérnök előzetes engedélyével szabad használni. A töltéslevezető védőöltözet elektrosztatikus töltéslevezetési képességét befolyásolhatja a relatív páratartalom, a kopás, az esetleges szennyeződés és az előregedés. A töltéslevezető védőöltözetek a normál használat során (a végtághajtásokat és egyéb tesztmodulokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden nem megfelelő anyagból készült ruházatot. Olyan helyzetekben, amikor az elektrosztatikus töltés levezetése kritikus tulajdonság, a végfelhasználóknak a viselt öltözetek egészének teljesítményét figyelmebe kell venniük, beleértve ebbe a felsőruházatot, az alsóruházatot, a lábbelit és az egyéb egyéni védésszükszöket. A földeléssel kapcsolat további információkért forduljon a DuPonthoz. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő öltözetet választotta-e. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a teljes test védelmet biztosító kezelábas és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőkre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kezelábasok nem rendeltetésszerű használatát miatti mindenfajta felelősséget.

**HASZNÁLAT ELŐTT:** Ne viselje a kezelábasat abban a valószínű esetben, ha az hibás.

**TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS:** A kezelábasok 15 és 25 °C között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont természetes és gyorsított öregedési vizsgálatokat végzett, és megállapította, hogy a ruhaanyag legalább 10 évig megtartja a fizikai szilárdságát és védelmi tulajdonságait. Az antistatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a töltéslevezető képesség megfelelő-e a felhasználáshoz. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

**LESELEJTÉZÉS:** A kezelábasok a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:** A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ČEŠTINA

## NÁVOD K POUŽITÍ

**OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ** 1 Ochranná známka. 2 Výrobce kombinézy 3 Identifikační model – Tyvek® 600 Plus model CHA5 a Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 jsou názvy modelů ochranných kombinéz s kapucí, utěsněnými švy a elastickými lemy rukávů, nohavic, kapuce a pasu. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 obsahuje dodatečně přiložené ponožky. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto kombinézách. 4 Označení CE – V souladu s legislativou EU splňují kombinézy požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland a je registrována jako notifikovaný orgán číslo 0598. 5 Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. 6 Ochrana před kontaminací radioaktivními částicemi v souladu s normou EN 1073-2:2002. 7 Článek 4.2 normy EN 1073-2 požaduje odolnost proti vznícení. U těchto kombinéz však odolnost proti vznícení nebyla testována. 8 Tato kombinéza je antistaticky ošetřena a při patřičném uzemnění poskytuje ochranu před statickou elektřinou podle normy EN 1149-1:2006, včetně EN 1149-5:2008 při patřičném uzemnění. 9 „Typy“ ochrany celého těla, které tyto kombinézy zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN 14605:2005+ A1:2009 (typ 4), EN ISO 13982-1:2004+ A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005+ A1:2009 (typ 6). Tyto kombinézy také naprosto splňují požadavky normy EN 14126:2003 pro typy 4, 5, 6 a 8. 10 Uživatel je s měl seznámit s tímto návodem k použití. 11 Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry (cm) a korelaci s písmenným kódem. Změřte se a vyberte si vhodnou velikost. 12 Země původu. 13 Datum výroby. 14 Hořlavý materiál. Nepřiblížovat k otevřenému ohni. Tyto oděvy, resp. látky oděvů nejsou ohnivodné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. 15 Určeno k jednorázovému použití. 16 Informace o dalších certifikátech nezávislých na označení CE a na evropském oznámeném subjektu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

**PRAKTICKÉ VLASTNOSTI TĚCHTO KOMBINÉZ:**

## FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY

Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti oděru	Metoda 2 podle normy EN 530	> 100 cyklů	2/6***
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	> 100 000 cyklů	6/6***
Odolnost proti dalšímu trhání	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchový odpor při relativní vlhkosti 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	uvnitř a vně $\leq 2,5 \times 10^9 \Omega$	Není relevantní

N/A = Není relevantní \* Podle normy EN 14325:2004 \*\* Seznamte se s omezeními použití \*\*\* Vizuální krajní bod

## ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index penetrace – klasifikace dle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

\* Podle normy EN 14325:2004

## ODOLNOST LÁTKY A UTĚSNĚNÝCH ŠVŮ PROTI PENETRACI KAPALIN (NORMA EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1 µg/cm²/min)

Chemikálie	Doba průniku (min)	Klasifikace podle normy EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6

\* Podle normy EN 14325:2004

## ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS

Zkouška	Zkušební metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	3/6
Odolnost vůči penetraci krví přenašeným patogenům testovaná za použití bakteriofágu Phi-X174	Procedura C dle normy ISO 16604	neklasifikováno
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	1/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

\* Podle normy EN 14126:2003

## VÝSLEDKY TESTOVÁNÍ CELÉHO ODĚVU

Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN
Typ 4: Test odolnosti proti pronikání při intenzivním postřiku kapalinou (metoda B podle normy EN ISO 17491-4)	Vyhovuje	Není relevantní
Typ 5: Test průniku aerosolů jemných částic dovnitř oděvu (EN ISO 13982-2)	Vyhovuje*** • $L_{pm} 82/90 \leq 30\% \cdot L_5/10 \leq 15\%$ **	Není relevantní
Ochranný faktor podle normy EN 1073-2	> 50	2/3 ***
Typ 6: Test odolnosti proti pronikání při lehkém postřiku kapalinou (metoda A podle normy EN ISO 17491-4)	Vyhovuje	Není relevantní
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Není relevantní \* Zkouška byla provedena dle EN 14325:2004 \*\* 82/90 znamená 91,1% hodnot  $L_{pm} \leq 30\%$  a 8/10 znamená 80% hodnot  $L_5 \leq 15\%$

\*\*\* Zkouška byla provedena s páskou utěsněnými lemy rukávů, lemy kapuce a kotníkových částí.

Další informace o ochranných funkcích výrobku získáte od svého dodavatele nebo společnosti DuPont: dpp.dupont.com

**VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY:** Tyto kombinézy jsou navrženy tak, aby dokázaly ochránit své uživatele před nebezpečnými látkami, resp. ochrání citlivé produkty a procesy před kontaminací způsobenou kontaktem s lidmi. Často jsou používány, v závislosti na intenzitě chemické toxicity a na intenzitě působícího škodlivého vlivu, k ochraně před určitými aerosoly (typ 5) a slabým postřikem kapalinou či sprejem (typ 6) nebo při intenzivním postřiku kapalinou, jak je definováno u zkušební metody typu 4 pro intenzivní postřik. Dosažení požadované úrovně ochrany je podmíněno použitím celobličevořádkových masek s filtrem odpovídajícím podmínkám expozice, těsně připevněným ke kapuci a dodatečným utěsněním kapuce,





oblepenavato na kachulata trjavya da se ispolzovat malki parчета ot oblepavata lenta (+/- 10 cm), koito da se priokrivat. Tezi gashcerizoni mogat da se ispolzovat sьs ili bez halki za palцete. Halките za palцete na tezi gashcerizoni trjavya da se ispolzovat samo sьs sistema s dve rьkavici, kato polzvateljat postavja halkata za paleca nad dolnata rьkavica, a vtorata rьkavica trjavya da se postavi nad rьkava na gashcerizona. Za maksimalna zashita trjavya da se ispolzova oblepane s lenta na vьshnata rьkavica kьm rьkava. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ima vgradeni чорapi, koito trjavya da se nosjat v podhodjaci zashitni obuvki. Tezi oblekta otgovarjat na izskvaniata za povьrхnostno съпротивление na EN 1149-5:2008 pri izmerване v съответствие s EN 1149-1:2006. Antistatichnata obrabotka e eфektivna samo pri odnositelna vьlжnost 25% ili po-висока, kato потребителят trjavya da osигури podhodjaco zaezьmьvane kакto na oblekoto, така и на ползвателя. Eфektivността на разсейване на електростатичен заряд kакто на костюма, така и на ползвателя, trjavya da e postojanno осигурена по такъв начин, че съпротивлението между лицето, което носи защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, и земята да е по-малко от 10<sup>9</sup> ома, например чрез използване на подходящи обувки/подова система, използване на заземителен кабел или чрез други подходящи средства. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не трябва да се отваря или отстранява в запалима или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не трябва да се използва в обогатена с кислород атмосфера без предварително одобрение от отговорния за безопасността инженер. Eфektivността на разсейване на електростатичен заряд на защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, може да се повлияе от относителната влажност, от износване, от евентуална контаминация и стареене. При нормална употреба защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, трябва да покрива постоянно всички неотговарящи на изискваните материали (включително и при наведжване и движение). В ситуации, при които нивото на разсейване на електростатичен заряд е критично важно своето на ефektivността, крайните потребители trjavya да преценят ефektivността на цялата използвана комбинация, включително връхни дрехи, бельо, обувки и други лични предпазни средства. Допълнителна информация за заземяване може да бъде предоставена от DuPont. Моля, уверете се, че сте избрали облеклото, което е подhodjaco за работата ви. За съвет, моля, свържете се с местния доставчик или с DuPont. Потребителят trjavya да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от гашчеризон за защита на цялото тяло и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носят тези гашчеризони при конкретните условия на работа с оглед на защитните им свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на тези гашчеризони.

**ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:** В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте гашчеризона.

**СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ:** Тези гашчеризони могат да бъдат съхранявани при температура между 15 и 25°C на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания на естествено и ускорено стареене, които са довели до заключението, че тази тъкан запазва адекватна физическа здравина и бариерни свойства за период от 10 години. С времето антистатичните свойства може да намалят. Потребителят trjavya да провери дали ефektivността на разсейване на електростатичен заряд е достатъчна за съответното приложение. Продуктът trjavya да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

**ИЗХВЪРЛЯНЕ:** Тези гашчеризони могат да бъдат изгаряни или депонирани в контролирано сметище без увреждане на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:** Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SLOVENSKY POKYNY NA POUŽITIE

**OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU** 1 Ochranná známka. 2 Výrobca kombinézy. 3 Identifikácia modelu – Tyvek® 600 Plus model CHA5 a Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6, sú názvy modelov pre ochranné kombinézy s kuklou, prekrytými švami a elastickými materiálmi na zápästiach, členkoch, páse a v tvárovej časti. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6, obsahuje dodatočne integrované ponožky. Tento návod na používanie poskytuje informácie o týchto kombinézach. 4 Označenie CE – kombinéza spĺňa požiadavky pre osobne ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikovateľ certifikáčnym orgánom ES číslo 0598. 5 Udáva súlad s európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie. 6 Ochrana pred časticovú rádioaktívnu kontamináciou podľa normy EN 1073-2:2002. 7 Tieto kombinézy sú antistaticky ošetrované a ponúkajú elektrostatickú ochranu podľa normy EN 1149-1:2006 vrátane normy EN 1149-5:2008, ak sú riadne uzemnené. 8 Celotelové „typ“ ochrany dosiahnuté prostredníctvom týchto kombinéz definujú európske normy pre chemické ochranné oblečenie: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Tieto kombinézy spĺňajú aj požiadavky noriem EN 14126:2003, typ 4-B, 5-B a 6-B. 9 Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. 10 Piktogram veľkosti udáva telesné rozmery (cm) a vzťah s písmenovým kódom. Zistíte si svoje telesné rozmery a vyberiete si správnu veľkosť. 11 Krajina pôvodu. 12 Dátum výroby. 13 Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto oblečenie a/alebo tkanina nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, otvoreného ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. 14 Nepoužívajte opakovane. 15 Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu (pozri osobitnú časť na konci dokumentu).

### CHARAKTERISTIKY TÝCHTO KOMBINÉZ:

Test	Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*
Odolnosť voči odieraniu	EN 530, metóda 2	> 100 cyklov	2/6***
Odolnosť voči praskaniu v ohyboch	EN ISO 7854, metóda B	> 100 000 cyklov	6/6***
Odolnosť voči lichobežníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchová odolnosť pri relatívnej vlhkosti 25 %**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008	vnútri a vonku ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohmov	N/A

N/A = Nepoužíva sa \* Podľa normy EN 14325:2004 \*\* Pozrite si obmedzenia používania \*\*\* Vizualný koncový bod

### ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)

Chemikália	Index preniknutia – trieda EN*	Index odpudivosti – trieda EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3

\* Podľa normy EN 14325:2004

### ODOLNOSŤ TKANÍN A PREKRYTÝCH ŠVOV VOČI PRENIKNIUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529 METÓDA A – ČAS PRENIKNIUTIA PRI 1 µg/cm<sup>2</sup>/min.)

Chemikália	Čas preniknutia (min.)	Trieda EN*
Kyselina sírová (18%)	> 480	6/6
Kyselina sírová (30%)	> 240	5/6

\* Podľa normy EN 14325:2004

### ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKNIUTIU INFEKČNÝCH LÁTKOK

Test	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť voči preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi	ISO 16603	3/6
Odolnosť voči preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604, postup C	bez klasifikácie
Odolnosť voči preniknutiu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	1/6
Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	1/3
Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	1/3

\* Podľa normy EN 14126:2003

### CHARAKTERISTIKA TESTU CELÉHO OBLEČENIA

Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN
Typ 4: Test striekaním vysokej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda B)	Úspešný	N/A
Typ 5: Test prísakou častic aerosólu dovnútra (EN ISO 13982-2)	Úspešný*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15%**	N/A
Ochranný faktor podľa normy EN 1073-2	> 50	2/3***
Typ 6: Test striekaním nízkej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda A)	Úspešný	N/A
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = nepoužíva sa \* Podľa normy EN 14325:2004 \*\* 82/90 znamená hodnoty 91,1% L<sub>pm</sub> ≤ 30% a 8/10 znamená hodnoty 80% L<sub>5</sub> ≤ 15%

\*\*\* Test vykonaný so zápästiami, členkami a kuklou zaistenými páskou

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**RIZIKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL VÝROBOK NAVRHNUTÝ:** Tieto kombinézy sú navrhnuté na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi. V závislosti od chemickej toxicity a podmienok expozície sa zvyčajne používajú na ochranu pred časticami (typ 5), obmedzeným ošpliechaním alebo postriekaním kvapalinami (typ 6) alebo intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami tak, ako to definuje testovacia metóda typu 4 s vysokou úrovňou striekania. Na dosiahnutie deklarovanej ochrany sa vyžaduje celotvarová maska s filtrom vhodným pre dané podmienky expozície tesne spojená s kuklou a dodatočne utesnenie kukly, zápästí a členkov páskou. Tkanina použitá pri týchto kombinézach bola testovaná podľa normy EN 14126:2003 (oblečenie na ochranu pred infekčnými látkami) so záverom, že materiál poskytuje obmedzenú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami (pozrite si tabuľku vyššie).

**OBMEDZENIA POUŽITIA:** Toto oblečenie a/alebo tkanina nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, otvoreného ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Tyvek® sa topí pri teplote 135 °C. Existuje možnosť, že typ expozície nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti oblečenia, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Pri expozícii niektorým veľmi malým časticám, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môže vyžadovať kombinéza s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými charakteristikami, ako poskytuje tieto kombinézy. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Okrem toho si musí používateľ overiť údaje pre tkaninu a chemikálie týkajúce sa preniknutia pre používanú látku (látky). Kukla je navrhnutá tak, aby spĺňala požiadavky typu 4 bez externého zaistenia prekrytja celotvarovej masky páskou (informácie o kompatibilitě získate u spoločnosti DuPont alebo svojho dodávateľa). Na lepšiu ochranu a dosiahnutie deklarovanej ochrany pri niektorých aplikáciách je potrebné zaistiť oblasť zápästí, členkov a kukly páskou. Ak si to dána aplikácia vyžaduje, je používateľ povinný skontrolovať, že je možné tesne zaistenie použitím pásky. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine alebo páске nevytvorili žiadne záhyby, pretože tieto môžu fungovať ako kanálky. Pri zaisťovaní kukly páskou by sa mali používať malé kusy pásky (+/- 10 cm), ktoré by sa mali prekryvať. Tieto kombinézy sa môžu používať s palcovými okami alebo bez nich. Palcové oká na týchto kombinézach by sa mali používať len s dvojitým systémom rukavíc, pričom používateľ navleče palcové oko na jednu rukavicu a druhú rukavicu dá tak, aby prekryvala rukáv oblečenia. Na zaistenie maximálnej ochrany sa musí spoj vonkajšej rukavice a rukáva omotať páskou. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6, je vybavený integrovanými ponožkami, ktoré sa musia používať vo vnútri vhodnej bezpečnostnej obuvi. Toto oblečenie spĺňa požiadavky povrchovej odolnosti podľa normy EN 1149-5:2008, ak sa merania vykonávali podľa normy EN 1149-1:2006. Antistatická úprava je účinná iba pri relatívnej vlhkosti 25 % alebo viac a používateľ musí zabezpečiť riadne uzemnenie oblečenia aj používateľa. Charakteristika rozptyľovania elektrostatického náboja alebo oblečenia aj používateľa musí byť neustále zabezpečená spôsobom, aby bol odpor medzi osobou nosiacou ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja a zemu menej ako 10<sup>9</sup> Ohmov, napríklad používaním prímieranej obuvi vzhľadom na podlahový materiál, používaním uzemňovacieho kábla alebo inými vhodnými prostriedkami. Ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja sa nesmie otvárať ani vyziekať v horľavom alebo výbušnom prostredí ani počas manipulácie s horľavými alebo výbušnými látkami. Ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja sa nesmie používať v prostredí s vysokým obsahom kyslíka bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným bezpečnostným technikom. Charakteristiku rozptyľovania elektrostatického výboja ochranného oblečenia na rozptylenie elektrostatického náboja môže ovplyvniť relatívna vlhkosť, opotrebovanie, možná kontaminácia a starnutie materiálu. Ochranné oblečenie na rozptylenie elektrostatického náboja musí počas bežného používania (vrátane ohybania a pohybov) permanentne zakrývať všetky nekompatibilné materiály. V situáciách, kedy je úroveň rozptyľovania statickej elektriny kritickou požiadavkou na vlastnosti, musí koncový používateľ posúdiť charakteristiku celej zostavy počas nosenia vrátane vonkajšieho oblečenia, vnútorného oblečenia, obuvi a ďalších OOP. Ďalšie informácie o uzemnení získate u spoločnosti DuPont. Uistite sa, že ste si zvolili oblečenie vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ by mal vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu celotelovej ochranné kombinézy a doplnkové vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné prostriedky atď.) a za to, ako dlho sa tieto kombinézy môžu používať pri danej práci vzhľadom na ich ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa alebo tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie

Zadnu zodpovednosť za nesprávne používanie týchto kombinéz.

**PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE:** Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov kombinézu nepoužívajte.

**SKLADOVANIE A PREPRAVA:** Tieto kombinézy sa môžu skladovať pri teplotách 15 až 25 °C na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy prirodzeného a urychleného starnutia materiálu a dospela k záveru, že táto tkanina si zachováva primeranú fyzikálnu pevnosť a bariérové vlastnosti počas 10 rokov. Antistatické vlastnosti sa časom môžu zhoršiť. Používateľ sa musí uistiť, že vlastnosti rozptýlenia elektrostatického náboja sú postačujúce pre dané použitie. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

**LIKVIDÁCIA:** Tieto kombinézy sa môžu spáliť v spalovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

**VYHLÁSENIE O ZHODE:** Vyhlásenie o zhode si môžete prezvať z webovej lokality: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SLOVENŠČINA

## NAVODILA ZA UPORABO

**OZNAKE NA NALEPKI** 1. Blagovna znamka. 2. Proizvajalec kombinézona. 3. Identifikácia modelu – Tyvek® 600 Plus model CHA5 in Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6, sta imeni modelov zaščitnih kombinézonzov s kapuco in preplepljenimi šivi ter z elastiko na zapestjih, gležnjih, okoli obraza in pasu. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ima dodatno vgrajene še nogavice. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o teh kombinézoni. 4. Oznaka CE – kombinézona sta po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladna z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdelala družba SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ki je pri priglasitvenem organu ES registrirana pod številko 0598. 5. Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6. Zaščita proti onesnaženju z radioaktivnimi delci v skladu s standardom EN 1073-2:2002. 7. Točka 4.2. standarda EN 1073-2 zahteva odpornost proti vžigu, vendar odpornost teh kombinézonzov proti vžigu ni bila preizkušena. 8. Ta kombinézona sta obdelana antistatično ter omogočata elektrostaticno zaščito v skladu s standardoma EN 1149-1:2006 in EN 1149-5:2008, če sta pravilno ozemljena. 9. »Tipi« zaščite za celotno telo, dosežene s tema kombinézonom, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005 + A1:2009 (tip 4), EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tip 5) in EN 13034:2005 + A1:2009 (tip 6). Ta kombinézona izpolnjujeta tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip 4-B, 5-B in 6-B. 10. Uporabnik kombinézona mora prebrati ta navodila za uporabo. 11. Na piktogramu velikosti so prikazane telesne mere (cm) in povezane črkovne kode. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 12. Država izvora. 13. Datum proizvodnje. 14. Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. Ta oblačila in/ali tkanina niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. 15. Ni za ponovno uporabo. 16. Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega priglasenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

**UČINKOVITOST TEH KOMBINEZONOV:**

### FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE

Preizkus	Metoda preizkušanja	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 100 ciklov	2/6***
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 100.000 ciklov	6/6***
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska upornost pri RH 25 %**	EN 1149-1:2006 + EN 1149-5:2008	notranjost in zunanost ≤ 2,5 × 10 <sup>6</sup> ohmov	/

/ = ni na voljo \* V skladu s standardom EN 14325:2004 \*\* Glejte omejitve pri uporabi \*\*\* Vidna končna točka

### ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)

Kemikalija	Indeks prepustnosti – razred EN*	Indeks odbojnosti – razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3

\* V skladu s standardom EN 14325:2004

### ODPORNOST TKANINE IN PREPLEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529, METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 µg/cm<sup>2</sup>/min)

Kemikalija	Čas pronicanja (min)	Razred EN*
Žveplova kislina (18 %)	> 480	6/6
Žveplova kislina (30 %)	> 240	5/6

\* V skladu s standardom EN 14325:2004

### ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB

Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	3/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	brez razvrstitve
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	1/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	1/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	1/3

\* V skladu s standardom EN 14126:2003

### PREIZKUSI UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA

Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN
Tip 4: preizkus z visoko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda B)	Opravljen	/
Tip 5: preizkus prepuščanja aerosolov drobnih delcev v obleko (EN ISO 13982-2)	Opravljen*** • L <sub>95</sub> 82/90 ≤ 30 % • L <sub>5</sub> 8/10 ≤ 15 %**	/
Faktor zaščite v skladu s standardom EN 1073-2	> 50	2/3***
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A)	Opravljen	/
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

/ = ni na voljo \* V skladu s standardom EN 14325:2004 \*\* 82/90 pomeni, da je 91,1 % L<sub>95</sub> vseh vrednosti ≤ 30 % in 8/10 pomeni, da je 80 % L<sub>5</sub> vseh vrednosti ≤ 15 %

\*\*\*Preizkus je bil opravljen s preplepljenimi zapetjmi, kapuco in gležnji

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: [dpp.dupont.com](mailto:dpp.dupont.com)

**IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJI MI TVEGANJI:** Kombinézoni so namenjeni za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi ali za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljajo za zaščito pred delci (tip 5), omejenim brizganjem tekočine ali pršenjem (tip 6) oz. intenzivnim pršenjem tekočin, kot je opredeljeno v metodi preizkušanja z visoko intenzivnostjo pršenja tipa 4. Za zagotovitev deklarirane zaščite je potrebna obrazna maska s filtrom, ki ustreza pogojem izpostavljenosti, povezana s kapuco, ter ima dodaten lepilni trak okoli kapuce, zapetjst in gležnjev. Tkanina, uporabljena za te kombinézone, je bila preizkušena v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb), pri čemer je bilo ugotovljeno, da material omogoča omejeno zaščito proti povzročiteljem okužb (glejte zgornjo tabelo).

**OMEJITVE PRI UPORABI:** Ta oblačila in/ali tkanina niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se stopi pri 135 °C. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinézona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočin nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponujajo ti kombinézoni. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Prav tako mora uporabnik preveriti podatke o prepustnosti tkanine in kemikalij za uporabljene snovi. Kapuca je zasnovana tako, da izpolnjuje zahteve tipa 4 brez zunanjega lepilnega obrazne maske (za navsete o združljivosti se obrnite na DuPont ali vašega dobavitelja). Za izboljšano zaščito in doseganje deklarirane zaščite bo treba pri nekaterih načinih uporabe prelepti robove na zapetjih, gležnjih in kapuci. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno prelepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Pri lepilju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastane gube, saj lahko te delujejo kot kanal. Pri lepilju robov kapuce uporabite majhne kose (+/- 10 cm) lepilnega traku, ki naj se med sobo prekrivajo. Te kombinézone lahko uporabite z zanko za palec ali brez nje. Zanko za palec na teh kombinézoni sme uporabiti samo pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik namože zanko za palec prek spodnje rokavice, drugo rokavico pa nosi prek rokava oblačila. Za kar največjo zaščito je treba zunanjo rokavico z lepilnim trakom prilepiti na rokav. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ima vgrajene nogavice, ki jih je treba nositi v posebni zaščitni obutvi. Ta oblačila ustrezajo zahtevam površinske odpornosti v skladu s standardom EN 1149-5:2008, merjeno v skladu s standardom EN 1149-1:2006. Antistatična obdelava je učinkovita samo pri 25-odstotni ali višji relativni vlažnosti ter če uporabnik zagotovi ustrezno ozemljitev oblačila in osebe, ki ga nosi. Disipacijske elektrostaticno učinkovite obleke in osebe, ki jo nosi, je treba stalno dosegati na tak način, da je upornost med osebo, ki nosi disipacijsko elektrostaticno zaščitno obleko, in zemljo manjša od 10<sup>8</sup> ohmov, npr. z nošenjem ustrezne obutve/uporabo ustrezne talne obloge, uporabo kabla za ozemljitev ali z drugimi ustreznimi sredstvi. Ne odpenjajte in ne slučite disipacijske elektrostaticne zaščitne obleke v prisotnosti vnetljivih snovi ali v eksplozivnih okoljih oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Uporaba disipacijskih elektrostaticnih zaščitnih oblačil v okoljih, ki so obogatena s kisikom, ni dovoljena, dokler primernosti uporabe ne preveri pooblašeni varnostni inženir. Na učinkovitost disipacijskih elektrostaticnih zaščitnih oblačil lahko vplivajo relativna vlažnost, obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostaticna zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem in gibanjem) stalno prekrivati vse neskladne materiale. V okoljih, v katerih je raven statične disipacije kritična lastnost učinkovitosti, morajo končni uporabniki oceniti učinkovitost celotnega sestava, ki ga nosijo, vključno z zunanjimi in spodnjimi oblačili, obutvijo ter drugo osebno zaščitno opremo. Dodatne informacije o ozemljitvi lahko zagotovi družba DuPont. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila, ki so primerna za vaš namen uporabe. Za navset se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinézon glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo teh kombinézonzov.

**PRIPRAVA NA UPORABO:** Če je kombinézon poškodovan, ga ne smete uporabljati.

**SHRANJEVANJE IN TRANSPORT:** Kombinézone hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse naravnega in pospešenega staranja ter pri tem ugotovila, da tkanina ohranja ustrezno raven fizične trdnosti in mejno zmogljivost 10 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadošča za njihov namen uporabe. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

**ODSTRANJEVANJE:** Kombinézone lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

**IZJAVA O SKLADNOSTI:** Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## ROMÂNĂ

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ** 1. Marca comercială. 2. Producătorul salopetei. 3. Identificarea modelului – Tyvek® 600 Plus model CHA5 și Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 sunt denumirile modelelor de salopetă de protecție cu glugă, cusături acoperite și elastic la mânăse, glezne, în jurul glugii și în dreptul taliei. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6, are în plus șosete integrate. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind acele salopete. 4. Marcajul CE – Salopeta respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, Regulamentul (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, având numărul de organism notificat CE 0598. 5. Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. 6. Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive, conform standardului EN 1073-2:2002. 7. Clauza 4.2. din standardul EN 1073-2 impune rezistența la flăcări. Cu toate acestea, rezistența la aprindere a acestei salopete nu a fost testată. 8. Această salopetă este tratată antistatic și asigură protecție împotriva sarcinilor electrostatice conform EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2008, în condițiile unei împănătări corespunzătoare. 9. Tipurile de protecție a întregului corp oferite de această salopetă și definite de standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 14605:2005+A1:2009 (tipul 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (tipul 5) și EN 13034:2005+A1:2009 (tipul 6). Această salopetă îndeplinește, de asemenea, cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele

de tip 4-B, 5-B și 6-B. 9 Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 10 Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă a salopetei. 11 Ţara de origine. 12 Data fabricației. 13 Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste obiecte de îmbrăcăminte și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. 14 A nu se reutiliza. 15 Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

## PERFORMANȚELE ACESTOR SALOPETE:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI			
Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasă EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 100 cicluri	2/6***
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 100.000 cicluri	6/6***
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 10 N	2/6
Rezistența suprafeței la umiditate relativă de 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	interior și exterior ≤ 2,5x10 <sup>3</sup> ohmi	N/A

N/A = Neaplicabil \* Conform EN 14325:2004 \*\* A se vedea limitările de utilizare \*\*\*Punct vizual final

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)			
Produs chimic	Indice de pătrundere – clasa EN*	Indice de respingere – clasa EN*	
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3	
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3	

\* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI A CUSĂTURILOR ACOPERITE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A – TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)			
Produs chimic	Timpe de pătrundere (min)	Clasă EN*	
Acid sulfuric (18%)	> 480	6/6	
Acid sulfuric (30%)	> 240	5/6	

\* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENTILOR INFECȚIOȘI			
Test	Metodă de testare	Clasă EN*	
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic	ISO 16603	3/6	
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	nicio clasificare	
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	1/6	
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	1/3	
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	1/3	

\* Conform EN 14126:2003

PERFORMANȚELE ÎN URMA TESTĂRII COSTUMULUI INTEGRAL			
Metodă de testare	Rezultatul testării	Clasă EN	
Tipul 4: Test de pulverizare la înaltă presiune (EN ISO 17491-4, metoda B)	Trecut cu succes	N/A	
Tipul 5: Test de scurgeri de aerosoli și particule către interior (EN ISO 13982-2)	Trecut cu succes*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A	
Factor de protecție conform EN 1073-2	> 50	2/3***	
Tipul 6: Test de pulverizare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Trecut cu succes	N/A	
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*	

N/A = nu se aplică \* Conform EN 14325:2004 \*\* 82/90 înseamnă că 91,1% din valorile L<sub>pm</sub> ≤ 30%, iar 8/10 înseamnă că 80% din valorile L<sub>s</sub> ≤ 15%

\*\*\*Test efectuat cu manșetele, gleznele și gluga etanșate cu bandă adezivă

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

**PRODUSUL ESTE CONCEPT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI:** Aceste salopete sunt concepute pentru a proteja lucrătorii împotriva substanțelor periculoase sau procesele sensibile împotriva contaminării de către oameni. Acestea sunt utilizate, în mod normal, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva particulelor (tipul 5), a stropirii sau pulverizării limitate cu lichid (tipul 6) și a pulverizării intense sau la înaltă presiune a lichidelor, conform definiției utilizate pentru testul de pulverizare de nivel înalt pentru tipul 4. Pentru atingerea nivelului de protecție indicat, sunt necesare o mască facială completă, cu un filtru adecvat pentru condițiile de expunere și bine conectată la glugă, precum și benzi adezive de protecție în jurul glugii, al manșetelor și al gleznelor. Materialul utilizat pentru această salopetă a fost testat în conformitate cu standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși) și s-a concluzionat că materialul asigură o barieră limitată împotriva agenților infecțioși (a se vedea tabelul de mai sus).

**LIMITĂRI DE UTILIZARE:** Aceste obiecte de îmbrăcăminte și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la 135°C. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al obiectului de îmbrăcăminte să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita salopete cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de aceste salopete. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și obiectul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. În plus, utilizatorul trebuie să verifice datele privind permeabilitatea materialului la substanțele chimice utilizate. Gluga este concepută pentru a îndeplini cerințele pentru tipul 4 fără fixarea pe exterior cu bandă adezivă pe masca completă (pentru informații privind compatibilitatea, contactați compania DuPont sau furnizorul). Pentru protecție sporită și pentru asigurarea nivelului specific de protecție în anumite aplicații, este necesară etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor și glugii. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă etanșarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care aplicația o impune. Procedați cu atenție atunci când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau banda adezivă, deoarece aceste cuto pot reprezenta canale de acces în interiorul salopetei. Atunci când etanșați gluga cu bandă adezivă, utilizați bucăți mici (+/- 10 cm) de bandă adezivă, suprapunându-le. Aceste salopete pot fi utilizate cu sau fără benzi elastice pentru degetele mari. Benzile elastice pentru degetele mari ale acestei salopete trebuie utilizate numai cu un sistem de mânuși duble, în cazul căruia utilizatorul așază banda elastică peste mânășă interioară, iar mânășă exterioară este petrecută peste mânecele articolei de îmbrăcăminte. Pentru un nivel maxim de protecție, mânușile exterioare trebuie fixate pe mâneci cu bandă adezivă. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6, are șosete integrate care trebuie purtate în interiorul articolelor adecvate de încălțăminte de protecție. Aceste obiecte de îmbrăcăminte corespund cerințelor privind rezistența suprafeței specificate de standardul EN 1149-5:2008, în condițiile măsurării conform EN 1149-1:2006. Tratamentul antistatic este eficient numai la umiditate relativă de 25% sau mai mare; utilizatorul trebuie să asigure atât împănțarea corectă a obiectului de îmbrăcăminte, cât și cea a propriului corp. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice de către costum și utilizator trebuie asigurate permanent astfel încât rezistența electrică dintre pământ și corpul persoanei care poartă îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice să fie mai mică de 10<sup>6</sup> ohmi, de exemplu utilizând încălțăminte adecvată, o mochetă adecvată, un cablu de împănțare sau orice alte mijloace adecvate. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie deschisă sau scoasă în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării substanțelor inflamabile sau explozive. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie utilizată în atmosfere îmbogățite cu oxigen în absența aprobării prealabile a responsabilului cu siguranța din unitatea respectivă. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice ale acestui obiect de îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice pot fi afectate de umiditatea relativă, de gradul de uzură și deteriorare, de eventuala contaminare și de vechimea produsului. Îmbrăcăminte de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice trebuie să acopere permanent toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în timpul îndoirii și mișcării acestora). În situațiile în care nivelul de disipare a sarcinilor electrostatice este o proprietate esențială pentru performanță, utilizatorul final trebuie să evalueze performanțele întregului ansamblu așa cum va fi acesta purtat, inclusiv îmbrăcăminte exterioară, îmbrăcăminte interioară, încălțăminte și alte echipamente de protecție personală. DuPont vă poate furniza informații suplimentare privind împănțarea. Asigurați-vă că ați ales îmbrăcăminte adecvată pentru activitatea dvs. Pentru mai multe informații, contactați furnizorul sau compania DuPont. Înainte de a își alege echipamentele de protecție personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Acesta are responsabilitatea de a alege combinația corectă între salopeta de protecție a întregului corp și echipamentele suplimentare (mânuși, încălțăminte, echipamente de protecție respiratorie etc.) și de a determina durata de utilizare a acestor salopete într-o anumită aplicație, luând în calcul performanțele de protecție, confortul utilizatorului și solicitarea termică. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea corectă a acestor salopete.

**PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE:** În situația improprie în care această salopetă prezintă defecte, nu o utilizați.

**DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL:** Aceste salopete pot fi depozitate la temperaturi de 15–25°C, într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferit de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste de îmbătrânire pe cale naturală și accelerată în urma cărora a concluzionat că acest material își menține rezistența fizică adecvată și proprietățile de protecție pe o perioadă de 10 ani. Proprietățile antistatice se pot reduce în timp. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice sunt suficiente pentru aplicație. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

**ELIMINAREA LA DEȘEURI:** Aceste salopete pot fi incinerate sau îngropate într-o groapă de deșeurii controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deșeurii a obiectelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE:** Declarația de conformitate poate fi descărcată de la adresa: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## LIETUVIŲ K.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

**VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI** 1 Prekės ženklas. 2 Kombinezono gamintojas. 3 Modelių identifikacija – Tyvek® 600 Plus model CHAS ir Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 modelis su kojinešis yra apsauginių kombinezonų su gobtuvu, suklijuotomis siūlėmis ir elastiniais rankogaliais, elastine kulknis, veido ir juosmens sritimi modelių pavadinimai. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 modelis su kojinešis turi papildomai integruotas kojines. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šiuos kombinezonus. 4 CE ženklinaimas – kombinezonai atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmens apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentą (ES) 2016/425. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė SGS Fimko Oy, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikuojama EB notifikacijos įstaigos numeriu 0598. 5 Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomiems apsaugančiam nuo chemikalų aprangai. 6 Apsauga nuo taršos radioaktyviosiomis dulkėmis pagal EN 1073-2:2002. 7 Pagal EN 1073-2 4.2 punktą būtinas atsparumas užsidegimui. Tačiau šių kombinezonų atsparumas užsidegimui nebuvo išbandytas. 8 Šie kombinezonai apdorotas antistatikais iš vidaus ir suteikia elektrostatinę apsaugą pagal EN 1149-1:2006, įskaitant EN 1149-5:2008, jei tinkamai žeminti. 9 Viso kūno apsaugos „tipai“, kurių reikalavimus tenkina šie kombinezonai, apibrėžti Europos standartuose, taikomose apsaugančiam nuo chemikalų aprangai: EN 14605:2005+A1:2009 (4 tipas), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (5 tipas) ir EN 13034:2005+A1:2009 (6 tipas). Šie kombinezonai taip pat atitinka EN 14126:2003 4-B tipo, 5-B tipo ir 6-B tipo reikalavimus. 9 Devetojas turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 10 Dydydžių nustatymo piktogramoje nurodyti kūno matmenys (cm) ir sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. 11 Kilmės šalis. 12 Pagaminimo data. 13 Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šie drabužiai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščių šaltinių, atviro liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. 14 Nenaudoti pakartotinai. 15 Kita sertifikavimo informacija, nepriklausoma nuo CE ženklavimo ir Europos notifikacijos įstaigos (žr. atskirą skyrį šio dokumento pabaigoje).

ŠIŲ KOMBINEZONŲ VEIKSMINGUMAS:

AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS			
Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*
Atsparumas dilimui	EN 530 2 metodas	> 100 ciklų	2/6***
Atsparumas lankstymo poveikiui	EN ISO 7854 B metodas	> 100 000 ciklų	6/6***
Atsparumas plėšimui	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	> 10 N	2/6

Netaikoma = netaikoma \* Pagal EN 14325:2004 \*\* Zr. naudojimo apribojimus \*\*\* Matomas galinis taškas



## AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS

Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*
Paviršinė varža esant 25 % SD**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	viduje ir išorėje $\leq 2,5 \times 10^8$ omų	Netaikoma

Netaikoma = netaikoma \* Pagal EN 14325:2004 \*\* Zr. naudojimo aprašymus \*\*\* Matomas galinis taškas

## AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530)

Chemikalias	Prasiskverbimo indeksas – EN klasė*	Atstūmimo indeksas – EN klasė*
Sieros rūgštis (30 %)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10 %)	3/3	3/3

\* Pagal EN 14325:2004

## AUDINIO IR SUKLIJUOTŲ SIŪLIŲ ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS – PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT $1 \mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{min.}$ )

Chemikalias	Prasiskverbimo laikas (min.)	EN klasė*
Sieros rūgštis (18 %)	> 480	6/6
Sieros rūgštis (30 %)	> 240	5/6

\* Pagal EN 14325:2004

## AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI

Bandymas	Bandymo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	3/6
Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174	ISO 16604 C procedūra	nėra klasifikacijos
Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui	EN ISO 22610	1/6
Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui	ISO/DIS 22611	1/3
Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui	ISO 22612	1/3

\* Pagal EN 14126:2003

## VISO KOSTIUMO BANDYMAS

Bandymo metodas	Bandymo rezultatas	EN klasė
4 tipas: Didelio intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, B metodas)	Atitinka	Netaikoma
5 tipas: Smulkiųjų dalelių aerozolio įtekio bandymas (EN ISO 13982-2)	Atitinka*** • $L_{\text{pm}} 82/90 \leq 30\% \cdot L_3 8/10 \leq 15\%$ **	Netaikoma
Apsaugos koeficientas pagal EN 1073-2	> 50	2/3***
6 tipas: Mažo intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, A metodas)	Atitinka	Netaikoma
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

Netaikoma = netaikoma \* Pagal EN 14325:2004 \*\* 82/90 reikiama 91,1 %  $L_{\text{pm}}$  verčių  $\leq 30\%$  ir 8/10 reikiama 80 %  $L_3$  verčių  $\leq 15\%$

\*\*\*Bandymas atliktas naudojant suklijuotus rankogalius, gautuvi ir kulksnių sritį

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“: dpp.dupont.com

**PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI KIRTAS PRODUKTAS.** Šie kombinezonai skirti apsaugoti darbuotojus nuo pavojingų medžiagų arba jautrius produktus ir procesus nuo užteršimo dėl žmonių dalyvavimo. Jie paprastai naudojami, atsižvelgiant į cheminio toksiškumo ir poveikio sąlygas, apsaugai nuo dalelių (5 tipas) ribotų skysčių tįskalių ir pusių (6 tipas) arba intensyvių skysčių pusių, kaip apibrėžta 4 tipo didelio intensyvumo purškiamajame bandyme. Nurodyti apsaugai užtikrinti būtina išsine kaukė su filtru, tinkama poveikio sąlygoms ir standžiai prijungta prie gobtovo, bei papildoma juosta apie gobtuvą, rėius ir kulksnių sritį. Šiems kombinezonams naudojamas audinys buvo išbandytas pagal EN 14126:2003 (apsauginė apranga nuo infekcinių agentų) ir nustatyta, kad medžiaga suteikia ribotą nuo infekcinių agentų apsaugantį barjerą (žr. pirmiau pateiktą lentelę).

**NAUDOJIMO APRIBOJIMAI.** Šie drabužiai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviro liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogių aplinkoje. „Tyvek“ lydos esant 135 °C. Gali būti, kad biologinio pavojaus poveikio tipas, neatitinkantis drabužio sandarumo lygio, gali lemti naudojimo biologinį užteršimą. Esant tam tikrų labai smulkių dalelių, intensyvių pavojingų medžiagų pusių ir tįskalių poveikiui gali reikėti kombinacijų, kurių mechaninis stiprumas ir barjero savybės viršija atitinkamas šių kombinacijų charakteristikas. Prieš naudojimą naudotojas turi įsitikinti, kad reagento suderinamumas su drabužiu tinkamas. Be to, naudotojas turi patikrinti audinio ir chemikalų prasiskverbimo duomenis naudojami medžiagai (-oms). Gobtvas suprojektuotas, kad atitiktų 4 tipo reikalavimus be išorinio tvirtinimo juosta prie viso veido kaukės (norėdami patarimo apie suderinamumą, susisiekite su „DuPont“ arba savo tiekėju). Siekiant pagerinti apsaugą ir pasiekti nurodytą apsaugą naudojant tam tikromis sąlygomis, būtina juosta apie rėius, kulksnių sritį ir apie gobtuvą. Naudotojas turi patikrinti, ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireiktų naudojant tam tikromis sąlygomis. Naudotojas juosta būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesudarytų audinio ar juostos raukšlį, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Naudotojas juosta gobtuvui, būtina naudoti mažas (+/- 10 cm) juostos dalis ir jos turi persikloti. Šiuos kombinezonus galima naudoti su kilpomis nykščiu ir be jų. Šių kombinezonų kilpos nykščiu turi būti naudojamos tik su dvigubų pirštinių sistema, kai muvetojas naudoja kilpą nykščiu ant apatinės pirštinės, o antroji pirštinė turi būti muvima ant drabužio rankovės. Siekiant maksimalios apsaugos būtina tvirtinti išorinę pirštinę prie rankovės juosta. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 modelis su kojine turi integruotas kojines, kurios turi būti muvimos atitinkamos apsauginės avalynės viduje. Šie drabužiai atitinka paviršiaus atsparumo reikalavimus pagal EN 1149-5:2008, kai matuojama pagal EN 1149-1:2006. Antistatinis apdorėjimas veiksmingas tik esant 25 % ar didesnei santykinei drėgmei, ir naudotojas turi užtikrinti tinkamą ir drabužio, ir dėvėtojo žeminią. Kostiumo ir dėvėtojo elektrostatinio krūvio sklaidos veiksmingumas nuolat turi būti užtikrinamas tokiu būdu, kad varža tarp asmens, dėvinčio elektrostatinį krūvį sklaidančius drabužius, ir žemės būtų mažesnė kaip 10<sup>9</sup> omai, pavyzdžiui, naudojant tinkamą avalynės / grindų sistemą, žeminiame kabelį ar kitas tinkamas priemones. Elektrostatinį krūvį sklaidantys apsauginiai drabužiai negali būti atveriami ar pašalinami degiosiose ar sprogiuose atmosferose arba dirbant su degiosiomis ar sprogiomis medžiagomis. Elektrostatinį krūvį sklaidančių apsauginių drabužių negalima naudoti deguonies prisotintose atmosferose be išankstinio atsakingo saugos inžinieriaus patvirtinimo. Elektrostatinį krūvį sklaidančių drabužių elektrostatinio krūvio sklaidymo veiksmingumą gali paveikti santykinė drėgmė, nusidėvimas, galimas užteršimas ir senėjimas. Elektrostatinį krūvį sklaidantys drabužiai turi nuolat dengti visas neatitinkančias medžiagas normaliai naudojančias (įskaitant pasilenkimą ir judesius). Situacijose, kai statinio krūvio sklaidymo lygis yra kritinė veiksmingumo savybė, galutiniai vartotojai turi įvertinti viso savo dėvimo ansamblio, įskaitant viršutinius drabužius, apatinius drabužius, avalynę ir kitas AAP, veiksmingumą. Tolsnė informacija apie žeminią gali pateikti „DuPont“. Įsitikinkite, kad pasirinkte savo darbui tinkamą drabužį. Norėdami gauti patarimą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rizikos analizę, kuria jis turi remtis rinkdamasis AAP. Jis vienintelis turi nuspręsti, koks tinkamas viso kūno apsauginio kombinezono ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvepavimo takų apsaugos priemonių ir t. t.) derinys ir kiek laiko šiuos kombinezonus galima dėvėti atliekant konkrečią darbą, atsižvelgiant į jo apsaugos veiksmingumą, dėvėjimo komfortą ar šilumos stresą. „DuPont“ nepriešima jokios ir bet kokios atsakomybės už netinkamą šių kombinezonų naudojimą.

**PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI.** Mažai tikėtina defektų atveju nedėvėkite kombinezono.

**LAIKYMAS IR GABENIMAS.** Šiuos kombinezonus galima laikyti esant nuo 15 iki 25 °C tamsioje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spindulių poveikio. „DuPont“ atliko natūralius ir pagreitintus senėjimo bandymus ir buvo nustatyta, kad šis audinys išlaiko tinkamą fizinį stiprumą ir barjero savybes per 10 metų laikotarpį. Laikui bėgant antistatinės savybės gali suprastėti. Naudotojas turi įsitikinti, kad sklaidos veiksmingumas yra pakankamas numatytam naudojimui. Produktas turi būti gabenamas ir laikomas jo originalioje pakuoje.

**ŠALINIMAS.** Šiuos kombinezonus galima denginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne, nepadarant žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimą reglamentuoja nacionaliniai ar vietos teisės aktai.

**ATITIKTIES DEKLARACIJA.** Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti iš: [www.safespec.dupont.com](http://www.safespec.dupont.com)

## LATVISKI

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**IEKŠĖJO BIRKU MARKĖJUMI** 1. Prečzime. 2. Aizsargapėberba ražotąjs. 3. Modelą identifikacija — Tyvek® 600 Plus model CHA5 un Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ir modelų nosaukumi aizsargapėberbam ar kapuci un ar lenti nostiprinātām šuvēm, apročū, potišu, sejas un vidukļa elastigo daļu. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ir papildu iestrādātas zeķes. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija par šiem aizsargapėberbu modeļiem. 4. CE marķējums — aizsargapėberbi ir atbilstoši Eiropas tiesību akto noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām, Regulai (ES) 2016/425. Sertifikāts par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu izsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EK pilnvarotājs iestādes numurs 0598. 5. Norāda atbilstību pretmikro aizsargapėberbu Eiropas standartiem. 6. Aizsardzība pret radioaktīvu piesārņojuma mikrodaļiņām ir atbilstoša standartam EN 1073-2:2002. 7. EN 1073-2 standarta 4.2. punkts pieprasa noturību pret aizdegšanos. Taču noturība pret aizdegšanos šiem aizsargapėberbiem netika pārbaudīta. 8. Ir veikta šo aizsargapėberbu iekšpusē antistatiskā apstrāde, un, pareizi iezemēt, tas nodrošina elektrostatisko aizsardzību atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, tostarp EN 1149-5:2008, prasībām. 9. Visa ķermeņa aizsardzības tipi, kam atbilst šie aizsargapėberbi un kas definēti pretmikro aizsargapėberbu Eiropas standartos: EN 14605:2005+A1:2009 (4. tips), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (5. tips) un EN 13034:2005+A1:2009 (6. tips). Šie aizsargapėberbi atbilst arī standartā EN 14126:2003 noteiktajām 4.B, 5.B un 6.B tipa prasībām. 10. Apėberba valkātājam ir jāizlasa šī lietošanas instrukcija. 11. Apėberba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa izmēri (cm) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet sava ķermeņa parametru un izvēlieties atbilstošu izmēru. 12. Izgatavošanas datums. 13. Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns! Šie apėberbi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstumā, atklātās liesmas, dzirkstelju tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. 14. Neizmantojot atkārtoti. 15. Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto iestādi (skatiet atsevišķu sadaļu dokumenta beigās).

**ŠO AIZSARGAPĒBERBU ĪPAŠĪBAS:**

## AUDUMU FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS

Tests	Testēšanas metode	Rezultāts	EN klasė*
Nodilumizturība	EN 530, 2. metode	> 100 cikli	2/6***
Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē	EN ISO 7854, B metode	> 100 000 ciklu	6/6***
Trapeceveida pārplēšanas pretestība	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 10 N	2/6
Virsmas pretestība, ja relatīvais mitrums ir 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	iekšpusē un ārpusē $\leq 2,5 \times 10^8$ omi	N/A

N/A = nav piemērojams \* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 \*\* Skatīt lietošanas ierobežojumus \*\*\* Vizuālais beigu punkts

## AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IEKĻŪŠANU (EN ISO 6530)

Kimikālija	Iespēšanās rādītājs — EN klasė*	Atgūšanas rādītājs — EN klasė*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)	3/3	3/3

\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

## AUDUMU UN AR LENTI NOLĪMĒTO ŠUVJU NOTURĪBA PRET ŠKĪDRUMU IESPĒŠANOS (EN ISO 6529, A METODE — FUNKCIJU ZAUDĒŠANAS LAIKS $1 \mu\text{g}/\text{cm}^2/\text{min}$ )

Kimikālija	Ilgizturības-aizsardzības funkciju zaudēšanas laiks (min.)	EN klasė*
Sērskābe (18%)	> 480	6/6
Sērskābe (30%)	> 240	5/6

\* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

## AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJAS IZRAISOŠU MIKROORGANISMU IESPĒŠANOS

Tests	Testēšanas metode	EN klasė*
Noturība pret asins un ķermeņa šķidrumu, izmantotot sintētiskās asinis, iespēšanas	ISO 16603	3/6
Noturība pret ar asinīm pāresamu patogēnu, izmantotot bakteriofagu Phi-X174, iespēšanas	ISO 16604, C procedūra	bez klasifikācijas
Noturība pret inficētu šķidrumu iekūšanas	EN ISO 22610	1/6

\* Atbilstoši standartam EN 14126:2003





**KASUTUSPIIRANGUD.** Need rõivad ja/või kangad pole tulekindlad ja need ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohhtu riskseks keskkonnades. Tyvek® sulab temperatuuril 135°C. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta rõiva hermeetilisuse tasemele, võib kasutaja bioloogiliselt saastuda. Kokkupuutel teatud ülipeenoste, intensiivselt pihustatavate vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib olla vaja kombineesooni, mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need kombineesoonid. Enne kaitseriivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks riivastuse jaoks sobiv. Lisaks peab kasutaja kindlaks tegema kanga ja kasutatavate ainete kemikaalide läbiimbumise andmed. Kapuuts vastab tüübi 4 nõuetele ilma välise teipimiseta täieliku näomaski külge (nõuetele vastavusega seoses abi saamiseks pöörduge DuPonti või tarnija poole). Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik kaitse, pakhlude ja kapuutsi kinniteipimine. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Teipimisel tuleb olla ettevaatlik, et riides või teibis ei tekiks kortse, seest need võivad toimida kanalitena. Kapuutsi teipimisest tuleb kasutada väikesi teibitükke (+/-10 cm) ning pinnad nendega üle katta. Need kombineesooni võib kasutada pöidla-aasadega või ilma. Kombineesoonide pöidla-aasu tuleb kasutada ainult kahekordsete kinnastega, mille korral kandja paneb pöidla-aasa alumise kinda peale ja teist kinnast tuleb kanda rõiva varruka peal. Maksimalise kaitse tagamiseks tuleb välimine kinnas teipida varruka külge. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 komplekti kuuluvad sokid, mida tuleb kanda sobivate kaitsejalatsite sees. Need rõivad vastavad standardi EN 1149-5:2008 pindaktiivse nõuetele (möödetud vastavalt standardile EN 1149-1:2006). Antistaatiline tootlus on tõhus ainult siis, kui suhteline õhuniiskus on vähemalt 25% ja nii rõivas kui ka selle kandja on õigesti maandatud. Nii kaitseriivaste kui ka selle kandja elektrostaatilisest laengut hajutav toime tuleb pidevalt tagada sellisel viisil, et elektrostaatilisest laengut hajutava kaitseriivaste kandja ja maanduse vaheline takistus oleks alla 10<sup>9</sup> oomi, nt sobivate jalatsite, sobiva põrandastuuseumi või maanduskaabli või mõne muu sobiva abinõu kasutamisega abil. Elektrostaatilisest laengut hajutavat kaitseriivast ei tohi avada ega eemaldada tule- või plahvatusohu riskseks keskkonnas või tule- või plahvatusohu riskseks keskkonnas. Elektrostaatilisest laengut hajutavat kaitseriivast ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas ilma vastutava ohutusinseneri eelneva heakskiiduga. Kaitseriivaste elektrostaatilisest laengut hajutavat toimet võib mõjutada suhteline õhuniiskus, kulumine ning võimalik saastumine ja vananemine. Elektrostaatilisest laengut hajutavat kaitseriivast peab tavakasutuse (sh kumardamise ja liigutuste) ajal püsivalt katta kõik elektrostaatilisest lahenduse vältimise nõuetele mittevastavad materjalid. Olukordades, kui staatilise laengu hajutamise tase on väga oluline, peavad lõppkasutajad hindama kogu kantava rõivakomplekti (sh välimiste rõivaste, seestmistest rõivaste, jalatsite ja muude isikukaitsevahendite) toimivust. Lisateavet maanduse kohta annab DuPont. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobiva rõiva. Nõu saamiseks pöörduge tarnija või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendid. Tema peab ainuiskuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon kogu keha katvast kaitsekompleksist ja lisavarustusest (kindad, saapad, respirator jne) ning kui kaua võib need kombineesooni konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse nende kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende kombineesoonide ebaõige kasutamise eest.

**KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE.** Ärge kandke kombineesooni, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline).

**HOIUSTAMINE JA TRANSPORT.** Kombineesooni võib hoida temperatuuril 15–25 °C pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont sooritas loomuliku ja kiirendatud vananemise katsed ning nende tulemused näitavad, et see kangas säilib piisava füüsilise tugevuse ja kaitseomadused 10 aasta vältel. Antistaatilised omadused võivad aja jooksul halveneda. Kasutaja peab veenduma, et elektrostaatilisest laengu hajutamise võime oleks kasutusala jaoks piisav. Toodet tuleb transportida ja hoida originaalpakendis.

**JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE.** Kombineesoonid võib põletada või matta seaduslikule prügmäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riivaste kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

**VASTAVUSDEKLARATSIOON.** Vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida aadressilt [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## TÜRKÇE

## KULLANIM TALIMATLARI

**İÇ ETİKET İŞARETLERİ** 1 Ticari Marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanıtımı - Tyvek® 600 Plus ve Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 bantlı dikişler ile manşet, bilek, yüz ve bel bölgelerinde elastikliğe sahip koruyucu başlıklı tulum modellerinin adlarıdır. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ek olarak entegre çoraplar bulunur. Kullanım talimatlarında, bu tulumlara ilişkin bilgi verilmektedir. 4 CE işareti - Tulumlar, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvencili sertifikasyon, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomtie 8, FI-00380 Helsinki, Finland tarafından düzenlenmiştir. 5 Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. 6 EN 1073-2:2002 uyarınca radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma. 7 EN 1073-2, madde 4.2., tutuşmaya karşı direnci gerektirir. Ancak tutuşma direnci, bu tulumlar üzerinde test edilmemiştir. 8 Bu tulumlar, antistatik işleme tabi tutulmuştur. Uygun şekilde topraklandırıldığında, EN 1149-5:2008 dahil EN 1149-1:2006 standartlarına göre elektrostatik koruma sağlar. 9 Bu tulumlarla elde edilen, kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları uygunluğu gösterir. 10 Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. 11 Menşe ülke. 12 Üretim tarihi. 13 Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu tulumlar ve/veya kumaş, alev dayanıklı değildir. Isı, çiplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. 14 Tekrar kullanmayın. 15 CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluşun bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

**BU TULUMLARIN PERFORMANSI:**

Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 100 devir	2/6***
Esnek çatlama direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 100 000 devir	6/6***
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Gerilme direnci	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6
%25 RH'de yüzey direnci**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	İç ve dış ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	Uygulanamaz

\* EN 14325:2004'e göre \*\* Kullanım sınırlamalarına bakın \*\*\* Görsel bitiş noktası

SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)		
Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	3/3	3/3

\* EN 14325:2004'e göre

SU GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ VE BANTLI DİKİŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A - KAÇAK SÜRESİ: 1 µg/cm <sup>2</sup> /dk)		
Kimyasal	Kaçak süresi (dk.)	EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%18)	> 480	6/6
Sülfürik asit (%30)	> 240	5/6

\* EN 14325:2004'e göre

ENFEKSİYONA NEDEN OLAN MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ		
Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnci	ISO 16603	3/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnci	ISO 16604 Prosedür C	sınıflandırma yok
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnci	EN ISO 22610	1/6
Biyolojik kontamine aerosol penetrasyonuna karşı direnci	ISO/DIS 22611	1/3
Biyolojik kontamine toz penetrasyonuna karşı direnci	ISO 22612	1/3

\* EN 14126:2003'e göre

TULUMUN TEST PERFORMANSI		
Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı
Tip 4: Yüksek düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem B)	Geçti	Uygulanamaz
Tip 5: Aerosol partiküllerinin içe doğru sızıntı testi (EN ISO 13982-2)	Geçti*** • L <sub>imm</sub> 82/90 ≤ %30 • L <sub>8/10</sub> ≤ %15**	Uygulanamaz
EN 1073-2'ye göre koruma faktörü	> 50	2/3***
Tip 6: Düşük düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem A)	Geçti	Uygulanamaz
Dikış dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

\* EN 14325:2004'e göre \*\* 82/90, %91, 1 L<sub>imm</sub> değerlerinin ≤ %30 olduğu ve 8/10 ise %80 L<sub>8/10</sub> değerlerinin ≤ %15 olduğu anlamına gelir

\*\*\* Testler belirtilmiş manşetler, başlık ve ayak bilekleri ile gerçekleştirilmiştir

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER:** Bu tulumlar çalışanları tehlikeli maddelerden, ayrıca hassas ürün ve işlemleri insanlardan bulaşan atıklardan korumak için tasarlanmıştır. Genellikle kimyasal toksite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak, partiküllere (Tip 5), haff sıvı sıçramalarına veya spreylerine (Tip 6) ya da Tip 4 yüksek seviyeli püskürme testinde tanımlanan şekilde, yoğun sıvı spreylere karşı koruma için kullanılırlar. Söz konusu korumanın elde edilebilmesi için, ekspozür koşulları uygun ve başlığa sıkıca bağlanmış bir filtreyle sahip tam yüz koruma maskesi ve başlık, manşetler ve bilekler etrafında ek bantlar gereklidir. Bu tulumlar için kullanılan kumaş, EN 14126:2003'e (hastalık bulaştran maddelere karşı koruyucu giysi) göre test edilmiştir ve hastalık bulaştran maddelere karşı sınırlı bir bariyer sağladığı sonucuna varılmıştır (bkz. yukarıdaki tablo).

**KULLANIM SINIRLAMALARI:** Bu tulumlar ve/veya kumaş, alev dayanıklı değildir. Isı, çiplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. Tyvek®, 135°C'de erir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, tulumun sızdırmazlık seviyesine uygun değişim kullanıcı biyokontaminasyonuna maruz kalabilir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür, bu tulumların sunduğu mekanik gücün ve bariyer özelliklerinden daha fazlasını gerektirebilir. Kullanıcı, kullandığından önce tüm özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulunduğundan emin olmalıdır. Ayrıca, kullanılan maddelere ilişkin kumaş geçirgenliği ve kimyasal geçirgenlik verilerini doğrulamalıdır. Başlık, tam yüz maskesinde dış bantlama olmaksızın, Tip 4 gereksinimlerini karşılamak üzere tasarlanmıştır. (Uyumluluk tavsiyesi için, lütfen DuPont veya tedarikçiniz ile iletişime geçin.) Daha iyi bir koruma ve belirli uygulamalarda söz konusu korumayı elde etmek için manşetlerin, bilek bölgesinin ve başlığın bantlanması gerekecektir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sıkı bantlama yapılabileceğini doğrulamalıdır. Bant uygulandıktan sonra, kumaşta veya bantta kanallı işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. Başlık bantlanırken, küçük parça bantlar (+/-10 cm) üst üste kullanılmamalıdır. Bu tulumlar baskıya dayanıklıdır ve bunlar olmadan kullanılabilir. Bu tulumların baskıya dayanıklılığı yalnızca çift eldivenli sistem ile kullanılabilir. Bu sistemde kullanıcı, baskıya dayanıklı eldivenli aletlerle çalışır ve ikinci eldiven, tulum kolluğunun üzerine giyilir. En yüksek koruma için, dış eldivenin kolları bantlanması gerekir. Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 uygun güvenli ayak giyeceği içerisine giyilmesi gereken entegre çoraplar bulunur. Bu tulumlar, EN 1149-1:2006'ya göre ölçüldüğünde EN 1149-5:2008 yüzey direnci gereksinimleri karşılamaktadır. Antistatik işlem yalnızca %25 veya daha yüksek oranda bağlı nemde etkilidir ve kullanıcı hem tulum hem de kendisi için düzün topraklama yapıldığından emin olmalıdır. Hem tulumun hem de kullanıcının elektrostatik yük yama performansının, elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysiye giyen kişi ve toprak arasındaki direnç 10<sup>9</sup> Ohm olarak şekilde sürekli elde edilmesi gerekir (örneğin uygun ayakbağı/kaplama sistemini kullanarak, bir topraklama kablosu kullanarak veya diğer uygun araçlar vasıtasıyla). Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlardayken ya da yanıcı veya patlayıcı maddelerle temas halindeyken açılmamalı ya da çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, sorumlu güvenli mühendisinin önceden onayı olmadan yüksek keskinliği ortamlarda kullanılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı giysinin elektrostatik yük yama performansı belirli nem, aşınma ve yırtılma, olası kontaminasyon ve eskime gibi faktörlerden etkilenebilir. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, normal kullanımı sırasında (eğilime ve hareket halinde olma dahil) uygun olmayan tüm maddeleri tamamen kapamalıdır. Statik yük yama seviyesinin kritik bir performans özelliği olduğu durumlarda son kullanıcılar; dış tulumlar, iç tulumlar, ayakbağı ve diğer KKO (kişisel koruyucu donanım) de dahil olarak şekilde giydikleri giysinin tamamının performansını değerlendirmelidir. DuPont tarafından topraklama ile ilgili daha fazla bilgi sağlanabilir. Lütfen işiniz için uygun tulum seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen bizimle iletişime geçin. DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD keskin temel alabildiği bir risk analizi gerçekleştirilmelidir. Tam vücut için seçtiği koruyucu tulum ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu tulumların koruma performansın, giyim rahatlığını veya ısı gerilimleri açısından belirli bir iş için ne kadar süreyle giyilebileceğine yalnızca kullanıcının kendisi karar verecektir. DuPont, bu tulumların uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

**KULLANIMA HAZIRLIK:** Beklenmedik bir hasar durumunda, tulumu giymeyin.

**SAKLAMA VE NAKLİYAT:** Bu tulumlar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15 ve 25°C arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, doğal ve hızlandırılmış yaşlandırma testleri gerçekleştirmiş, bu kumaşın yeterli fiziksel dayanıklılığı ve bariyer özelliklerini 10 yıl boyunca koruduğu sonucuna varmıştır. Antistatik özellikler zaman içinde azalabilir. Kullanıcı, yük yama performansının uygulamaya için yeterliliğinden emin olmalıdır. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ** 1. Εμπορικό Σήμα. 2. Κατασκευαστής φόρμας εργασίας. 3. Στοιχεία μοντέλου - Τα Tyvek® 600 Plus model CHA5 και Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 είναι τα ονόματα μοντέλων προστατευτικής φόρμας εργασίας με κουκούλα, τα οποία διαθέτουν ραφές καλυμμένες με ταινία και ελαστικοποίηση στις μανσέτες, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τη μέση. Το Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 διαθέτει επιπλέον ενσωματωμένες κάλτσες. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τις συγκεκριμένες φόρμες εργασίας. 4. Σήμανση CE - Οι φόρμες εργασίας πληρούν τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, πιο συγκεκριμένα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλιση ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, με αριθμό κοινοποιημένου οργανισμού της ΕΕ 0598. 5. Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. 6. Προστασία κατά της μόλυνσης από ραδιενεργά σωματίδια κατά το Πρότυπο EN 1073-2:2002. 7. Το Πρότυπο EN 1073-2, Άρθρο 4.2., απαιτεί αντοχή σε ανάφλεξη. Ωστόσο, δεν ελέγχθηκε η αντοχή των συγκεκριμένων φορμών σε ανάφλεξη. 8. Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας έχουν υποστεί αντιστατική επεξεργασία και προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το Πρότυπο EN 1149-1:2006, συμπεριλαμβανομένου του EN 1149-5:2008 με την κατάλληλη γείωση. 9. «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που παρέχονται με τις συγκεκριμένες φόρμες εργασίας, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN 14605:2005+A1:2009 (Τύπος 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005+A1:2009 (Τύπος 6). Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του Προτύπου EN 14126:2003 Τύπος 4-B, 5-B και 6-B. 10. Το άτομο που φοράει τη φόρμα θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 11. Το εικονογράμμο προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm) και την αντιστοιχία με τον κωδικό με χαρακτηριστικές. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 12. Χώρα προέλευσης. 13. Έτος κατασκευής. 14. Εύπλαστο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτο περιβάλλον. 15. Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. 16. Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (βλ. ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγγράφου).

### ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΦΟΡΜΩΝ:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή σε τριβή		EN 530 Μέθοδος 2	> 100 κύκλοι	2/6***
Αντίσταση στη δημιουργία ραγιών κατά την κάμψη		EN ISO 7854 Μέθοδος Β	> 100.000 κύκλοι	6/6***
Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση		EN ISO 9073-4	> 10N	1/6
Τάση εφελκυσμού		EN ISO 13934-1	> 60N	2/6
Αντοχή σε διάτμηση		EN 863	> 10N	2/6
Επιφανειακή αντίσταση σε RH 25% **		EN 1149-1:2006 · EN 1149-5:2008	εσωτερικά και εξωτερικά ≤ 2,5 x 10 <sup>9</sup> Ohm	Δ/Ε

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται \* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 \*\* Ανατρέξτε στους περιορισμούς χρήσης \*\*\* Οπτικό τελικό σημείο

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)	Χημική ουσία	Δείκτης διαπερατότητας - Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας - Κατηγορία EN**
Θειικό οξύ (30%)		3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)		3/3	3/3

\* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΡΑΦΩΝ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ Α - ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΤΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm <sup>2</sup> /min)	Χημική ουσία	Χρόνος διαφυγής (min)	Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (18%)		> 480	6/6
Θειικό οξύ (30%)		> 240	5/6

\* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ	Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματινικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος		ISO 16603	3/6
Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενών μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174		ISO 16604 Διαδικασία C	καμία ταξινόμηση
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών		EN ISO 22610	1/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων		ISO/DIS 22611	1/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης		ISO 22612	1/3

\* Κατά το Πρότυπο EN 14126:2003

ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ	Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κατηγορία EN
Τύπος 4: Δοκιμή ψεκασμού υψηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος Β)		Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Τύπος 5: Δοκιμή προσδιορισμού διαρροής προς το εσωτερικό αερολυμάτων σωματιδίων (EN ISO 13982-2)		Εγκρίθηκε*** · L <sub>95</sub> 82/90 ≤ 30% · L <sub>3</sub> 8/10 ≤ 15% **	Δ/Ε
Συντελεστής προστασίας κατά το Πρότυπο EN 1073-2		> 50	2/3***
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού χαμηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος Α)		Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)		> 75 N	3/6*

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται \* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 \*\* 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% των τιμών L<sub>95</sub> είναι ≤ 30% και 8/10 σημαίνει ότι το 80% των τιμών L<sub>3</sub> είναι ≤ 15%

\*\*\* Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίθεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, κουκούλα και αστραγάλους

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για να προστατεύουν ενισχυμένα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνθήκες χρησιμοποιούνται για την προστασία από σωματίδια (Τύπος 5), περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμούς υγρών (Τύπος 6) ή έντονους ψεκασμούς υγρών όπως ορίζονται στις δοκιμές ψεκασμού υψηλού επιπέδου (Τύπος 4). Προκειμένου να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη προστασία, απαιτείται μάσκα πλήρους κάλυψης με φίλτρο, η οποία θα είναι κατάλληλη για τις συνθήκες έκθεσης και θα συνδέεται σφίχτα στην κουκούλα, καθώς και πρόσθετη επίδεση γύρω από την κουκούλα, τις μανσέτες και τους αστραγάλους. Το ύφασμα που χρησιμοποιείται στις συγκεκριμένες φόρμες έχει ελεγχθεί κατά το Πρότυπο EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων) και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το υλικό διαθέτει περιορισμένες μοναδικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων (βλ. παραπάνω πίνακα).

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:** Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτο περιβάλλον. Το Tyvek® τήκεται στους 135°C. Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του ενδύματος, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Η έκθεση σε συγκεκριμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητες τις φόρμες μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μοναδικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχουν οι συγκεκριμένες φόρμες. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστικού και ενδύματος πριν από τη χρήση. Επιπλέον, ο χρήστης θα πρέπει να επαληθεύσει τα στοιχεία του υφάσματος και τα δεδομένα χημικής διαπερατότητας με βάση τις ουσίες που χρησιμοποιούνται. Η κουκούλα έχει σχεδιαστεί για να πληροί τις απαιτήσεις του Τύπου 4 χωρίς εξωτερική επίδεση με τη μάσκα πλήρους κάλυψης (για συμβουλές συμβατότητας, επικοινωνήστε με την DuPont ή με τον προμηθευτή σας). Για να βελτιωθεί η προστασία και να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, κολλήστε τις μανσέτες, τους αστραγάλους και την κουκούλα με ταινία. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίδεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζαρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως διάλυοι. Κατά την εφαρμογή της ταινίας στην κουκούλα, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και να αλληλοεπικαλύπτονται μικρά κομμάτια (+/- 10 cm) ταινίας. Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ή χωρίς θήκες αντίχειρα. Οι θήκες αντίχειρα των συγκεκριμένων φορμών θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με διπλά γάντια, όπου το άτομο που φοράει τη φόρμα τοποθετεί τον αντίχειρα πάνω από το εσωτερικό γάντι και φορά το δεύτερο γάντι πάνω από το μανίκι του ενδύματος. Για μέγιστη προστασία, κολλήστε το εξωτερικό γάντι στο μανίκι με ταινία. Το Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 διαθέτει ενσωματωμένες κάλτσες, οι οποίες πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας. Τα συγκεκριμένα ενδύματα πληρούν τις απαιτήσεις επιφανειακής αντίστασης του Προτύπου EN 1149-5:2008, όταν αυτή υπολογίζεται κατά το Πρότυπο EN 1149-1:2006. Η αντιστατική επεξεργασία είναι αποτελεσματική μόνο όταν η σχετική υγρασία είναι τουλάχιστον 25% και ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του ατόμου που το φοράει. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού τόσο της στολής όσο και του ατόμου που την φοράει θα πρέπει να επιτυγχάνεται διαρκώς κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η αντίσταση μεταξύ του ατόμου που φοράει τον προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού και της γης να είναι μικρότερη από 10<sup>9</sup> Ω, π.χ. με τη χρήση κατάλληλων υποδημάτων/δαπέδου, καλωδίου γείωσης ή άλλου κατάλληλου μέσου. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης του ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη σχετική υγρασία, τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνιμα όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβανομένου το σκύψο και οι κινήσεις). Σε καταστάσεις όπου το επίπεδο διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού συνιστά σημαντική ιδιότητα αποτελεσματικότητας, οι τελικοί χρήστες θα πρέπει να αξιολογούν την αποτελεσματικότητα ολόκληρου του εξοπλισμού που φορούν, συμπεριλαμβανομένων εξωτερικών ενδυμάτων, εσωτερικών ενδυμάτων, υποδημάτων και άλλων ΜΑΡ. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από την DuPont. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάληψη βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΡ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό ολόκληρου προστατευτικής φόρμας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και το χρόνο για τον οποίο μπορούν να φορεθούν οι συγκεκριμένες φόρμες για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική τους απόδοση, την άνεση που παρέχουν και την καταπόνηση που προκαλούν στο χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων φορμών.

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ:** Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην την φορέσετε.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25°C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές φυσικής και επιταχυνόμενης γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το συγκεκριμένο ύφασμα διατηρεί τη φυσική αντοχή και τις μοναδικές ιδιότητές του για διάστημα 10 ετών. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με το χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφύεται και να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία.

**ΔΙΑΘΕΣΗ:** Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων δίνονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ:** Μπορείτε να κάνετε λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης από την παρακάτω διεύθυνση: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## HRVATSKI

## UPUTE ZA UPORABU

**UNUTARNJE OZNAKE** 1. Zaštitni znak. 2. Proizvođač kombinézona. 3. Oznaka modela – Tyvek® 600 Plus model CHA5 i Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 nazivi su modela zaštitnih kombinézona s kapuljačom te ljepljivim šavovima i elastičnom trakom na manžetama, donjem dijelu nogavica, licu i struku. Model Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 sadrži dodatne čarape. U ovim uputama za upotrebu navedene su informacije o ovim kombinézonima. 4. CE oznaka – kombinézoni su u skladu s uvjetima III. kategorije osobne zaštitne opreme utvrđenima u Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, uz broj 0598 prijavištenog tijela E2-a. 5. Oznaci usklađenost s europskom normom za kemijsku zaštitnu odjeću. 6. Zaštita od zagađenja radioaktivnim česticama u skladu s normom EN 1073-2:2002. 7. Normom EN 1073-2, odredbom 4.2. zahtijeva se otpornost na zapaljenje. Međutim, otpornost na

paljenje nije ispitana na ovim kombinacijama. 7 Ovi su kombinirani antistatički obrađeni i imaju elektrostatičku zaštitu u skladu s normom EN 1149-1:2006, uključujući normu EN 1149-5:2008 prilikom ispravnog uzemljenja. 8 "Vrste" zaštite cijelog tijela koje omogućuju ovi kombinirani u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitu odjeću: EN 14605:2005+A1:2009 (vrsta 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (vrsta 5) i EN 13034:2005+A1:2009 (vrsta 6). Ovi kombinirani ispunjavaju i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta 4-B, 5-B i 6-B. 9 Osoba koja nosi kombinirani treba pročitati upute za upotrebu. 10 Na piktogramu s veličinama navode se tjelesne mjere (cm) i povezanost s kodom u obliku slova. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. 11 Zemlja podrijetla. 12 Datum proizvodnje. 13 Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ovi odjevni predmeti i/ili tkanina nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. 14 Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. 15 Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

## IZVEDBA KOMBINEZONA:

FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE			
Ispitivanje	Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*
Otpornost na habanje	EN 530, način 2	> 100 ciklusa	2/6***
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854, način B	> 100 000 ciklusa	6/6***
Trapezoidna otpornost	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Vlačna čvrstoća	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 10 N	2/6
Otpornost površine pri RH 25% **	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	Unutra i izvana ≤ 2,5 x 10 <sup>8</sup> Ohma	N/P

N/P = nije primjenjivo \* U skladu s normom EN 14325:2004 \*\*\* Vidjeti ograničenja upotrebe \*\*\* Vizualna krajnja točka

OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530)		
Kemijski	Indeks prodiranja - EN razred*	Indeks repelentnih svojstava – EN razred*
Sumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	3/3	3/3

\* U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE I LIJEPLJENIH ŠAVOVA NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529 NAČIN A – VRIJEME PRODIRANJA PRI 1 µg/cm <sup>2</sup> /min)		
Kemijski	Vrijeme prodiranja (min)	EN razred*
Sumporna kiselina (18%)	> 480	6/6
Sumporna kiselina (30%)	> 240	5/6

\* U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA		
Ispitivanje	Način ispitivanja	EN razred*
Otpornost na prodiranje u krv i tjelesne tekućine pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	3/6
Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga	ISO 16604, postupak C	bez klasifikacije
Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina	EN ISO 22610	1/6
Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola	ISO/DIS 22611	1/3
Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine	ISO 22612	1/3

\* U skladu s normom EN 14126:2003

ISPITIVANJE IZVEDBE CIJELOG ODIJELA		
Način ispitivanja	Rezultat ispitivanja	EN razred
Vrsta 4: Ispitivanje prskanjem visoke razine (EN ISO 17491-4, način B)	Prolazna ocjena	N/P
Vrsta 5: Ispitivanje curenja čestica aerosola (EN ISO 13982-2)	Prolazna ocjena*** • L <sub>pm</sub> 82/90 ≤ 30% • L <sub>8/10</sub> ≤ 15% **	N/P
Čimbenik zaštite u skladu s normom EN 1073-2	> 50	2/3 ***
Vrsta 6: Ispitivanje prskanjem niske razine (EN ISO 17491-4, način A)	Prolazna ocjena	N/P
Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/P = nije primjenjivo \* U skladu s normom EN 14325:2004 \*\* 82/90 znači 91,1% L<sub>pm</sub> vrijednosti ≤ 30% i 8/10 znači 80% L<sub>8/10</sub> vrijednosti ≤ 15%

\*\*\* Ispitivanje provedeno uz zalijepljene manžete, kapuljaču i donji dio nogavica

Za dodatne informacije o pregradnim svojstvima, obratite se svojem dobavljaču ili DuPontu: dpp.dupont.com

**RIZICI ZA KOJE JE PROIZVOD DIZAJNIRAN:** Ovi kombinirani dizajnirani su za zaštitu radnika od opasnih tvari ili osjetljivih proizvoda i procesa od zagađenja izazvanih ljudskim faktorom. Ovisno o kemijskoj toksičnosti i uvjetima izloženosti, obično se koriste za zaštitu od finih čestica (vrsta 5) i ograničenog prskanja tekućina (vrsta 6) ili intenzivnog prskanja tekućina kako je navedeno u ispitivanju prskanja visoke razine (vrsta 4). Da bi se postigla odgovarajuća zaštita neophodna je zaštitna maska za cijelo lice s odgovarajućim filtrom za uvjete izlaganja zračenju, čvrsto povezana s kapuljačom, uz dodatnu traku oko kapuljače, donjeg dijela nogavica i na manžetama. Tkanina upotrijebljena za ove kombinirane ispitana je u skladu s normom EN 14126:2003 (odjeća za zaštitu od infektivnih sredstava). Zaključeno je da materijal predstavlja ograničenu barijeru za infektivna sredstva (vidjeti prethodnu tablicu).

**OGRANIČENJA UPOTREBE:** Ovi odjevni predmeti i/ili tkanina nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. Tyvek® se topi pri 135 °C. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja se ne podudara s razinom zaštitnosti odjevnog predmeta može dovesti do biološkog zagađenja korisnika. Izlaganje određenim vrlo finim česticama, intenzivnom prskanju tekućinama i opasnim tvarima može zahtijevati nošenje kombinirane veće mehaničke čvrstoće i boljih pregradnih svojstava od onih koje nude ovi kombinirani. Korisnik prije upotrebe mora osigurati odgovarajući reagens za kompatibilnost odjevnog predmeta. Osim toga, korisnik će potvrditi podatke o tkanini i kemijskom prodiranju za korištenu tvar. Kapuljača je dizajnirana tako da ispunjava uvjete vrste 4 bez vanjskog lijepljenja za masku za cijelo lice (za savjete o kompatibilnosti obratite se DuPontu ili svojem dobavljaču). Radi veće zaštite i ostvarivanja potrebne zaštite u određenim primjenama, treba trakom omotati manžete, donji dio nogavica i kapuljaču. Korisnik treba provjeriti je li omotavanje trakom moguće u slučaju primjene za koju se to zahtijeva. Traka se treba omotati uz poseban oprez tako da nema nabora u tkanini ili traci budući da ti nabori mogu djelovati kao kanali. Prilikom lijepljenja trake na kapuljaču (+/- 10 cm) treba upotrijebiti male dijelove trake i preklopiti ih. Ovi se kombinirani mogu koristiti s petljama za palac ili bez njih. Petlje za palac na ovim kombiniranim smiju se koristiti samo uz sustav dvostrukih rukavica, pri čemu osoba koja nosi kombinirani petlju za palac treba navući ispod rukavice, dok se druga rukavica treba navući preko rukava odjevnog predmeta. Radi maksimalne zaštite potrebno je zalijepiti vanjsku rukavicu za rukav. Model Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ima integrirane čarape koje se trebaju nositi ispod odgovarajuće zaštitne obuće. Ovi odjevni predmeti ispunjavaju uvjete površinske otpornosti prema normi EN 1149-5:2008 prilikom mjerenja u skladu s normom EN 1149-1:2006. Antistatička obrada djelotvorna je samo pri relativnim uvjetima vlage od 25% ili više. Korisnik treba osigurati odgovarajuće uzemljenje odjevnog predmeta i osobe koja ga nosi. Elektrostatička disipativna izvedba odjele koja ga nosi treba se neprekidno ostvarivati tako da otpornost između osobe koja nosi zaštitnu odjeću s elektrostatičkim disipativnim svojstvima i mase bude manja od 10<sup>8</sup> Ohma, npr. nošenjem odgovarajuće obuće, korištenjem odgovarajućeg podnog sustava, upotreba kabela za uzemljenje ili nekim drugim odgovarajućim sredstvima. Zaštitna odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima ne smije se otvarati niti uklanjati u prisutnosti zapaljivih ili eksplozivnih atmosfera ili tijekom rukovanja zapaljivim ili eksplozivnim tvarima. Zaštitna odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima ne smije se upotrebljavati u atmosferi bogatoj kisikom bez prethodnog odobrenja odgovornog inženjera za sigurnost. Na elektrostatičku disipativnu izvedbu odjeće s elektrostatičkim disipativnim svojstvima može utjecati relativna vlažina, habanje i trošenje, moguće zagađenje i starenje. Odjeća s elektrostatičkim disipativnim svojstvima treba uvijek pokrivati neusklađene materijale tijekom uobičajene upotrebe (uključujući savijanje i kretanje). Ako je razina statičke disipacije kritično svojstvo izvedbe, krajnji korisnici trebaju ocijeniti izvedbu cijele odjevne kombinacije, uključujući gornje odjevne predmete, donje odjevne predmete, obuću i drugu zaštitnu opremu. DuPont može pružiti dodatne informacije o uzemljenju. Provjerite jeste li odabrali odjevni predmet prikladan za vaš rad. Za savjet se obratite svojem dobavljaču ili DuPontu. Korisnik će provesti analizu rizika na kojoj će temeljiti svoj odabir zaštitne opreme. Korisnik samostalno bira odgovarajuću kombinaciju zaštitnog kombinirane za cijelo tijelo i dodatne opreme (rukavice, čizme, respiratorna zaštitna oprema, itd.), kao i koliko će dugo nositi te kombinirane za određeni rad u skladu s njegovom zaštitnom izvedbom, habanjem i otpornosti na toplinu. DuPont ne preuzima nikakvu odgovornost za neispravnu upotrebu ovih kombiniranih.

**PRIPREMA ZA UPOTREBU:** U slučaju oštećenja, koje je malo vjerojatno, ne odijevati kombinirane.

**POHRANA I PRIJEVOZ:** Ovi se kombinirani trebaju spremati na temperaturi od 15 i 25 °C na tamnom mjestu (kartonska kutija) bez izloženosti UV svjetlu. DuPont je proveo ispitivanja prirodnog i ubrzanog starenja. Zaključeno je da ova tkanina zadržava odgovarajuću fizikalnu čvrstoću i svojstva barijere tijekom razdoblja od 10 godina. Antistatička svojstva mogu se smanjiti tijekom vremena. Korisnik treba osigurati odgovarajuću disipativnu izvedbu za primjenu. Proizvod se prevozi i pohranjuje u izvornoj ambalaži.

**ZBRINJAVANJE:** Kombinirani će se spaliti ili zakopati na kontroliranom odlagalištu bez utjecaja na okoliš. Zbrinjavanje zagađenih odjevnih predmeta regulirano je nacionalnim ili lokalnim propisima.

**IZJAVA O USKLAĐENOSTI:** Izjava o usklađenosti može se preuzeti na adresi: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

## SRPSKI

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**OZNAKE UNUTAR ETIKETE** 1 Robna marka. 2 Proizvođač kombinirane. 3 Identifikacija modela – Tyvek® 600 Plus model CHA5 i Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 su nazivi modela za zaštitni kombinirani s kapuljačom sa trakom ojačanim šavovima i manžetama, rastegljivih preko članaka, lica i grudi. Uz to, Tyvek® 600 Plus with socks model CHA6 ima dodatno integrirane čarape. Ovo uputstvo za upotrebu pruža informacije o ovom kombinirani. 4 CE oznaka – Kombinirani je u skladu sa zahtevima kategorije III lične zaštitne opreme, prema Evropskoj legislativi, Propis (EU) 2016/425. Ispitivanje tipa i sertifikati o kvalitetu su izdati od strane SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikovanog preko Notifikacionog tela EZ br. 0598. 5 Ukazuje na usklađenost sa Evropskim standardima za hemijsku zaštitnu odjeću. 6 Zaštita od kontaminacije radioaktivnim česticama u skladu sa EN 1073-2:2002. 7 Klauzula 4.2 prema EN ISO 1073-2 zahteva otpornost na paljenje. Međutim, otpornost na paljenje nije testirano na ovom kombinirani. 8 Ovak kombinirani je antistatički tretiran i pruža elektrostatičku zaštitu u skladu sa EN 1149-1:2006 uključujući EN 1149-5:2008 ako je pravilno uzemljen. 9 Tipovi zaštite kompletnog tela koje postiže ovaj kombinirani su definisani Evropskim standardima za hemijski zaštitnu odjeću: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tip 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 i EN 13034:2005+A1:2009 (Tip 6). Ovak kombinirani takođe ispunjava zahteve EN 14126:2003 Tip 4-B, Tip 5-B i Tip 6-B. 10 Nosilac treba da pročita ovo uputstvo za upotrebu. 11 Piktogram veličine ukazuje na mere tela (cm) i korelaciju sa slovnim oznakom. Proverite svoje mere i odaberite odgovarajuću veličinu. 12 Zemlja porekla. 13 Datum proizvodnje. 14 Zapaljivi materijal. Čuvajte dalje od vatre. Ovo odelu ili tkanina nisu otporni na toplotu i ne treba ih nositi blizu izvora toplote, otvorenog plamena, varnica ili u potencijalno zapaljivim okruženjima. 15 Nemojte ponovno koristiti. 16 Drugi sertifikati (i) nezavisni od CE oznake i Evropskog notifikacionog tela (pogledajte zaseban odeljak na kraju dokumenta).

## PERFORMANSE OVOG KOMBINEZONA:

FIZIČKA SVOJSTVA TKANINE			
Test	Metod testiranja	Rezultat	EN klasa*
Otpornost na abraziju	EN 530 Metod 2	> 100 ciklusa	2/6***
Otpornost na pucanje prilikom savijanja	EN ISO 7854 Metod B	> 100 000 ciklusa	6/6***
Otpornost na trapezoidno kidanje	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Jačina zatezanja	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Otpornost na proboj	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska otpornost na RH 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	Unutra i spolja ≤ 2,5 x 10 <sup>8</sup> Ohm	N/P

N/A – neprimjenljivo \*Prema EN 14325:2004 \*\*Vidite ograničenja prilikom upotrebe \*\*\*Vizuelna krajnja tačka

OTPORNOST TKANINE NA PROBOJ TEČNOSTI (EN ISO 6530)		
Hemijsko sredstvo	Indeks proboja – EN Klasa*	Indeks odbojnosti – EN klasa*
Sumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijum hidroksid (10%)	3/3	3/3

\*Prema EN 14325:2004



**ОТПОРНОСТЬ ТКАНИНЫ И ТРАКОМ ОЖАЧАНИХ ШАВОВА НА ПРОПУСТИВОСТЬ ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД А – ВРЕМЯ ПРОБОЈА ПРИ 1 μg/cm<sup>2</sup>/min)**

Хемиско средство	Индекс пробоја (min)	EN класа*
Сумпона киселина(18%)	> 480	6/6
Сумпона киселина(30%)	> 240	5/6

\*Prema EN 14325:2004

**ОТПОРНОСТЬ ТКАНИНЫ НА ПРОБОЈ ИНФЕКТИВНИХ АГЕНАСА**

Тест	Метод тестирања	EN класа*
Отпорност на пробој крви и телесних течности помоћу синтетичке крви	ISO 16603	3/6
Отпорност на пробој патогена који се преносе крвљу помоћу бактериофага Phi-X174	ISO 16604, Процедура C	Нема класификације
Отпорност на пробој контаминираних течности	EN ISO 22610	1/6
Отпорност на пробој биолошки контаминираних аеросол	ISO/DIS 22611	1/3
Отпорност на пробој биолошки контаминираних прашина	ISO 22612	1/3

\*Prema EN 14126:2003

**ТЕСТИРАЊЕ ПЕРФОРМАНСИ ЦЕЛОГ ОДЕЛА**

Метод тестирања	Резултат тестирања	EN класа
Тип 4: Тест спејем високог нивоа (EN ISO 17491-4, Метод B)	Прошао	N/A
Тип 5: Тест на унутрашње цурење честица аеросол (EN ISO 13982-2)	Прошао*** • L 82/90 ≤ 30% • L 8/10 ≤ 15%***	N/A
Заштитни фактор према EN 1073-2	> 50	2/3***
Тип 6: Тест спрејем ниског нивоа (EN ISO 17491-4, Метод A)	Прошао	N/A
Јачина шав (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A – Није применљиво \* Prema EN 14325:2004. \*\* 82/90 значи 91,1 L<sub>pm</sub> вредности ≤ 30% Унутра и споља 8/10 значи 80% L<sub>3</sub> вредности ≤ 15%

\*\*\*Тест извршен са манжетнама, капулјачом и чланцима ојачаном траком

За више информација о перформанси баријере, молимо да се обратите свом добављачу или DuPont: dpp.dupont.com

**РИЗИЦИ ПРОТИВ КОЈИХ ЈЕ ОВАЈ ПРОИЗВОД ДИЗАЈНИРАН ДА ПРУЖА ЗАШТИТУ:** Овај комбинезон је дизајниран да штити раднике од опасних супстанци или осетљивих производа и процеса од контаминације од стране људи. Обично се користи, у зависности од хемиске токсичности и услова изложености, за заштиту од честица (Тип 5), ограниченог прсканја течности или спрејева (Тип 6) или јаким течним спрејевима како је дефинисано у Типу 4 теста притиска високог нивоа. Маска која прекрива цело лице са филтером који одговара условима изложености и која је чврсто повезана са капулјачом, као и додатна заштита око капулјаче, манжетни и чланцима су потребни да би се постигла наведена заштита. Тканина употребљена за овај комбинезон је тестирана у складу са EN 14126:2003 (заштитна одећа од инфективних агенаса) уз закључак да материјал пружа ограничену баријеру од инфективних агенаса (види табелу горе).

**ОГРАНИЧЕЊА У УПОТРЕБИ:** Ово одело и/или тканина нису отпорни на пламен и не би требало да се користе близу топлоте, отвореног пламена, варница или у потенцијално запaljивом окружењу. Тувек™ се топи на 135°C. Могуће је да тип излаганја био-хazardима који не одговара нивоу чврстине одела може довести до био-контаминације корисника. Изложеност извесним веома финим честицама, интензивним течним спрејевима и прсканјима опасних супстанци може захтевати комбинезон веће механичке снаге и својства баријере од оних које овај комбинезон пружа. Корисник мора обезбедити одговарајући реагенс за компатибилност одела пре употребе. Уз то, корисник ће верификовати податке о тканини и хемиској пропусности за коришћене супstance. Капулјача је дизајнирана тако да испуњава захтеве Типа 4 без спољашњег облагања траком на масци за цело лице (за савет око компатибилности молимо да се обратите DuPont или свом добављачу). За побољшану заштиту и ради постизања наведене заштите приликом извесних примена, биће потребно облагање манжетни, чланцима и капулјаче. Корисник ће верификовати да маска одговара дизајну капулјаче и да је чврсто облагање траком могуће у случају да примена то захтева. Обратиће се пажња приликом постављања облога да се никакви напори не створе на тканини или траци, јер би могли да служе као канали. Приликом облагања траком, мали комади (+/- 10 cm) траке треба користити и преклапати. Овај комбинезон се може користити са или без покретљивог палца. Покретљиви палач код овог комбинезона треба користити само са системом двоструких рукавица, где носилац ставља покретни палач испод рукавице, а друга рукавица треба да се носи преко рукава комбинезона. За постизање максималне заштите, мора се извршити прекривање траком спољне рукавице на рукаву. Тувек™ 600 Plus with socks model CHA6 има интегрисане чарапе, које се морају носити унутар одговарајуће сигурносне обуће. Ова одећа испуњава захтеве отпорности површине према EN 1149-5:2008 када се мери према EN 1149-1:2006. Антистатички третман има ефекта једино при релативној влажној од 25% или више и корисник ће обезбедити одговарајуће уземљење и за одело и за носиоца. Перформанса електростатичког расипања и одела и носиоца треба континуирано позитизати на такав начин да отпор између особе која носи заштитну одећу са електростатичким расипањем и земље не буде мања од 10<sup>8</sup> Ohm, на пример адекватни систем обуће/пода, употреба кабла за уземљење или на било који други одговарајући начин. Заштитна одећа са електростатичким расипањем се неће отварати или уклањати у присуству запaljиве или експлозивне атмосфере или приликом руковања запaljивим или експлозивним супстанцима. Заштитна одећа са електростатичким расипањем се неће користити у атмосферама засићеним кисеоником без претходног одобрења одговорног инжењера за безбедност. На перформансу електростатичког расипања одеће може утицати релативна влажност, ношење и хабање, могућа контаминација и старење. Заштитна одећа са електростатичким расипањем се трајно покривати све неусклађене материјале током уобичајеног коришћења (укључујући савијање и кретање). У ситуацијама када је ниво статичког расипања својство критичне перформансе, крајњи корисници треба да процене перформансе целог комплекта како се носи, укључујући спољашње одело, унутрашње одело, обућу и другу ЛЗО. Више информација о уземљењу се може добити од DuPont. Молимо вас да се уверите да сте изабрали одело које је одговарајуће за вањ посло. За савет, обратите се вањем добављачу или DuPont. Корисник ће извршити анализу ризика на основу које ће засновати свој избор ЛЗО. Он ће бити једини судија за исправну комбинацију комбинезона за заштиту целог тела и помоћне опреме (рукавице, чизме, заштитна опрема за респираторни систем, итд.) и колико дуго се овај комбинезон може носити на одређеном послу у односу на његове заштитне перформансе, удобност ношења или утицај топлоте. DuPont неће прихватити никакву одговорност за неправилну употребу овог комбинезона.

**ПРИПРЕМА ЗА УПОТРЕБУ:** У мало вероватном случају да је неисправан, немојте носити комбинезон.

**СКЛАДИШТЕЊЕ И ТРАНСПОРТ:** овај комбинезон се може чувати на температури између 15 и 25°C на тамном месту (картонска кутија) без излаганја UV зрацима. DuPont је извршио тестове у складу са ASTM D-572 са закључком да ова тканина задржава адекватну физичку снагу током периода од 10 година. Антистатичка својства могу временом да се смање. Корисник мора бити сигуран да је перформанса расипања довољна за његову примену. Производ ће се транспортovati и чувати у свом оригиналном паковању.

**ОДЛАГАНЈЕ:** Овај комбинезон се може спалити или закопати у контролисаном тлу без оштећења животне средине. Одлагање контаминираних одела је регулисано националним или локалним законима.

**ДЕКЛАРАЦИЈА О УСАГЛАШЕНОСТИ:** Декларација о усаглашености се може скинути са: [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**Additional information for other certification(s) independent of CE marking**

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer: DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à.r.l. L-2984 Luxembourg	Importer of record: Du Pont (U.K.) Limited Kings Court, London Road Stevenage, Hertfordshire United Kingdom, SG1 2NG	Approved Body address: SGS United Kingdom Limited Rossmoor Business Park Ellesmere Port, South Wirral Cheshire, CH65 3EN
---	--	--



Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TRTS 019/2011.  
Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011.



**РУССКИЙ**

**ИНСТРУКЦИЈА ПО ПРИМЕНЕЊУ**

**ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ** 1 Товарный знак. 2 Изготовитель комбинезона. 3 Обозначение модели: Тувек® 600 Plus и Тувек® 600 Plus с носками — это названия моделей защитного комбинезона с капюшоном, проклеенными швами и эластичными манжетами на штанинах и рукавах, а также эластичной вставкой по краю капюшона и на талии. Модель Тувек® 600 Plus with socks model CHA6 производится с дополнительными вшитыми носками. В данной инструкции по применению представлена информация об этих комбинезонах. 4 Маркировка CE комбинезоны соответствуют требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomitie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. 5 Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. 6 Зашита от радиоактивных частиц в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. 7 Пункт 4.2 стандарта EN 1073-2 требует стойкости к воспламенению. Тестирование на устойчивость к воспламенению этих комбинезоны не проводилось. 8 Комбинезоны имеют антистатическое покрытие и при условии надлежащего заземления обеспечивают защиту от статического электричества в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-1:2006, включающего стандарт EN 1149-5:2008. 9 Данные комбинезоны обеспечивают полную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN 14605:2005+A1:2009 (тип 4), EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005+A1:2009 (тип 6). Также комбинезоны соответствуют требованиям стандарта EN 14126:2003 по типам 4-В, 5-В и 6-В. 10 Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. 11 На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и их соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. 12 Страна происхождения. 13 Дата изготовления. 14 Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. 15 Не использовать повторно. 16 Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации ЕС.

**ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМБИНЕЗОНОВ**

Испытание	Метод испытания	Результат	Класс по EN*
Стойкость к истиранию	EN 530 (метод 2)	>100 циклов	2/6***
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854 (метод B)	>100 000 циклов	6/6***
Прочность на трапецидальный разрыв	EN ISO 9073-4	>10H	1/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	>60H	2/6
Устойчивость к проколу	EN 863	>10H	2/6
Поверхностное сопротивление при отн. влажности 25%**	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2008	с внутр. и внешн. сторон ≤2,5 x 10 <sup>8</sup> Ом	Н/П

Н/П — неприменимо \* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* См. ограничения по использованию \*\*\* Видимый результат

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химическое соединение	Показатель просачивания — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004



УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Серная кислота (30 %)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10 %)	3/3	3/3

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА И ГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ШВОВ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А — ВРЕМЯ ПРОРЫВА НА 1 мкг/см <sup>2</sup> /мин)		
Химическое соединение	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Серная кислота (18 %)	>480	6/6
Серная кислота (30 %)	>240	5/6

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ		
Испытание	Метод испытания	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	3/6
Устойчивость к просачиванию патогенных возбудителей через кровь с применением бактериофага Phi-X174	ISO 16604 (процедура C)	нет
Устойчивость к просачиванию зараженных жидкостей	EN ISO 22610	1/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	1/3
Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли	ISO 22612	1/3

\* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

ИСПЫТАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК		
Метод испытания	Результат	Класс по EN
Тип 4: испытание распылением под сильным напором (EN ISO 17491-4, метод B)	Соответствует	H/П
Тип 5: испытание на проникновение распыляемых частиц (EN ISO 13982-2)	Соответствует***. $L_{\text{п}} 82/90 \leq 30\% \cdot L_{\text{п}} 8/10 \leq 15\% **$	H/П
Коэффициент защиты в соответствии с EN 1073-2	>50	2/3 ***
Тип 6: испытание обрызгиванием (EN ISO 17491-4, метод A)	Соответствует	H/П
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	>75 Н	3/6 *

H/П — непроницаемо \* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 \*\* 82/90 что 91,1 % всех значений проникновения внутрь  $L_{\text{п}}$  составляет  $\leq 30\%$ , а 8/10 означает, что 80 % всех значений полного проникновения внутрь  $L_{\text{п}}$  составляет  $\leq 15\%$

\*\*\* Испытание проведено с герметизированными капюшоном и манжетами на рукавах и штанинах

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: [dpp.dupont.com](http://dpp.dupont.com)

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ.** Эти комбинезоны предназначены для защиты пользователя от опасных веществ, продуктов и процессов — от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия комбинезоны обычно применяются для защиты от твердых частиц (тип 5), разбрызгиваемых или распыляемых жидкостей в ограниченном объеме (тип 6), распыляемых жидкостей под сильным напором (тип 4). Для достижения заявленной степени защиты необходимо использовать маску с соответствующим уровнем воздействия фильтром и плотно прилегающий к ней капюшон, дополнительно герметизировать капюшон, а также манжеты рукавов и штанин при помощи клейкой ленты. Материал, используемый для изготовления комбинезонов, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекционных веществ). Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает ограниченную барьерную защиту от возбудителей инфекций (см. таблицу выше).

**ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ.** Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искры или в среде, где существует риск воспламенения. Сам материал Тувек® плавится при температуре 135 °C. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости одежды, может привести к биологическому заражению пользователя. В случае присутствия в среде частиц очень малых размеров, интенсивного распыления и разбрызгивания опасных веществ может возникнуть необходимость применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем у предлагаемых моделей. Перед применением пользователь должен удостовериться, что комбинезон может быть использован для защиты от конкретного реагента. Кроме того, пользователь должен проверить данные о совместимости используемых веществ с материалом к уровню защиты от химического проникновения. Капюшон отвечает требованиям к испытаниям по типу 4 без герметизации маски клейкой лентой (информацию о совместимости средств индивидуальной защиты можно получить в компании DuPont или у поставщика). Для повышения и достижения заявленной степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин, а также капюшон при помощи клейкой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клейкой лентой. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Для герметизации капюшона клейкой лентой используйте короткие отрезки (около 10 см) и наклеивайте их внахлест. Защитные комбинезоны могут использоваться с петлями для больших пальцев или без них. Петли для больших пальцев могут быть использованы только с двойными перчатками. Они надеваются на большие пальцы рук, одетых в перчатки, при этом вторую пару перчаток следует надевать поверх рукавов комбинезона. Для максимальной защиты необходимо примотать клейкой лентой внешнюю перчатку к рукаву на стыке. Тувек® 600 Plus с носками производится с дополнительными вшитыми носками, предназначенными для носки с защитной обувью. Данная одежда соответствует требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5:2008. Испытания проводились в соответствии со стандартом EN 1149-1:2006. Антистатическая обработка эффективна только при относительной влажности не менее 25 %. Необходимо обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его сотрудника. Параметры рассеивания электростатического заряда комбинезона и пользователя должны поддерживаться на таком уровне, чтобы сопротивление между пользователем, носящим одежду с антистатическими свойствами, и землей не превышало 10<sup>8</sup> Ом. Для этого пользователь может надеть соответствующую обувь, а также может применяться специальная напольное покрытие, кабель заземления и другие подходящие средства. Запрещено растягивать или снимать антистатическую одежду при наличии в среде легковоспламеняемых или взрывоопасных веществ и во время работы с ними. Не допускается использование антистатической одежды в насыщенной кислородом среде без предварительного согласования с инженером по технике безопасности. На способность антистатической одежды рассеивать электростатические разряды могут влиять уровень относительной влажности, износ, потенциальное заражение и длительный срок службы изделия. Антистатическая одежда должна постоянно покрывать все не соответствующие техническим требованиям ткани и материалы во время использования (в т. ч. при наклоне и движениях). Если параметры уровня рассеивания достигают критического значения, пользователь должен самостоятельно оценить степень защиты всего защитного комплекта, включая верхнюю одежду, обувь, используемую под верхней, обувь и другие СИЗ. Дополнительную информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Убедитесь, что характеристики защитного комбинезона соответствуют защитным требованиям. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать соответствующее СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания полностью защищающего тело комбинезона и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одного и того же комбинезона для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение защитных комбинезонов.

**ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ.** Перед началом эксплуатации провести осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте защитный комбинезон.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА.** Защитные комбинезоны могут храниться при температуре 15–25 °C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Проведенные компанией DuPont испытания на естественный и ускоренный износ показали, что материал может сохранять свои физические и защитные свойства на протяжении 10 лет. Антистатические свойства со временем могут снизиться. Пользователь должен убедиться, что рассеивающие свойства достаточны в конкретном случае применения комбинезона. Транспортировка и хранение изделия должны осуществляться в оригинальной упаковке.

**УТИЛИЗАЦИЯ.** Защитные комбинезоны могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ.** Декларацию о соответствии можно загрузить на странице [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Размеры тела в см					
Размер	Обхват груди	Рост	Размер	Обхват груди	Рост
XS	76 - 84	156 - 164	3XL	124 - 132	192 - 200
S	84 - 92	162 - 170	4XL	132 - 140	200 - 208
M	92 - 100	168 - 176	5XL	140 - 148	208 - 216
L	100 - 108	174 - 182	6XL	148 - 156	208 - 216
XL	108 - 116	180 - 188	7XL	156 - 162	208 - 216
2XL	116 - 124	186 - 194			

Дюпон де Немур (Люксембург) С.а.р.л.  
Ру Женераль Паттон  
L-2984 Люксембург

## dpp.dupont.com

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**  
DuPont Personal Protection  
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.  
L-2984 Luxembourg  
T. +352 3666 5111

**UNITED STATES**  
Customer Service  
1-800-931-3456

## ASIA PACIFIC

**Australia**  
[ppe.dupont.com.au](http://ppe.dupont.com.au)  
[www.dupont.com.au](http://www.dupont.com.au)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Hong Kong**  
[ppe.dupont.hk](http://ppe.dupont.hk)  
[www.dupont.hk](http://www.dupont.hk)  
[www.safespec.dupont.cn](http://www.safespec.dupont.cn)

**Indonesia**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Korea**  
[ppe.dupont.co.kr](http://ppe.dupont.co.kr)  
[www.dupont.co.kr](http://www.dupont.co.kr)  
[www.safespec.dupont.co.kr](http://www.safespec.dupont.co.kr)

**New Zealand**  
[ppe.dupont.com.au](http://ppe.dupont.com.au)  
[www.dupont.co.nz](http://www.dupont.co.nz)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Singapore**  
[ppe.dupont.com.sg](http://ppe.dupont.com.sg)  
[www.dupont.com.sg](http://www.dupont.com.sg)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Thailand**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**China**  
[ppe.dupont.cn](http://ppe.dupont.cn)  
[www.dupont.cn](http://www.dupont.cn)  
[www.safespec.dupont.cn](http://www.safespec.dupont.cn)

**India**  
[ppe.dupont.co.in](http://ppe.dupont.co.in)  
[www.dupont.co.in](http://www.dupont.co.in)  
[www.safespec.dupont.co.in](http://www.safespec.dupont.co.in)

**Japan**  
[ppe.dupont.co.jp](http://ppe.dupont.co.jp)  
[www.dupont.co.jp](http://www.dupont.co.jp)  
[www.tyvek.co.jp/pap](http://www.tyvek.co.jp/pap)

**Malaysia**  
[www.dupont.com.my](http://www.dupont.com.my)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Philippines**  
[www.dupont.ph](http://www.dupont.ph)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Taiwan**  
[www.dupont.com.tw](http://www.dupont.com.tw)  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

**Vietnam**  
[www.safespec.dupont.asia](http://www.safespec.dupont.asia)

## LATIN AMERICA

**Argentina**  
Servicio al cliente:  
[www.dupont.com.ar](http://www.dupont.com.ar)  
[www.safespec.dupont.com.ar](http://www.safespec.dupont.com.ar)

**Brasil**  
Atendimento ao cliente:  
[www.dupont.com.br](http://www.dupont.com.br)  
[www.safespec.dupont.com.br](http://www.safespec.dupont.com.br)

**Colombia**  
Servicio al cliente:  
[www.dupont.com.co](http://www.dupont.com.co)  
[www.safespec.dupont.co](http://www.safespec.dupont.co)

**México**  
Servicio al cliente:  
[www.dupont.mx](http://www.dupont.mx)  
[www.safespec.dupont.mx](http://www.safespec.dupont.mx)